

500/2004 Sb.
ZÁKON
ze dne 24. června 2004
správní řád

Parlament se usnesl na tomto zákoně
České republiky:

ČÁST PRVNÍ
ÚVODNÍ USTANOVENÍ

HLAVA I
PŘEDMĚT ÚPRAVY

§ 1

(1) Tento zákon upravuje postup orgánů moci výkonné, orgánů územních samosprávných celků¹⁾ a jiných orgánů, právnických a fyzických osob, pokud vykonávají působnost v oblasti veřejné správy (dále jen „správní orgán“).

(2) Tento zákon nebo jeho jednotlivá ustanovení se použijí, nestanoví-li zvláštní zákon jiný postup.

(3) Tento zákon se nepoužije pro občanskoprávní, obchodněprávní a pracovněprávní úkony prováděné správními orgány a na vztahy mezi orgány téhož územního samosprávného celku při výkonu samostatné působnosti.

¹⁾ Zákon č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů.
Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů.
Zákon č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze, ve znění pozdějších předpisů.

500/2004 Sb.
ACT
of 24th June 2004
Code of Administrative Procedure

The Parliament has resolved
on the Act of the Czech Republic hereunder:

PART ONE
INITIAL PROVISIONS

TITLE I
SUBJECT-MATTER OF REGULATION

Section 1

(1) The Act herein regulates the practice of executive bodies, bodies of territorial self-governing units¹⁾ and other bodies, legal entities and natural persons whilst performing their responsibilities within public administration (hereinafter referred to as “administrative body”).

(2) The Act herein or its individual provisions shall be applicable except for where a special law determines different practice.

(3) The Act herein shall not apply to civil, business and employment acts carried out by administrative bodies, and to relations between bodies of the same territorial self-governing unit when they perform their autonomous powers.

¹⁾ Act No. 128/2000 Sb. on communities (community constitution), as amended.
Act No. 129/2000 Sb. on regions (regional constitution), as amended.
Act No. 131/2000 Sb. on the capital city of Prague, as amended.

HLAVA II
ZÁKLADNÍ ZÁSADY ČINNOSTI
SPRÁVNÍCH ORGÁNŮ

§ 2

(1) Správní orgán postupuje v souladu se zákony a ostatními právními předpisy, jakož i mezinárodními smlouvami, které jsou součástí právního řádu (dále jen „právní předpisy“). Kde se v tomto zákoně mluví o zákoně, rozumí se tím též mezinárodní smlouva, která je součástí právního řádu.

(2) Správní orgán uplatňuje svou pravomoc pouze k těm účelům, k nimž mu byla zákonem nebo na základě zákona svěřena, a v rozsahu, v jakém mu byla svěřena.

(3) Správní orgán šetří práva nabytá v dobré víře, jakož i oprávněné zájmy osob, jichž se činnost správního orgánu v jednotlivém případě dotýká (dále jen „dotčené osoby“), a může zasahovat do těchto práv jen za podmínek stanovených zákonem a v nezbytném rozsahu.

(4) Správní orgán dbá, aby přijaté řešení bylo v souladu s veřejným zájmem a aby odpovídalo okolnostem daného případu, jakož i na to, aby při rozhodování skutkově shodných nebo podobných případů nevznikaly nedůvodné rozdíly.

§ 3

Nevyplývá-li ze zákona něco jiného, postupuje správní orgán tak, aby byl zjištěn stav věci, o němž nejsou důvodné pochybnosti, a to v rozsahu, který je nezbytný pro soulad jeho úkonu s požadavky uvedenými v § 2.

§ 4

(1) Veřejná správa je službou veřejnosti. Každý, kdo plní úkoly vyplý-

TITLE II
BASIC PRINCIPLES OF ACTIVITIES
OF ADMINISTRATIVE BODIES

Section 2

(1) An administrative body shall act in accordance with laws and other legislative instruments as well as international treaties which constitute a component part of the legal order (hereinafter referred to as “legislation”). Where a law is mentioned in the Act herein, international treaties, which are part of the legal order, shall be included.

(2) An administrative body shall execute its powers only for the purposes for which they have been entrusted by or upon the law, and within the scope determined thereby.

(3) An administrative body shall examine rights acquired in good faith as well as the lawful interests of persons who are affected by the activities of an administrative body in any particular case (hereinafter referred to as “persons concerned”); an administrative body may interfere with these rights only under conditions determined by legislation and within the necessary scope.

(4) An administrative body shall ensure that an adopted measure is in accordance with public policy and corresponds to the circumstances of a particular case, and shall ensure that no unreasonable differences occur in deciding cases which were identical or similar with respect to the facts.

Section 3

Unless the law stipulates otherwise, an administrative body shall act in such a way as to ascertain the case status which is free of any unreasonable doubt and within the scope necessary for the compliance of its acts with requirements stipulated in s. 2.

Section 4

(1) Public administration shall be a service to the public. Every person charged with tasks resulting from the powers of an administrative body

vající z působnosti správního orgánu, má povinnost se k dotčeným osobám chovat zdvořile a podle možností jim vycházet vstříc.

(2) Správní orgán v souvislosti se svým úkonem poskytne dotčené osobě přiměřené poučení o jejich právech a povinnostech, je-li to vzhledem k povaze úkonu a osobním poměrům dotčené osoby potřebné.

(3) Správní orgán s dostatečným předstihem uvědomí dotčené osoby o úkonu, který učiní, je-li to potřebné k hájení jejich práv a neohrozí-li to účel úkonu.

(4) Správní orgán umožní dotčeným osobám uplatňovat jejich práva a oprávněné zájmy.

§ 5

Pokud to povaha projednávané věci umožňuje, pokusí se správní orgán o smírné odstranění rozporů, které brání řádnému projednání a rozhodnutí dané věci.

§ 6

(1) Správní orgán vyřizuje věci bez zbytečných průtahů. Nečiní-li správní orgán úkony v zákonem stanovené lhůtě nebo ve lhůtě přiměřené, není-li zákonná lhůta stanovena, použije se ke zjednání nápravy ustanovení o ochraně před nečinností (§ 80).

(2) Správní orgán postupuje tak, aby nikomu nevznikaly zbytečné náklady, a dotčené osoby co možná nejméně zatěžuje. Podklady od dotčené osoby vyžaduje jen tehdy, stanoví-li tak právní předpis. Lze-li však potřebné údaje získat z úřední evidence, kterou správní orgán sám vede, a pokud o to dotčená osoba požádá, je povinen jejich obstarání zajistit. Při opatřování údajů podle tohoto ustanovení má správní orgán vůči třetím osobám, jichž se tyto údaje mohou týkat, stejné postavení jako dotčená osoba, na jejíž požádání údaje opatřuje.

shall be obliged to behave in a courteous manner with respect to the persons concerned and meet their needs where possible.

(2) An administrative body shall, in relation to its actions, provide any person concerned with reasonable advice on his rights and duties where necessary with respect to the nature of an act and the personal situation of the person concerned.

(3) An administrative body shall, sufficiently in advance, notify these persons concerned with respect to an act to be carried out, where such notification is necessary for these persons to defend their rights and the purpose of the act is not endangered thereby.

(4) An administrative body shall enable the persons concerned to apply their rights and lawful interests.

Section 5

Where possible according to the nature of a case under consideration, an administrative body shall try to peacefully settle discrepancies hindering due consideration and adjudication of the case.

Section 6

(1) An administrative body shall dispose of a case without unreasonable delay. Where an administrative body fails to act within the time stipulated by the law or within a reasonable time where time is not legally determined, provisions for protection against failure to act shall apply (s. 80).

(2) An administrative body shall act in such a way that no one incurs unnecessary costs and persons concerned shall be burdened as little as possible. An administrative body shall request documents from a person concerned only where provided by the law. Where it is practicable to obtain necessary data from a central register kept by the administrative body itself and where the person concerned so requests, the body shall be obliged to arrange for provision of the data. When obtaining data under the provision herein, an administrative body shall be in the same position towards third persons to whom the data may relate, as is the person concerned upon whose request the data is to be obtained.

§ 7

(1) Dotčené osoby mají při uplatňování svých procesních práv rovné postavení. Správní orgán postupuje vůči dotčeným osobám nestranně a vyžaduje od všech dotčených osob plnění jejich procesních povinností rovnou měrou.

(2) Tam, kde by rovnost dotčených osob mohla být ohrožena, správní orgán učiní opatření potřebná k jejímu zajištění.

§ 8

(1) Správní orgány dbají vzájemného souladu všech postupů, které probíhají současně a souvisejí s týmiž právy nebo povinnostmi dotčené osoby. Na to, že současně probíhá více takových postupů u různých správních orgánů nebo u jiných orgánů veřejné moci, je dotčená osoba povinna správní orgány bezodkladně upozornit.

(2) Správní orgány vzájemně spolupracují v zájmu dobré správy.

ČÁST DRUHÁ OBEČNÁ USTANOVENÍ O SPRÁVNÍM ŘÍZENÍ

HLAVA I SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

§ 9

Správní řízení je postup správního orgánu, jehož účelem je vydání rozhodnutí, jímž se v určité věci zakládají, mění nebo ruší práva anebo povinnosti jmenovitě určené osoby nebo jímž se v určité věci prohlašuje, že taková osoba práva nebo povinnosti má anebo nemá.

Section 7

(1) Persons concerned shall have equal position in applying their procedural rights. An administrative body shall act impartially towards persons concerned and shall require that all persons concerned discharge their procedural duties equally.

(2) Where the equality of persons concerned may be prejudiced an administrative body shall take necessary measures to ensure equality.

Section 8

(1) Administrative bodies shall ensure mutual accordance of all acts carried out simultaneously and relating to the same rights or duties of a person concerned. The person concerned shall be obliged to notify, without delay, administrative bodies of the fact that more these acts at various administrative bodies or other public bodies are being carried out simultaneously.

(2) Administrative bodies shall cooperate with each other in the interests of good administration.

PART TWO GENERAL PROVISIONS FOR ADMINISTRATIVE PROCEEDINGS

TITLE I ADMINISTRATIVE PROCEEDINGS

Section 9

Administrative proceedings shall be the procedure carried out by an administrative body with the objective of issuing a decision according to which certain rights or duties of an expressly determined person shall be created, altered or abolished, or which will declare that such person does or does not have rights or duties.

HLAVA II
SPRÁVNÍ ORGÁNY

Díl 1
Příslušnost správních orgánů

§ 10

Věcná příslušnost

Správní orgány jsou věcně příslušné jednat a rozhodovat ve věcech, které jim byly svěřeny zákonem nebo na základě zákona.

§ 11

Místní příslušnost

(1) Místní příslušnost správního orgánu je určena

- a) v řízeních týkajících se činnosti účastníka řízení (§ 27) místem činnosti,
- b) v řízeních týkajících se nemovitosti místem, kde se nemovitost nachází,
- c) v ostatních řízeních týkajících se podnikatelské činnosti účastníka řízení, který je fyzickou osobou, místem podnikání,²⁾
- d) v ostatních řízeních týkajících se fyzické osoby místem jejího trvalého pobytu,³⁾ popřípadě místem pobytu na území České republiky podle druhu pobytu cizince⁴⁾ (dále jen „místo trvalého pobytu“); nemá-li fyzická osoba místo trvalého pobytu na území České republiky, je

²⁾ § 2 odst. 3 obchodního zákoníku.

³⁾ Zákon č. 133/2000 Sb., o evidenci obyvatel a rodných číslech a o změně některých zákonů (zákon o evidenci obyvatel), ve znění pozdějších předpisů.

⁴⁾ Zákon č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

Zákon č. 325/1999 Sb., o azylu a o změně zákona č. 283/1991 Sb., o Policii České republiky, ve znění pozdějších předpisů, (zákon o azylu), ve znění pozdějších předpisů.

TITLE II
ADMINISTRATIVE BODIES

Chapter 1
Jurisdiction of administrative bodies

Section 10

Subject-matter jurisdiction

Administrative bodies shall have subject-matter jurisdiction and shall adjudicate in all matters entrusted to them by or under the law.

Section 11

Territorial jurisdiction

(1) The territorial jurisdiction of an administrative body shall be determined by

- a) the place of activities in proceedings relating to the activities of a participant in the proceedings (s. 27);
- b) the place of real property in proceedings relating to real property;
- c) the place of business activities in other types of proceedings relating to the business activities of a participant in the proceedings who is a natural person²⁾;
- d) the place of permanent residence of a natural person in other types of proceedings relating to a natural person³⁾, or by the place of residence within the territory of the Czech Republic depending on the type of residence of a foreigner⁴⁾ (hereinafter referred to as the “place of permanent residence”); should a natural person fail to have a place of

²⁾ S. 2 (3) of the Commercial Code.

³⁾ Act No. 133/2000 Sb. regulating the register of citizens and birth identification numbers and amending some other laws (the Register of Citizens Act), as amended.

⁴⁾ Act No. 326/1999 Sb. regulating the residence of foreigners in the Czech Republic and amending some other laws, as amended. Act No. 325/1999 Sb. regulating asylum and amending Act No. 283/1991 Sb. regulating the Police of the Czech Republic, as amended, (the Asylum Act), as amended.

místní příslušnost určena posledním známým místem jejího pobytu na území České republiky,

- e) v ostatních řízeních týkajících se právnické osoby místem jejího sídla nebo místem sídla její organizační složky;⁵⁾ u zahraniční právnické osoby je místní příslušnost správního orgánu určena sídlem její organizační složky zřízené v České republice; po zrušení organizační složky je místní příslušnost určena posledním sídlem této organizační složky na území České republiky.

(2) Je-li místně příslušných více správních orgánů a nedohodnou-li se jinak, provede řízení ten z nich, u něhož jako prvního byla podána žádost nebo který z moci úřední učinil úkon jako první. V ostatních případech nebo nelze-li podmínky místní příslušnosti určit, určí místní příslušnost usnesením nejbližše společně nadřízený správní orgán. Není-li takového orgánu, určí místní příslušnost usnesením ústřední správní úřad,⁶⁾ do jehož působnosti rozhodovaná věc náleží.

§ 12

Postoupení pro nepřislušnost

Dojde-li podání (§ 37) správnímu orgánu, který není věcně nebo místně příslušný, bezodkladně je usnesením postoupí příslušnému správnímu orgánu a současně o tom uvědomí toho, kdo podání učinil (dále jen „podatel“). Má-li správní orgán, jemuž bylo podání postoupeno, za to, že není věcně nebo místně příslušný, může je usnesením postoupit dalšímu správnímu orgánu nebo vrátit jen se souhlasem svého nadřízeného správního orgánu. Usnesení vydaná podle tohoto ustanovení se pouze poznamenají do spisu.

⁵⁾ § 7 odst. 1 a 2 obchodního zákoníku.

⁶⁾ § 1 zákona č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České republiky, ve znění pozdějších předpisů.

permanent residence, territorial jurisdiction shall be determined by his latest known place of residence in the Czech Republic; and/or

- e) the registered office of a legal entity, or the place of registered office of its branch, in proceedings relating to a legal entity⁵⁾; territorial jurisdiction of an administrative body applicable to a foreign legal entity shall be determined by the seat of its branch established in the Czech Republic; after the branch has been closed territorial jurisdiction shall be determined by the latest seat of the branch in the Czech Republic.

(2) Where more administrative bodies have territorial jurisdiction and there is no agreement to the contrary, the proceedings shall be held before the administrative body where the application was filed first or which acted first by virtue of office. In other cases, or where it is impossible to determine territorial jurisdiction, jurisdiction shall be established by resolution of an administrative body immediately superior to all relevant bodies. Where such a superior body does not exist territorial jurisdiction shall be established by resolution of a central administrative body⁶⁾ whose powers include the adjudicated matter.

Section 12

References due to lack of jurisdiction

Where a filing is received by an administrative body (s. 37) which lacks subject-matter or territorial jurisdiction, the administrative body shall immediately, by resolution, refer the case to a body having jurisdiction, and, at the same time, it shall notify that fact to the person having submitted the filing (hereinafter referred to as the “filer”). Where it appears to an administrative body to whom a filing has been referred that it lacks subject-matter or territorial jurisdiction, the body may, by resolution, refer the case to another administrative body, or return the case only with the consent of its superior administrative body. Resolutions issued under the provisions herein shall be entered into the file in question.

⁵⁾ S. 7 (1) and (2) of the Commercial Code.

⁶⁾ S. 1 of Act No.2/1969 Sb. establishing ministries and other central bodies of state administration of the Czech Republic, as amended.

Dožádání

Request

§ 13

Section 13

(1) Příslušný správní orgán může usnesením dožádat podřízený nebo nadřízený správní orgán anebo jiný věcně příslušný správní orgán (dále jen „dožádaný správní orgán“) o provedení úkonu, který by sám mohl provést jen s obtížemi nebo s neúčelnými náklady anebo který by nemohl provést vůbec. Toto usnesení se doručuje pouze dožádanému správnímu orgánu a nelze se proti němu odvolat.

(1) A competent administrative body may request, by resolution, that an inferior or superior administrative body, or any other administrative body having subject-matter jurisdiction, (hereinafter referred to as the “requested administrative body”) should carry out an act which the requesting body may perform only with difficulty or unreasonable expenditure, or not at all. Such resolution shall be delivered only to the requested administrative body and no appeal against the resolution shall be permissible.

(2) Dožádaný správní orgán provede dožádaný úkon, jakož i úkony, které zajišťují účel dožádání.

(2) A requested administrative body shall carry out the requested act as well as act to ensure the purpose of the request.

(3) Dožádaný správní orgán provede úkon bez zbytečného odkladu. Pokud nelze provést úkon bezodkladně, provede ho dožádaný správní orgán ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení dožádání. V případě, že dožádaný správní orgán nemůže lhůtu dodržet, může jemu nadřízený správní orgán na jeho návrh lhůtu prodloužit o dobu nezbytně nutnou.

(3) A requested administrative body shall carry out an act without unreasonable delay. Where it appears to be impossible to carry out an act without unreasonable delay the requested administrative body shall carry out the act within 30 days of the delivery of the request. Should the requested administrative body be unable to observe the time-limit its superior administrative body may, upon a motion of the requested administrative body, extend the time-limit by the necessary period.

(4) Pokud by dožádání bylo v rozporu s právními předpisy, dožádaný správní orgán usnesením, které se pouze poznamená do spisu, odmítne úkon provést a vyrozumí o tom dožadující správní orgán. Dožádaný správní orgán, který není ve vztahu podřízenosti k orgánu dožadujícímu, může odmítnout provedení úkonu též proto, že by jeho provedení vážně ohrozilo plnění jeho vlastních úkolů, nebo proto, že provedení dožádání by vyžadovalo vynaložení neúměrných nákladů. Provedení dožádání lze odmítnout jen s předchozím souhlasem nadřízeného správního orgánu.

(4) Where the request is contrary to legislation, the requested administrative body shall, by resolution noted in the file, refuse to carry out the act and shall notify the requesting administrative body of such fact. The requested administrative body, which shall be free of any subordination as to the requesting body, may also refuse to carry out such act where such performance may endanger the execution of its own assignments or where satisfying the request would require unreasonable expenditure. The request may be refused only with the prior consent of a superior administrative body.

(5) Dožádaný správní orgán má oprávnění podle § 136 odst. 4.

(5) A requested administrative body shall be authorized under s. 136 (4).

(6) Dožádání do ciziny upravují zvláštní právní předpisy.⁷⁾

(6) Requests to be delivered abroad shall be regulated by special legislation.⁷⁾

⁷⁾ Například zákon č. 191/2004 Sb., o mezinárodní pomoci při vymáhání některých finančních pohledávek.

⁷⁾ For example, Act No. 191/2004 Sb. regulating international assistance in executing some financial claims.

DÍL 2

VYLOUČENÍ Z PROJEDNÁVÁNÍ A ROZHODOVÁNÍ VĚCI

§ 14

(1) Každá osoba bezprostředně se podílející na výkonu pravomoci správního orgánu (dále jen „úřední osoba“), o níž lze důvodně předpokládat, že má s ohledem na svůj poměr k věci, k účastníkům řízení nebo jejich zástupcům takový zájem na výsledku řízení, pro nějž lze pochybovat o její nepodjatosti, je vyloučena ze všech úkonů v řízení, při jejichž provádění by mohla výsledek řízení ovlivnit.

(2) Účastník řízení může namítat podjatost úřední osoby, jakmile se o ní dozví. K námitce se nepřihlédne, pokud účastník řízení o důvodu vyloučení prokazatelně věděl, ale bez zbytečného odkladu námitku neuplatnil. O námitce rozhodne bezodkladně usnesením služebně nadřízený úřední osoby nebo ten, kdo má obdobné postavení⁸⁾ (dále jen „představený“).

(3) Úřední osoba, která se dozví o okolnostech nasvědčujících, že je vyloučena, je povinna o nich bezodkladně uvědomit svého představeného. Do doby, než představený posoudí, zda je úřední osoba vyloučena, a provede potřebné úkony, může tato osoba provádět jen takové úkony, které nesnesou odkladu.

(4) Představený úřední osoby, která je vyloučena, za ni bezodkladně určí jinou úřední osobu, která není k vyloučenému ve vztahu podřízenosti. Usnesení o tom se pouze poznamená do spisu. Nelze-li určit nikoho jiného,

⁸⁾ Například zákoník práce, zákon č. 218/2002 Sb., o službě státních zaměstnanců ve správních úřadech a o odměňování těchto zaměstnanců a ostatních zaměstnanců ve správních úřadech (služební zákon), zákon č. 312/2002 Sb., o úřednících územních samosprávných celků a o změně některých zákonů.

CHAPTER 2

EXCLUSION FROM CONSIDERING AND DECIDING A CASE

Section 14

(1) Every person directly involved in the execution of powers of an administrative body (hereinafter referred to as an “official”) who, due to his relation to the case under consideration, to participants in the proceedings, or to their representative, may be justifiably believed as having such interest in the outcome of the proceedings which appears to cast doubt on his impartiality, shall be excluded from performing any act which may influence the outcome of the proceedings.

(2) A participant in the proceedings may make a claim that an official is biased as soon as he obtains relevant information. The claim shall not be considered where a participant in the proceedings is proven to have known of the grounds for exclusion but fails to submit the claim without unreasonable delay. The claim shall be immediately decided on by resolution by a superior of the official in question or by a person of similar position to a superior of the official in question⁸⁾ (hereinafter referred to as the “superior”).

(3) An official who becomes informed of circumstances suggesting he should be excluded shall be obliged to immediately notify his superior of the facts. Meanwhile, before the superior determines whether or not the official be excluded and takes necessary measures to that end, the official may carry out only such acts which must not be subject to delay.

(4) The superior of the excluded official shall immediately designate another official to act in his stead who is not in an inferior position to the excluded official. A resolution on such designation shall be noted in the file. Where it appears to be impracticable to designate any other official, the superior official shall, without delay, notify the superior administrative

⁸⁾ For example, the Labour Code, Act No.218/2002 Sb. regulating the service of civil servants in administrative bodies and remuneration of such servants and other employees in administrative bodies (the Civil Service Act), Act No. 312/2002 Sb. regulating officials of territorial self-governing units and amending some laws.

bezodkladně o tom uvědomí nadřízený správní orgán a spolu s tím mu předá spis. Nadřízený správní orgán postupuje podle § 131 odst. 4.

(5) Vyloučena je též ta úřední osoba, která se účastnila řízení v téže věci na jiném stupni. Důvodem vyloučení není účast na úkonech před zahájením řízení nebo na výkonu kontroly prováděné podle zvláštního zákona.

(6) Ustanovení předchozích odstavců se nepoužijí pro vedoucí ústředních správních úřadů a státní tajemníky.

(7) Ustanovení odstavců 1 až 4 se obdobně užijí pro znalce a tlumočníky.

DÍL 3

VEDENÍ ŘÍZENÍ A ÚKONY SPRÁVNÍCH ORGÁNŮ

§ 15

Vedení řízení

(1) Jednotlivé úkony v řízení se činí písemně, pokud zákon nestanoví jinak nebo pokud to nevylučuje povaha věci. Jednotlivé sdělení v průběhu řízení lze vůči přítomnému účastníku řízení učinit ústně, pokud ten na písemné formě netrvá. Obsah úkonů prováděných jinou než písemnou formou se poznamená do spisu, nestanoví-li zákon jinak.

(2) Úkony správního orgánu v řízení provádějí úřední osoby oprávněné k tomu podle vnitřních předpisů správního orgánu nebo pověřené vedoucím správního orgánu (dále jen „oprávněné úřední osoby“).

(3) Oprávněné úřední osoby jsou povinny zachovávat mlčenlivost o skutečnostech, o kterých se dozvěděly v souvislosti s řízením a které v zájmu zajištění řádného výkonu veřejné správy nebo v zájmu jiných osob

body of the fact and refer the file to this body. The superior administrative body shall act in accordance with s. 131 (4).

(5) Such official who has participated in the same case at another instance of adjudication shall also be excluded. Participation in activities before the commencement of proceedings or in execution of controlling powers under a special law shall not constitute grounds for exclusion.

(6) The provisions of the preceding subsections shall not apply to heads of central administrative bodies or to state secretaries.

(7) The provisions of subsection 1 to 4 shall apply to experts and interpreters.

CHAPTER 3

CONDUCTING PROCEEDINGS AND ACTS CARRIED OUT BY ADMINISTRATIVE BODIES

Section 15

Conducting proceedings

(1) Individual acts in proceedings shall be made in writing unless a special law provides otherwise or unless writing is excluded due to the nature of the issue. Individual communication to a participant present in the proceedings may be made orally unless he insists on writing. Contents of acts carried out not in writing shall be noted in the file unless the law provides otherwise.

(2) Acts of an administrative body in proceedings shall be executed by officials authorized to do so by the internal regulations of the administrative body or officially designated by the head of the administrative body (hereinafter referred to as “authorized officials”).

(3) Authorized officials shall be obliged to observe the duty of non-disclosure of facts which they learn in connection with proceedings and which are necessary to remain undisclosed in order to ensure the proper

vyžadují, aby zůstaly utajeny, nestanoví-li zákon jinak. Této povinnosti jsou oprávněné úřední osoby zproštěny jen z důvodů stanovených zvláštním zákonem nebo vysloví-li souhlas osoba, jíž se předmětná skutečnost dotýká. Ustanovení zvláštních zákonů o zproštění povinnosti mlčenlivosti tím nejsou dotčena.

(4) O tom, kdo je v dané věci oprávněnou úřední osobou, se provede záznam do spisu a správní orgán o tom účastníka řízení na požádání informuje. Oprávněná úřední osoba na požádání účastníka řízení sdělí své jméno, příjmení, služební nebo obdobné označení a ve kterém organizačním útvaru správního orgánu je zařazena.⁹⁾

§ 16

Jednací jazyk

(1) V řízení se jedná a písemnosti se vyhotovují v českém jazyce. Účastníci řízení mohou jednat a písemnosti mohou být předkládány i v jazyce slovenském.

(2) Písemnosti vyhotovené v cizím jazyce musí účastník řízení předložit v originálním znění a současně v úředně ověřeném překladu do jazyka českého, pokud správní orgán nesdělí účastníkovi řízení, že takový překlad nevyžaduje. Takové prohlášení může správní orgán učinit na své úřední desce i pro neurčitý počet řízení v budoucnu.

(3) Každý, kdo prohlásí, že neovládá jazyk, jímž se vede jednání, má právo na tlumočnicka¹⁰⁾ zapsaného v seznamu tlumočnicků, kterého si obstará na své náklady. V řízení o žádosti si žadatel, který není občanem České republiky, obstará tlumočnicka na své náklady sám, nestanoví-li zákon jinak.¹¹⁾

⁹⁾ Například § 61 odst. 1 písm. v) služebního zákona.

¹⁰⁾ Čl. 37 odst. 4 Listiny základních práv a svobod.

¹¹⁾ Zákon č. 325/1999 Sb.

performance of public administration or to preserve the interests of other persons, unless the law provides otherwise. Authorized officials shall be exempt from such duty only on grounds established by a special law or upon the consent of a person affected by disclosure of the respective issue. The provisions of special legislation regulating exemption from the duty not to disclose shall not be prejudiced thereby.

(4) Authorized officials in the case in question shall be entered in the respective file and the administrative body shall notify participants in the proceedings of such fact upon their request. An authorized official shall, upon the request of a participant in the proceedings, give his name, surname, official or other designation, and the organizational unit of the administrative body to which he has been assigned.⁹⁾

Section 16

Language of proceedings

(1) The Czech language shall be the language of proceedings for both written filings and oral hearings. Participants in the proceedings may also use the Slovak language for oral hearings and filings in writing.

(2) Filings written in a foreign language must be submitted by a participant in their original along with their officially certified translation into the Czech language unless the administrative body informs the participant that such translation is not required. Such information may be posted by an administrative body with respect to future proceedings on the official notice board.

(3) Every person who declares that he does not speak the language of the proceeding shall have the right to an interpreter¹⁰⁾ entered in the official list of certified interpreters; he shall use the interpreter's services at his own expense. In proceedings to deal with an application an applicant who is not a citizen of the Czech Republic shall arrange by himself for the services of an interpreter at his own expense unless the law provides otherwise.¹¹⁾

⁹⁾ For example, s. 61 (1) v) of the Civil Service Act.

¹⁰⁾ Art. 37 (4) of the Charter of fundamental rights and freedoms.

¹¹⁾ Act No. 325/1999 Sb.

(4) Občan České republiky příslušející k národnostní menšině, která tradičně a dlouhodobě žije na území České republiky,¹²⁾ má před správním orgánem právo činit podání a jednat v jazyce své národnostní menšiny. Nemá-li správní orgán úřední osobu znalou jazyka národnostní menšiny, obstará si tento občan tlumočnicka zapsaného v seznamu tlumočnicků. Náklady tlumočení a náklady na pořízení překladu v tomto případě nese správní orgán.

(5) Osobám neslyšícím správní orgán ustanoví tlumočnicka znakové řeči podle zvláštního zákona.¹³⁾ Neslyšící osobě, která neovládá znakovou řeč, ustanoví prostřednicka, který je schopen se s ní dorozumět pomocí metody zřetelné artikulace. Osobě hluchoslepé bude ustanoven prostřednick, který je schopen se s ní dorozumět pomocí řeči pro hluchoslepé. Prostřednick je ustanovován za stejných podmínek, za jakých je ustanovován tlumočnick znakové řeči. O ustanovení tlumočnicka nebo prostřednicka vydává správní orgán usnesení, které se oznamuje pouze osobám, jichž se dotýká.

§ 17

Spis

(1) V každé věci se zakládá spis. Každý spis musí být označen spisovou značkou. Spis tvoří zejména podání, protokoly, záznamy, písemná vyhotovení rozhodnutí a další písemnosti, které se vztahují k dané věci. Přílohou, která je součástí spisu, jsou zejména důkazní prostředky, obrazové a zvukové záznamy a záznamy na elektronických médiích. Spis musí obsahovat soupis všech svých součástí, včetně příloh, s určením data, kdy byly do spisu vloženy.

(2) Zasílají-li se dožadované spisy v poštovní zásilce, musí odesílající správní orgán zvolit takovou poštovní službu, která zahrnuje stvrzení podání a dodání poštovní zásilky.

¹²⁾ Zákon č. 273/2001 Sb., o právech příslušníků národnostních menšin a o změně některých zákonů, ve znění zákona č. 320/2002 Sb.

¹³⁾ Zákon č. 155/1998 Sb., o znakové řeči a o změně dalších zákonů.

(4) A citizen of the Czech Republic who belongs to a national minority traditionally and for a long time established in the territory of the Czech Republic¹²⁾ shall have the right to use the language of such minority in oral hearings and for written filings. Where the respective administrative body has no officials competent to speak the language of the minority, the citizen shall by himself arrange for the services of an interpreter entered in the official list of certified interpreters. The costs of interpreting and costs of translation in such a case shall be borne by the administrative body.

(5) A sign language interpreter shall be appointed for deaf people by an administrative body pursuant to the special law¹³⁾. Should a deaf person be unable to use sign language the administrative body shall designate a mediator who is capable of communicating with the deaf person by means of lip-reading articulation. A deaf and blind person shall be assigned a mediator capable of communicating with that person by means of special sign language for the deaf and blind. Mediators shall be appointed under the same circumstances as a sign language interpreter shall be appointed. The administrative body shall issue a resolution on the appointment of an interpreter or mediator; the resolution shall be communicated only to the persons in question.

Section 17

File

(1) A file shall be created for every case. Each file shall have its own file number. Files shall be composed, in particular, of filings, official reports, records, decisions in writing and other written documents relating to the matter in question. A supplement which shall be a part of the respective file shall encompass evidence, visual and audio recordings and records on electronic media. Files shall contain the list of all its parts including supplements stating the date when entered into the file.

(2) Where requested files are to be sent by mail the despatching administrative body shall choose such postal services which include an acknowledgement of despatch and delivery of the mail.

¹²⁾ Act No. 273/2001 Sb. providing for rights of members of minorities and amending some laws, as amended by Act No. 320/2002 Sb.

¹³⁾ Act No. 155/1998 Sb. regulating the sign language and amending other laws.

(3) Z důvodu ochrany utajovaných skutečností a z důvodu ochrany jiných skutečností, na něž se vztahuje zákonem uložená nebo uznaná povinnost mlčenlivosti, se v případech stanovených zvláštním zákonem část písemností nebo záznamů uchovává odděleně mimo spis.

(4) Nevykonává-li příslušný správní orgán spisovou službu, předá spis po právní moci rozhodnutí správnímu orgánu, který pro něj spisovou službu vykonává.

§ 18

Protokol

(1) O ústním jednání (§ 49) a o ústním podání, výslechu svědka, výslechu znalce, provedení důkazu listinou a ohledání, pokud jsou prováděny mimo ústní jednání, jakož i o jiných úkonech souvisejících s řízením v dané věci, při nichž dochází ke styku s účastníky řízení, se sepisuje protokol. Kromě protokolu lze též pořídít obrazový nebo zvukový záznam.

(2) Protokol obsahuje zejména místo, čas a označení úkonů, které jsou předmětem zápisu, údaje umožňující identifikaci přítomných osob, vylíčení průběhu předmětných úkonů, označení správního orgánu a jméno, příjmení a funkci nebo služební číslo oprávněné úřední osoby, která úkony provedla. Údaji umožňujícími identifikaci fyzické osoby se rozumějí jméno, příjmení, datum narození a místo trvalého pobytu, popřípadě jiný údaj podle zvláštního zákona.

(3) Protokol podepisuje oprávněná úřední osoba, popřípadě osoba, která byla pověřena sepsáním protokolu, a dále všechny osoby, které se jednání nebo provedení úkonu zúčastnily. Odepření podpisu, důvody odepření a námitky proti obsahu protokolu se v protokolu zaznamenají.

(4) Jiné osoby, jichž se obsah protokolu přímo dotýká, mohou bezprostředně po seznámení s protokolem podat stížnost (§ 175) proti jeho obsahu.

(3) In cases stipulated by a special law, the relevant part of written documents or records shall be kept separate from the file due to protection of confidential information and due to protection of other facts covered by the duty of non-disclosure imposed or recognized by statute.

(4) Where the respective administrative body fails to keep official archives it shall, after its decision becomes legally effective, pass the file to the administrative body providing official archives therefor.

Section 18

Official report

(1) An official report shall be made on oral hearings, on motions submitted orally, on interrogation of witnesses, examination of experts, production of documentary evidence, and site inspections where these are pursued outside oral hearing, as well as on other acts relating to the proceedings in the case in question where there is interaction between the body and participants. A visual or audio recording may be taken in addition to the report.

(2) Official reports shall contain, in particular, the place, time and description of acts to be recorded, data establishing the identification of persons present, description of the course of the acts, the designation of the administrative body and the name, surname and position or service ID number of the authorized official carrying out the acts. Data establishing the identification of a natural person shall be his name, surname, date of birth and permanent residence address, and/or other data pursuant to a special law.

(3) Official reports shall be undersigned by the authorized official, or a person designated to write the report, and by all persons participating in the hearing or execution of an act. The withholding of signatures, reasons for the withholding and objections to the contents of the report shall be entered in the report.

(4) Other persons directly affected by the content of the report may, immediately after becoming acquainted with the report, file a complaint against the content of the report.

(5) Opravy zřejmých nesprávností, kterými jsou zejména chyby v psaní a počtech, v protokolu provádí oprávněná úřední osoba, která je stvrdí svým podpisem. Každá oprava musí být provedena tak, aby původní zápis zůstal čitelný. Může-li mít oprava právní význam, účastníci řízení se o ní vyrozumí.

(6) V případě jiných oprav, než které jsou uvedeny v odstavci 5, se o provedení opravy rozhodne usnesením, které se pouze poznamená do spisu.

DÍL 4 DORUČOVÁNÍ

§ 19

Společné ustanovení o doručování

(1) Písemnost doručuje správní orgán, který ji vyhotovil. Může tak učinit sám; v zákonem stanovených případech může písemnost doručit prostřednictvím obecního úřadu, jemu naroveň postaveného správního orgánu¹⁴⁾ (dále jen „obecní úřad“) nebo prostřednictvím policejního orgánu příslušného podle místa doručení; je-li k řízení příslušný orgán obce, může písemnost doručit prostřednictvím obecní policie.

(2) Písemnost lze doručit také prostřednictvím provozovatele poštovních služeb. Správní orgán zvolí takovou poštovní službu, aby z uzavřené poštovní smlouvy¹⁵⁾ vyplývala povinnost dodat poštovní zásilku obsahující písemnost způsobem, který je v souladu s požadavky tohoto zákona na doručení písemnosti.

(3) Nevylučuje-li to zákon nebo povaha věci, na požádání účastníka řízení správní orgán doručuje na adresu pro doručování nebo elektronickou

¹⁴⁾ Zákon č. 131/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů.
Zákon č. 128/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

¹⁵⁾ Zákon č. 29/2000 Sb., o poštovních službách a o změně některých zákonů (zákon o poštovních službách), ve znění pozdějších předpisů.

(5) Corrections of obvious errors such as, in particular, typographical and numerical mistakes, shall be made by an authorized official who shall confirm corrections by his signature. Every correction must be made in such a manner that the original entry remains legible. Where such correction may affect the issue of law, participants in the proceedings shall be notified.

(6) Where other corrections than those provided for in subsection (5) are in question, their execution shall be decided on by resolution, which shall be noted in the file.

CHAPTER 4 DELIVERY

Section 19

Common provision for delivery

(1) A written document shall be delivered by the administrative body which produced the document. The body may do so by itself; in cases stipulated by the law, the administrative body may deliver the document through a municipal authority or an administrative body of the same rank¹⁴⁾ (hereinafter referred to as a “municipal authority”), or through a police body having jurisdiction in the place of delivery; where a body of a municipality has jurisdiction over the proceedings it may deliver the document through the municipal (local) police.

(2) A written document may be delivered through a postal services operator. The administrative body shall choose such postal services so that the postal service contract¹⁵⁾ should include the duty to deliver the mail containing the written document in such a manner which is compatible with requirements of the Act herein for the delivery of written documents.

(3) Where it is permissible by law or the nature of the case in question and upon request by a participant in the proceedings, the administrative

¹⁴⁾ Act No. 131/2000 Sb. as amended. Act No. 128/2000 Sb. as amended.

¹⁵⁾ Act No. 29/2000 Sb. regulating postal services and amending some laws (the Postal Services Act) as amended.

adresu,¹⁶⁾ kterou mu účastník řízení sdělí, zejména může-li to přispět k urychlení řízení; taková adresa může být sdělena i pro řízení, která mohou být u téhož správního orgánu zahájena v budoucnu.

(4) Do vlastních rukou adresáta se doručují písemnosti podle § 59, § 72 odst. 1, písemnosti, o nichž tak stanoví zvláštní zákon, a jiné písemnosti, nařídí-li to oprávněná úřední osoba.

(5) Do vlastních rukou se doručuje i písemnost, u níž hrozí, že by mohla být vydána jinému účastníkovi řízení, který má na věci protichůdný zájem. Jestliže je písemnost doručena jinému účastníkovi řízení, který má na věci protichůdný zájem, písemnost se považuje za doručenu jen v případě, že adresát písemnosti její převzetí od příjemce uzná nebo že je z jeho postupu v řízení zjevné, že mu bylo doručeno.

(6) Je-li pro řízení třeba, aby bylo doručení doloženo, musí být zajištěn písemný doklad stvrzující, že písemnost byla doručena nebo že poštovní zásilka obsahující písemnost byla dodána, včetně dne, kdy se tak stalo. Nelze-li doručení prokázat, je nutno doručit opakovaně. Písemného dokladu o doručení nebo dodání však není zapotřebí, je-li z postupu účastníka řízení v řízení zjevné, že mu bylo doručeno, a je-li možné v řízení postupovat i bez tohoto dokladu.

(7) Doručovatelé jsou oprávněni zjišťovat totožnost adresáta a osob, které jsou za něj oprávněny písemnost převzít. Tyto osoby jsou povinny na výzvu doručovatele předložit průkaz totožnosti (§ 36 odst. 4). Provádí-li doručovatel úkony podle tohoto zákona, má postavení úřední osoby a povinnosti nositele poštovního tajemství podle zvláštního zákona.¹⁷⁾

¹⁶⁾ Zákon č. 227/2000 Sb., o elektronickém podpisu a o změně některých dalších zákonů (zákon o elektronickém podpisu), ve znění pozdějších předpisů.

¹⁷⁾ § 16 zákona č. 29/2000 Sb.

body shall deliver documents to a mailing address or electronic address¹⁶⁾ which has been provided by the participant, particularly where this may contribute to reducing the time of proceedings; such address may be provided also for proceedings to commence before the same body in the future.

(4) Written documents shall be delivered into the own hands of the addressee pursuant to s. 59 and s. 72 (1), as well as written documents stipulated by a special law and other documents where an authorized official so orders.

(5) Delivery into the own hands of the addressee shall be made also with respect to written documents where there is a risk that they may be surrendered to another participant in the proceedings who has a contradictory interest. Should a document be delivered to another participant having a contradictory interest, the documents shall be construed as having been delivered only if the addressee of the document recognizes its receipt from the recipient or it is apparent from his behaviour in the proceedings that the document has been delivered to him.

(6) Where it is necessary for the proceedings that delivery should be supported by evidence there must be written proof acknowledging that a document has been delivered or that mail containing the document has been delivered, including the date of delivery. Should it be impossible to prove the delivery, delivery shall be repeated. Written proof of delivery shall not be required where it is apparent from the conduct of the participant in the proceedings that he has received the document or where it is possible to proceed without such proof.

(7) Persons in charge of delivery shall be authorized to establish the identity of the addressee and of persons entitled to receive documents in his stead. Those persons are obliged, upon the request of the delivering person, to show their identity card (s. 36 (4)). Where the delivering person carries out an act under the Act herein he shall be considered an official owing duties of the holder of postal secrets under the special law.¹⁷⁾

¹⁶⁾ Act No. 227/2000 Sb. providing for electronic signature and amending some other laws (the Electronic Signature Act) as amended.

¹⁷⁾ S. 16 of Act No. 29/2000 Sb.

(8) Písemnosti uvedené v odstavci 4 se na požádání adresáta doručují jiným způsobem podle tohoto zákona; v takovém případě platí, že písemnost je doručena třetím dnem ode dne, kdy byla odeslána. V případě doručování na elektronickou adresu platí, že písemnost je doručena v okamžiku, kdy převzetí doručované písemnosti potvrdí adresát zprávou opatřenou jeho zaručeným elektronickým podpisem.¹⁶⁾ Nepotvrdí-li adresát převzetí písemnosti nejpozději následující pracovní den po odeslání zprávy, která se nevrátila jako nedoručitelná (odstavec 9), doručí správní orgán písemnost, jako by adresát o doručení na elektronickou adresu nepožádal.

(9) Pokud nebylo možno doručit písemnost doručovanou na elektronickou adresu adresáta podle odstavce 3 nebo 8, protože se datová zpráva vrátila jako nedoručitelná, učiní správní orgán neprodleně další pokus o její doručení; bude-li další pokus o doručení neúspěšný, doručí písemnost, jako by adresát o doručení na elektronickou adresu nepožádal.

§ 20

Doručování fyzickým osobám

(1) Fyzické osobě se písemnost doručuje na adresu pro doručování (§ 19 odst. 3), na adresu jejího trvalého pobytu, ve věcech podnikání do místa podnikání, nebo při doručování prostřednictvím veřejné datové sítě na její elektronickou adresu; fyzické osobě lze však doručit, kdekoli bude zastížena. Provádí-li doručení sám správní orgán, mohou osoby doručení provádějící doručit i mimo územní obvod tohoto správního orgánu.

(2) Písemnost, která se doručuje do vlastních rukou, lze doručit adresátovi, nebo též tomu, koho adresát k přijetí písemnosti zmocnil písemnou plnou mocí s úředně ověřeným podpisem; úřední ověření není třeba, pokud byla plná moc udělena před doručujícím orgánem.

¹⁶⁾ Zákon č. 227/2000 Sb., o elektronickém podpisu a o změně některých dalších zákonů (zákon o elektronickém podpisu), ve znění pozdějších předpisů.

(8) Upon the request of an addressee, written documents stipulated in subsection 4 shall be delivered in another manner under the Act herein; in such a case the document shall be delivered on the third day of the date of despatch. Where delivery to an electronic address is at issue the document shall be deemed to have been delivered at the moment when the receipt of the delivered document is confirmed by a message of the addressee containing his secured electronic signature.¹⁶⁾ Should the addressee fail to confirm the receipt of the document as late as on the next working day following the day of despatching the data mail, which has not returned as undeliverable (subsection (9)), the administrative body shall deliver the document as if the addressee had not requested electronic delivery.

(9) Where it was impossible to deliver the written document to the electronic address of the addressee under subsection 3 or 8 because the data mail returned as undeliverable, the administrative body shall immediately make another attempt to deliver; should such attempt be unsuccessful it shall deliver the written document as if the addressee has not requested electronic delivery.

Section 20

Delivery to natural persons

(1) A natural person shall be delivered mail to his mailing address (s. 19 (3)), to his permanent residence address, to his business address in cases relating to business, or to his electronic address in delivery through a public data network; it shall be possible to execute delivery to a natural person at any place where such person may be reached. Where the administrative body itself executes delivery persons charged with such delivery may deliver even outside the territorial district of the administrative body.

(2) A written document to be delivered into the own hands of the addressee may be delivered to the addressee or to a person empowered by the power of attorney of the addressee with his officially verified signature; official verification shall not be required where the power of attorney was awarded before the delivering body.

¹⁶⁾ Act No. 227/2000 Sb. providing for electronic signature and amending some other laws (the Electronic Signature Act) as amended.

(3) Písemnost, která se nedoručuje do vlastních rukou a jejíž převzetí má být potvrzeno příjemcem, lze doručit adresátovi přímo nebo předáním jiné vhodné fyzické osobě bydlící, působící nebo zaměstnané v tomtéž místě nebo jeho okolí, která souhlasí s tím, že písemnost adresátovi předá.

(4) Písemnost, která se nedoručuje do vlastních rukou nebo jejíž doručení nemá být potvrzeno příjemcem, lze doručit vložení písemnosti do adresátovy domovní schránky nebo na jiné vhodné místo anebo způsobem podle odstavce 3.

(5) Při doručování písemnosti, která souvisí s podnikatelskou činností fyzické osoby a která je doručována na adresu místa podnikání,²⁾ se postupuje obdobně podle § 21.

(6) Písemnost určenou advokátu, včetně písemnosti doručované do vlastních rukou, mohou přijmout také advokátní koncipienti nebo jiní jeho zaměstnanci. Vykonává-li advokacii společně s jinými advokáty, může být písemnost, včetně písemnosti doručované do vlastních rukou, odevzdána též těmto advokátům, jejich advokátním koncipientům nebo jiným jejich zaměstnancům. Jestliže advokát vykonává advokacii jako společník veřejné obchodní společnosti, mohou písemnost určenou advokátu, včetně písemnosti doručované do vlastních rukou, přijmout rovněž ostatní společníci této společnosti, advokátní koncipienti nebo jiní její zaměstnanci. Pro doručování písemnosti notáři, soudnímu exekutorovi a jiné osobě, která poskytuje právní pomoc podle zvláštních zákonů, platí věta první až třetí přiměřeně. Ustanovení o doručování právníckým osobám (§ 21) platí pro doručování písemnosti advokátovi, notáři, soudnímu exekutorovi a jiné osobě, která poskytuje právní pomoc podle zvláštních zákonů, obdobně.

²⁾ § 2 odst. 3 obchodního zákoníku.

(3) A written document which is not deliverable into the own hands of the addressee and the receipt of which should be acknowledged by the recipient, may be delivered to the addressee directly or to any other suitable individual residing, acting or employed in the same place or its neighbourhood who agrees to pass the documents to the addressee.

(4) A written document which is not deliverable into the own hands of the addressee or whose delivery is not required to be acknowledged by the recipient, may be delivered by inserting the document into the private mailbox of the addressee or to any other convenient place or in a manner stipulated in subsection 3.

(5) Delivery of a written document relating to the business activities of a natural person and which is to be delivered to the place of business,²⁾ shall be executed pursuant to s. 21.

(6) A written document addressed to an attorney-at-law including documents deliverable into his own hands, may be received also by trainee attorneys or any other employees of the attorney. Where the attorney practices law along with other attorneys, the written document, including documents deliverable into own hands may be rendered to those attorneys, their trainees or other employees. Where an attorney practices law as a member of an unlimited liability company, written documents addressed to the attorney including documents deliverable into his own hands, may be received by other members of the company, their trainees and other employees. Delivery to notaries, private executors and other persons providing legal aid pursuant to special legislation, shall be regulated by sentences one to three with the necessary modifications. Provisions for delivery to legal entities (s. 21) shall apply to delivery of written documents to attorneys, notaries, private executors and other persons providing legal aid pursuant to special legislation.

²⁾ S. 2 (3) of the Commercial Code

§ 21

Doručování právníckým osobám

(1) Právnícké osobě se písemnost doručuje na adresu pro doručování (§ 19 odst. 3), na adresu jejího sídla²⁾ nebo sídla její organizační složky, již se řízení týká; u zahraniční právnícké osoby se doručuje na adresu sídla její organizační složky zřízené v České republice, týká-li se písemnost činnosti této organizační složky. Při doručování prostřednictvím veřejné datové sítě se doručuje na elektronickou adresu právnícké osoby. V ostatních případech se zahraničním právníckým osobám písemnosti doručují způsobem uvedeným v § 22.

(2) Písemnost, která se doručuje do vlastních rukou, jsou oprávněny převzít orgány a osoby uvedené v § 30 nebo jiné osoby, které byly pověřeny písemnosti přijímat.

(3) Právnícká osoba nemůže žádat o prominutí zmeškání úkonu s poukazem na to, že se na adrese jejího sídla nebo sídla její organizační složky nikdo nezdržuje. Správní orgán však v případě, že na uvedené adrese nebyl nikdo zastížen, může písemnost doručit osobám uvedeným v § 30 na jejich adresu.

(4) Písemnost, která se nedoručuje do vlastních rukou a jejíž převzetí má být potvrzeno příjemcem, lze doručit fyzické osobě, která je za adresáta oprávněna písemnost převzít, fyzické osobě, která převzetí písemnosti potvrdí razítkem adresáta, popřípadě též jiné vhodné fyzické osobě bydlící, působící nebo zaměstnané v tomtéž místě nebo jeho okolí, která souhlasí s tím, že poštovní zásilku s písemností adresátovi předá.

(5) Písemnost, která se nedoručuje do vlastních rukou a jejíž převzetí nemá být potvrzeno příjemcem, lze doručit vložením písemnosti do adresátovy domovní schránky nebo na jiné vhodné místo anebo způsobem podle odstavce 4.

²⁾ § 2 odst. 3 obchodního zákoníku.

Section 21

Delivery to legal entities

(1) A written document for a legal entity shall be delivered to its mailing address (s. 19 (3)), the address of its registered office²⁾ or the seat of its branch involved in the proceedings; delivery to a foreign legal entity shall be made to the address of the seat of its branch established in the Czech Republic where the document applies to activities of that branch. Delivery through the public data network shall be made to the electronic address of the legal entity in question. In other cases, foreign legal entities shall be delivered documents in a manner provided for in s. 22.

(2) A written document to be delivered into the own hands may be received by bodies and persons stipulated in s. 30 or other persons authorized to receive written documents.

(3) A legal entity may not apply for a waiver of an act defaulted upon in claiming that no one was accessible in its registered office or the seat of its branch. However, the administrative body may, if no one was reached at the stated address, deliver the written document to the addresses of persons stipulated by s. 30.

(4) A written document which should not be delivered into the own hands of the addressee and the receipt of which shall be acknowledged by the recipient, may be delivered to a natural person authorized to receive the document, a natural person who acknowledges the receipt of the document by the stamp of the addressee, or to another suitable natural person residing, acting or employed at the same place or in its neighbourhood who agrees to receive the mail and pass it on to the addressee.

(5) A written document not deliverable into the own hands of the addressee and whose receipt is not required to be acknowledged by the recipient, may be delivered by inserting the document into the private mailbox of the addressee or to any other convenient place or in a manner pursuant to subsection 4.

²⁾ S. 2 (3) of the Commercial Code

(6) Ustanovení odstavců 1 až 5 se přiměřeně vztahují i na doručování správním orgánům a jiným orgánům veřejné moci.

§ 22

Doručování do ciziny

Adresátům, kteří se zdržují v cizině nebo jejichž sídlo nebo pobyt, popřípadě jiná adresa pro doručování podle § 19 odst. 3 je v cizině, lze doručit prostřednictvím provozovatele poštovních služeb nebo prostřednictvím příslušného orgánu státní správy pověřeného k doručování písemností do ciziny. Pokud se tímto způsobem nepodaří písemnost doručit, ustanoví jim správní orgán opatrovníka [§ 32 odst. 2 písm. d)].

§ 23

Uložení

(1) Nebyl-li v případě doručování podle § 20 adresát zastížen a písemnost nebylo možno doručit ani jiným způsobem přípustným podle § 20, písemnost se uloží.

(2) Nebyla-li v případě doručování podle § 21 zastížena žádná osoba, které by bylo možno písemnost doručit, a písemnost nebylo možno doručit ani jiným způsobem přípustným podle § 21, písemnost se uloží.

(3) Písemnost se uloží

- a) u správního orgánu, který ji vyhotovil, nebo
- b) u obecního úřadu nebo v provozovně provozovatele poštovních služeb, pokud se doručuje jejich prostřednictvím.

(4) Adresát se vyzve vložním oznámením o neúspěšném doručení písemností do domovní schránky nebo na jiné vhodné místo, aby si uloženu písemnost ve lhůtě 15 dnů vyzvedl; současně se mu sdělí, kde, odkdy a v kterou denní dobu si lze písemnost vyzvednout. Po uplynutí 15 dnů se písemnost vrátí správnímu orgánu, který ji vyhotovil.

(6) Subsections 1 to 5 shall apply to delivery to administrative bodies and other public bodies with the necessary modifications.

Section 22

Delivery abroad

Addressees who live abroad or whose registered office or residence or other mailing address pursuant to s. 19 (3) is in a foreign country may be delivered mail through an operator of postal services or through a competent state body designated to deliver written documents abroad. Should such delivery fail to be carried out the administrative body shall appoint a custodian of the document [s. 32 (2) d)].

Section 23

Custody of documents

(1) Where an addressee is not reached and the written document is not delivered even in a manner permissible under s. 20, where delivery is pursuant to s. 20, the written document shall be deposited in custody.

(2) Where no person has been reached in case of delivery under s. 21 to whom a written document may be delivered, and it has been impossible to deliver the document in any other manner permissible under s. 21, the written document shall be deposited in custody.

(3) A written document shall be deposited in the custody of

- a) the administrative body which has produced it, or
- b) the administrative body or the branch office of the provider of postal services where the document is being delivered by means of them.

(4) The addressee shall be called, by notification of unsuccessful delivery of the document, inserted in his mailbox or put in any other convenient place, to collect the deposited document within 15 days; at the same time, the addressee shall be notified of the place, from what time and when during the day he may collect the document. After the lapse of 15 days, the document shall be returned to that administrative body which produced it.

(5) Zároveň s oznámením podle odstavce 4 se adresát písemně poučí o právních důsledcích, které by jeho případné jednání podle § 24 odst. 1, 3 a 4 vyvolalo. Toto poučení musí obsahovat i označení správního orgánu, který písemnost odesílá, a jeho adresu.

§ 24

Překážky při doručování

(1) Jestliže si adresát uložené písemnosti písemnost ve lhůtě 10 dnů ode dne, kdy byla k vyzvednutí připravena, nevyzvedne, písemnost se považuje za doručenu posledním dnem této lhůty.

(2) Prokáže-li adresát, že si pro dočasnou nepřítomnost nebo z jiného vážného důvodu nemohl bez svého zavinění uloženou písemnost ve stanovené lhůtě vyzvednout, může za podmínek ustanovení § 41 požádat o prominutí zmeškání úkonu.

(3) Jestliže adresát písemnosti, který je fyzickou osobou, nebo fyzická osoba, které má být předána písemnost adresovaná právnické osobě, pokus o doručení písemnosti znemožní tím, že ji odmítne převzít nebo že neposkytne součinnost nezbytnou k řádnému doručení, předá se jí poučení o právních důsledcích, které z jejího jednání uvedeného v odstavci 4 vyplývají; nového poučení však není zapotřebí, pokud se ho adresátovi dostalo již podle § 23 odst. 5.

(4) Jestliže osoba uvedená v odstavci 3 předání poučení znemožní nebo jestliže i přes poučení podle § 23 odst. 5 nebo podle odstavce 3 doručení neumožní, písemnost se považuje za doručenu dnem, kdy k neúspěšnému pokusu o doručení došlo.

§ 25

Doručování veřejnou vyhláškou

(1) Osobám neznámého pobytu nebo sídla a osobám, jimž se prokazatelně nedaří doručovat, jakož i osobám, které nejsou známy, a v dalších případech, které stanoví zákon, se doručuje veřejnou vyhláškou.

(5) Along with the notification, the addressee shall be advised in written document of the legal consequences resulting from his conduct described in s. 24 (1), (3) and (4). Such advice shall contain the designation of the administrative body mailing the document as well as its address.

Section 24

Impediments to delivery

(1) Where the addressee of a deposited written document fails to collect it within 10 days of the day of its availability for collection, the document shall be deemed to have been delivered on the last day of the time-limit.

(2) Where the addressee shows that he was unable to collect the document within the set time-limit due to his temporary absence or for any other serious reasons which were not his fault he may apply for his failure to act to be waived under conditions stipulated in s. 41.

(3) Should the addressee of a written document, who is a natural person, or a natural person to whom a written document addressed to a legal entity should be handed over, make the delivery impossible because he refuses to receive the written document or fails to exercise reasonable cooperation necessary for regular delivery, such person shall be advised in written document of the legal consequences resulting from his conduct under subsection (4); new notification shall not be necessary if the person has already been advised under s. 23 (5).

(4) Should the person described in subsection (3) make delivery impossible or should he fail to facilitate the delivery despite the notification under s. 23 (5) or under subsection (3), the written document shall be deemed to have been delivered on the day when the unsuccessful attempt to deliver was made.

Section 25

Delivery by public notice

(1) Delivery shall be made by public notice to persons of unknown residence or seat and to persons to whom delivery has been proved to be repeatedly unsuccessful, as well as to unknown persons, and in other cases stipulated by the law.

(2) Doručení veřejnou vyhláškou se provede tak, že se písemnost, popřípadě oznámení o možnosti převzít písemnost, vyvěsí na úřední desce správního orgánu, který písemnost doručuje; na písemnosti se vyznačí den vyvěšení. Písemnost nebo oznámení se zveřejní též způsobem umožňujícím dálkový přístup. Patnáctým dnem po vyvěšení se písemnost považuje za doručenu, byla-li v této lhůtě splněna i povinnost podle věty druhé.

(3) Jde-li o řízení, ve kterém se veřejnou vyhláškou doručuje ve správních obvodech několika obcí, správní orgán, který písemnost doručuje, ji nejpozději v den vyvěšení zašle též příslušným obecním úřadům, které jsou povinny písemnost bezodkladně vyvěsit na svých úředních deskách na dobu nejméně 15 dnů. Dnem vyvěšení je den vyvěšení na úřední desce správního orgánu, který písemnost doručuje. Jinak platí ustanovení odstavce 2 obdobně.

(4) Týká-li se veřejná vyhláška záležitosti práv příslušníků národnostních menšin a je-li ve správním obvodu správního orgánu zřízen výbor pro národnostní menšiny nebo jiný orgán pro záležitosti národnostních menšin, veřejnou vyhlášku správní orgán uveřejní též v jazyce příslušné národnostní menšiny.

(5) Fyzické osoby, které vykonávají působnost v oblasti veřejné správy, doručují veřejnou vyhláškou prostřednictvím úřední desky obecního úřadu v místě výkonu jejich působnosti.

§ 26

Úřední deska

(1) Každý správní orgán zřizuje úřední desku, která musí být nepřetržitě veřejně přístupná. Pro orgány územního samosprávného celku se zřizuje jedna úřední deska. Obsah úřední desky se zveřejňuje i způsobem umožňujícím dálkový přístup.

(2) Delivery by public notice of a written document, or notice of collection, is posted on the board in charge of the delivery of its posting on the notice board shall also be posted in a manner within that time-limit.

(3) In proceedings where delivery by public notice to several municipalities simultaneously in charge of the delivery shall, not later than on the day of posting, send the notice to all relevant municipal authorities to post the written document on their public notice board for a period of 15 days. The provisions of subsection (2) shall apply analogously.

(4) Where a public notice applies to issues relating to members of a national minority, and a committee for national minorities or any other body in charge of national minorities is established in the administrative territory of an administrative body in question, the notice shall be published by the administrative body also in the language of the respective national minority.

(5) Natural persons discharging their responsibilities in the area of public administration shall execute delivery by public notice by means of the official notice board of an administrative body in the place where they are assigned to discharge responsibilities.

Section 26

Official notice board

(1) Every administrative body shall establish an official notice board which shall be permanently accessible by the public. One official notice board shall be established for bodies of a territorial self-governing unit. The content of official notice boards shall also be published in a manner facilitating remote access.

(2) Ustanovení odstavce 1 se nevztahuje na fyzické osoby, které vykonávají působnost správního orgánu, s výjimkou podnikajících fyzických osob, u nichž výkon této působnosti souvisí s předmětem podnikání.

(3) Není-li správní orgán schopen zajistit zveřejnění obsahu úřední desky způsobem umožňujícím dálkový přístup podle odstavce 1, uzavře osoba uvedená v § 160 odst. 1, jejíž je tento správní orgán součástí, s obcí s rozšířenou působností, v jejímž správním obvodu má sídlo, veřejnoprávní smlouvu (§ 160) o zveřejňování obsahu úřední desky způsobem umožňujícím dálkový přístup.

(4) Nedojde-li k uzavření veřejnoprávní smlouvy podle odstavce 3, postupuje se v případě obecního úřadu podle zvláštního zákona.¹⁸⁾ V případě jiného správního orgánu rozhodne nadřízený správní orgán, že pro něj bude tuto povinnost vykonávat sám nebo že jejím vykonáváním pověří jiný podřízený věcně příslušný správní orgán ve svém správním obvodu. Rozhodnutí nadřízeného správního orgánu se zveřejní nejméně po dobu 15 dnů na úřední desce správního orgánu, který povinnost neplnil.

HLAVA III ÚČASTNÍCI ŘÍZENÍ A ZASTOUPENÍ

Díl 1

Účastníci řízení

§ 27

(1) Účastníky řízení (dále jen „účastník“) jsou

¹⁸⁾ § 65 zákona č. 128/2000 Sb., ve znění zákona č. 313/2002 Sb.

(2) Subsection (1) shall not apply to natural persons discharging powers of an administrative body, excluding natural persons undertaking business where the discharge of such responsibilities relates to the objects of their business.

(3) Where an administrative body appears to be unable to ensure that the content of its official notice board be published in a manner allowing for remote access under subsection (1), the person stipulated in s. 160 (1) whose part is the administrative body, shall enter into a public contract (s. 160) with a municipality with extended powers within whose territory the person has its seat; the contract shall provide for publishing the content of the official notice board in a manner allowing for remote access.

(4) Should a public contract under subsection (3) not be entered into, the special law¹⁸⁾ shall be applicable where a municipal authority is concerned. Where another administrative body is concerned its superior administrative body shall decide that the duty shall be discharged by the superior body itself or the superior body shall designate one of its inferior administrative bodies having subject-matter jurisdiction to discharge the duty. The decision of the superior administrative body shall be published for a minimum of 15 days on the official notice board of the administrative body which failed to discharge the duty.

TITLE III PARTICIPANTS IN PROCEEDINGS AND REPRESENTATION

Chapter 1

Participants in proceedings

Section 27

(1) Participants in proceedings (hereinafter referred to as a “participant”) shall be persons as follows:

¹⁸⁾ S. 65 of Act No. 128/2000 Sb., as amended by Act No. 313/2002 Sb.

- a) v řízení o žádosti žadatel a další dotčené osoby, na které se pro společenství práv nebo povinností s žadatelem musí vztahovat rozhodnutí správního orgánu;
- b) v řízení z moci úřední dotčené osoby, jimž má rozhodnutí založit, změnit nebo zrušit právo anebo povinnost nebo prohlásit, že právo nebo povinnost mají anebo nemají.

(2) Účastníky jsou též další dotčené osoby, pokud mohou být rozhodnutím přímo dotčeny ve svých právech nebo povinnostech.

(3) Účastníky jsou rovněž osoby, o kterých to stanoví zvláštní zákon. Nestanoví-li zvláštní zákon jinak, mají postavení účastníků podle odstavce 2, ledaže jim má rozhodnutí založit, změnit nebo zrušit právo anebo povinnost nebo prohlásit, že právo nebo povinnost mají anebo nemají; v tom případě mají postavení účastníků podle odstavce 1.

§ 28

(1) Za účastníka bude v pochybnostech považován i ten, kdo tvrdí, že je účastníkem, dokud se neprokáže opak. O tom, zda osoba je či není účastníkem, vydá správní orgán usnesení, jež se oznamuje pouze tomu, o jehož účasti v řízení bylo rozhodováno, a ostatní účastníci se o něm vyzoomí. Postup podle předchozí věty nebrání dalšímu projednávání a rozhodnutí věci.

(2) Jestliže osoba, o níž bylo usnesením rozhodnuto, že není účastníkem, podala proti tomuto usnesení odvolání, jemuž bylo vyhověno, a mezitím zmeškala úkon, který by jako účastník mohla učinit, je oprávněna tento úkon učinit do 15 dnů od oznámení rozhodnutí o odvolání; ustanovení § 41 odst. 6 věty druhé platí obdobně.

- a) applicants and other persons concerned in proceedings to deal with an application to whom the decision of an administrative body will apply due to their privity of rights or duties;
- b) persons concerned in proceedings established by virtue of office, whereby the decision shall be to create, alter or abolish their rights or duties or determine that they do not possess a respective right or a respective duty.

(2) Participants shall also be other persons concerned as far as their rights or duties may be directly prejudiced thereby.

(3) Participants may also be persons stipulated by a special law. In the absence of a provision to the contrary, their status shall be that of participants under subsection (2) unless the decision shall be to create, alter or abolish their right or duty or determine that they do not possess the respective right or duty; in such a case their status as participants shall be that under subsection (1).

Section 28

(1) Should any doubts occur, a person who asserts his being a participant may be considered to be such until the contrary is proved. Whether or not the person is a participant shall be shown in a resolution issued by the administrative body and the resolution shall be officially notified only to that person whose participation in proceedings is being considered; other participants shall be informed of such notification. The procedure under the first sentence shall not preclude further consideration of and adjudication on the merits of the case.

(2) Where a person fails to carry out an act performable only by a participant within a prescribed time-limit due to the fact that the person had been determined in a resolution to be a non-participant, and that person subsequently filed an appeal against such resolution and the appeal was successful, such person shall be entitled to carry out the respective act within 15 days of notification of the affirmative appellate decision; the provisions of s. 41 (6) second sentence shall apply.

§ 29

Procesní způsobilost

(1) Každý je způsobilý činit v řízení úkony samostatně (dále jen „procesní způsobilost“) v tom rozsahu, v jakém mu zákon přiznává způsobilost k právním úkonům.¹⁹⁾ Ustanovení § 28 se použije obdobně.

(2) Procesní způsobilost nemají fyzické osoby, které byly soudem zbaveny způsobilosti k právním úkonům; osoby, jejichž způsobilost k právním úkonům byla soudem omezena, nemají procesní způsobilost v rozsahu tohoto omezení.²⁰⁾

(3) Správní orgán může dát příležitost fyzické osobě, která nemá procesní způsobilost, aby se v průběhu řízení k věci vyjádřila.

(4) V řízení, jehož účastníkem je nezletilé dítě, které je schopno formulovat své názory, postupuje správní orgán tak, aby byl zjištěn názor nezletilého dítěte ve věci. Za tím účelem správní orgán poskytne dítěti možnost, aby bylo vyslyšeno buď přímo, nebo prostřednictvím zástupce nebo příslušného orgánu sociálně-právní ochrany dětí. Vyžaduje-li to zájem dítěte, lze jeho názor zjistit i bez přítomnosti rodičů nebo jiných osob zodpovědných za výchovu dítěte. V takovém případě správní orgán k úkonu přibere jinou, vhodnou dospělou osobu. K názoru dítěte správní orgán přihlíží s přihlédnutím k jeho věku a rozumové vyspělosti.

(5) Úkony týkající se společných věcí nebo práv činí účastníci společně, pokud ze zvláštního zákona²¹⁾ nevyplývá něco jiného.

¹⁹⁾ § 8 a 9 občanského zákoníku.

²⁰⁾ § 10 občanského zákoníku.

²¹⁾ § 139 občanského zákoníku.

Section 29

Procedural capacity

(1) Every person shall have capacity to autonomously carry out acts in proceedings (hereinafter referred to as “procedural capacity”) in the scope of the legal capacity assigned to him by law.¹⁹⁾ S. 28 shall apply.

(2) Procedural capacity shall not be possessed by natural persons deprived of legal capacity (incapacitated) by court; persons whose capacity has been limited shall not possess procedural capacity within the scope of such limitation.²⁰⁾

(3) An administrative body may in the course of proceedings provide an natural person without procedural capacity with the opportunity to express his opinion.

(4) Where a participant in proceedings is a minor who is capable of formulating his views, the administrative body shall proceed in such a manner that the views of the minor relating to the merits may be ascertained. For such purposes, the administrative body shall provide the minor with the opportunity to be heard directly and through the representative of a relevant body in charge of social and legal protection of children. Where required by the interest of a child his views may be ascertained with the presence of his parents or any other persons responsible for raising the child. In such case, the administrative body shall appoint any other suitable adult to act. The administrative body shall take the views of the minor into account considering his age and mental maturity.

(5) Acts relating to common property or rights shall be carried out by participants together unless the special law provides otherwise.²¹⁾

¹⁹⁾ S. 8 and 9 Civil Code.

²⁰⁾ S. 10 Civil Code.

²¹⁾ S. 139 Civil Code.

§ 30

Úkony právnické osoby

(1) Jménem právnické osoby činí úkony ten, kdo je k tomu oprávněn v řízení před soudem podle zvláštního zákona.²²⁾

(2) V téže věci může za právnickou osobu současně činit úkony jen jedna osoba.

(3) V řízení před správním orgánem činí úkony jménem státu vedoucí organizační složky státu, příslušné podle zvláštního právního předpisu, nebo jím pověřený zaměstnanec zařazený do této nebo jiné organizační složky státu.

(4) Za územní samosprávný celek činí úkony ten, kdo je podle zvláštního zákona oprávněn územní samosprávný celek navenek zastupovat, jeho zaměstnanec nebo člen zastupitelstva, který byl touto osobou pověřen.

(5) Každý, kdo činí úkony, musí prokázat své oprávnění.

§ 31

Zástupce

Zástupcem účastníka je zákonný zástupce, opatrovník nebo zmocněnec; zástupcem účastníků, jejichž zájmy si neodporují, může být i společný zmocněnec nebo společný zástupce.

§ 32

Zastoupení na základě zákona a opatrovnictví

(1) V rozsahu, v jakém účastník nemá procesní způsobilost, musí být zastupován zákonným zástupcem.

²²⁾ § 21 občanského soudního řádu.

Section 30

Acts by a legal entity

(1) Only a person authorized to act in proceedings before a court under the special law²²⁾ shall act on behalf of a legal entity.

(2) Only one person may act on behalf of a legal entity in the same matter at one time.

(3) The head of a structural unit of the state having competencies assigned under a special law, or an employee of that or another structural unit of the state, designated by the head, shall act on behalf of the state in proceedings before an administrative body

(4) Such person who is authorized by a special law to represent a territorial self-governing unit, or his employee or a member of the council designated by such person, shall act on behalf of that territorial self-governing unit.

(5) Every person carrying out acts shall show their authorization.

Section 31

Representative

A statutory representative, special guardian or agent may act as a representative of a participant in proceedings; a representative of participants whose interests do not conflict with each other may be their common agent or common representative.

Section 32

Representation under the Guardianship Act

(1) A participant shall be represented by his statutory representative within the scope of a participant's lacking of procedural capacity.

²²⁾ S. 21 of the Civil Procedure Code.

- (2) Správní orgán ustanoví opatrovníka
- a) účastníkovi uvedenému v odstavci 1, pokud nemá zákonného zástupce nebo nemůže-li ho zákonný zástupce zastupovat a nemá-li opatrovníka podle zvláštního zákona,
 - b) osobám, kterým brání jiná právní překážka, aby v řízení samy činily úkony, jestliže si nevolily zmocněnce,
 - c) právnické osobě, která nemá orgán způsobilý za ni jednat, popřípadě jemuž lze doručovat, popřípadě je-li v jiném řízení předmětem sporu, kdo tímto orgánem právnické osoby je,
 - d) osobám neznámého pobytu nebo sídla a osobám, jimž se prokazatelně nedaří doručovat,
 - e) osobám, které nejsou známy,
 - f) osobám zvláště těžce zdravotně postiženým, s nimiž se nelze dorozumět ani prostřednictvím tlumočnicka nebo prostředníka podle § 16 odst. 5,
 - g) osobám stíženým přechodnou duševní poruchou, která jim brání samostatně v řízení jednat, je-li to nezbytné k hájení jejich práv; v těchto případech správní orgán rozhoduje na základě odborného lékařského posudku,
 - h) účastníkům uvedeným v § 27 odst. 1, kterým se nepodařilo oznámit zahájení řízení z moci úřední (§ 46 odst. 2), nebo
 - i) účastníkům, o nichž tak stanoví zvláštní zákon.

(3) Nejde-li o účastníka, kterému má být v řízení uložena povinnost nebo odňato právo, správní orgán opatrovníka podle odstavce 2 písm. d) a e) neustanoví a účastníkům tam uvedeným doručuje veřejnou vyhláškou.

(4) Opatrovníkem správní orgán ustanoví toho, u koho je osoba, již se opatrovník ustanovuje, v péči, anebo jinou vhodnou osobu. Tato osoba je povinna funkci opatrovníka přijmout, pokud jí v tom nebrání závažné důvody. Opatrovníkem nelze ustanovit osobu, o níž lze mít důvodně za to, že má takový zájem na výsledku řízení, který odůvodňuje obavu, že nebude řádně hájit zájmy opatrovance.

- (2) An administrative body shall appoint a special guardian for
- a) a participant under subsection (1) if he fails to have a statutory representative or if his statutory representative is unable to represent, and if he fails to have a guardian under a special law;
 - b) persons precluded from acting in proceedings due to another legal impediment and if they have not chosen their agent;
 - c) a legal entity having no person or body competent to act on its behalf or to whom mail may be delivered, or where other proceedings have been initiated to establish who is such a person or body;
 - d) persons of unknown residence or seat and persons with respect to whom impossibility to deliver has been proved;
 - e) unknown persons;
 - f) persons with serious health handicaps who are unable to communicate even through an interpreter or mediator under s. 16 (5);
 - g) persons suffering from a temporary mental disorder preventing them to act autonomously in proceedings where it is necessary in order to defend their rights; in those cases the administrative body shall decide upon an expert medical report;
 - h) participants stipulated under s. 27 (1) to whom the delivery of a notice of the commencement of proceedings by virtue of office has been unsuccessful (s. 46 (2)); or
 - i) those participants stipulated by a special law.

(3) Where a participant other than that in proceedings on whom a duty should be imposed or who is to be deprived of his right is concerned, the administrative body shall not appoint a special guardian under subsection (2) d) and e); participants in such proceedings shall be informed by public notice.

(4) An administrative body shall appoint to be a special guardian such person in whose custody the person for whom the special guardian should be appointed has been entrusted, or shall appoint another suitable person. Such a person shall be obliged to accept special guardianship unless serious reasons prevent his acceptance. A special guardian may not be a person with respect to whom there is reasonable cause to believe that such person's interests in the proceedings justify concerns that he will improperly defend interests of the person under the special guardian's charge.

(5) O ustanovení opatrovníka rozhoduje správní orgán usnesením.

(6) Usnesení o ustanovení opatrovníka se oznamuje pouze tomu, kdo je ustanovován opatrovníkem, a nevylučuje-li to povaha věci nebo stav opatrovance, který způsobuje, že opatrovanec by nebyl schopen vnímat obsah usnesení, též opatrovanci.

(7) Nedbá-li opatrovník o ochranu práv nebo zájmů opatrovance nebo lze-li mít důvodně za to, že opatrovník má takový zájem na výsledku řízení, který odůvodňuje obavu, že nebude řádně hájit zájmy opatrovance, správní orgán usnesením zruší předchozí ustanovení opatrovníka a ustanoví opatrovníkem někoho jiného.

(8) Funkce opatrovníka zaniká, jakmile zastoupený začal být zastupován zákonným zástupcem nebo nabyl procesní způsobilosti anebo pomínuly důvody, pro něž byl opatrovník ustanoven. Tuto skutečnost správní orgán poznamená do spisu, jakmile se o ní dozví; v pochybnosti rozhodne usnesením, které se oznamuje pouze opatrovníkovi a opatrovanci nebo jeho zákonnému zástupci.

§ 33

Zastoupení na základě plné moci

(1) Účastník si může zvolit zmocněnce. Zmocnění k zastoupení se prokazuje písemnou plnou mocí. Plnou moc lze udělit i ústně do protokolu. V téže věci může mít účastník současně pouze jednoho zmocněnce.

- (2) Zmocnění může být uděleno
- a) k určitému úkonu, skupině úkonů nebo pro určitou část řízení,

(5) Appointment of a special guardian shall be decided on by resolution of the administrative body.

(6) Only the person being appointed a special guardian by a resolution shall be notified of the resolution; the person under the special guardian's charge shall be notified of the appointment only if such notification is not excluded due to the nature of the considered issue or such condition of the person under the special guardian's charge which results in his inability to perceive the content of the resolution.

(7) Should a special guardian fail to defend the rights or interests of the person under his special guardianship or if there is reasonable cause to believe that the special guardian's interests in the proceedings justify concerns that he will improperly defend the interests of the person under his charge, an administrative body shall revoke its previous appointment and shall appoint another person instead.

(8) Special guardianship shall terminate as soon as the person under the special guardian's charge begins to be represented by his statutory representative, or when he acquires procedural capacity, or the reasons for which the special guardian was appointed cease to exist. These facts shall be noted in the file as soon as the administrative authority has been informed of them; should there be any doubt the administrative body shall decide by a resolution which only the special guardian and the person under his charge or his statutory representative shall be notified of.

Section 33

Representation under the power of attorney

(1) A participant may choose his agent. Authorization to represent shall be proved by a written power of attorney. Power of attorney may also be granted orally and recorded as an official report thereon. A participant may have only one agent at one time.

- (2) Authorization may be awarded
- a) with respect to a particular act, groups of acts or for a particular part of proceedings;

- b) pro celé řízení,
- c) pro neurčitý počet řízení s určitým předmětem, která budou zahájena v určené době nebo bez omezení v budoucnu; podpis na plné moci musí být v tomto případě vždy úředně ověřen a plná moc musí být do zahájení řízení uložena u věcně příslušného správního orgánu, popřípadě udělena do protokolu, nebo
- d) v jiném rozsahu na základě zvláštního zákona.

(3) Zmocněnec může udělit plnou moc jiné osobě, aby místo něho za účastníka jednala, jen je-li v plné moci výslovně dovoleno, že tak může učinit, pokud zvláštní zákon nestanoví jinak.²³⁾

(4) Jestliže se nedaří doručovat písemnosti zmocněnci, postupuje se podle § 32 odst. 2 písm. d) nebo § 32 odst. 3 a účastník se o tomto postupu, jakož i o obsahu písemnosti vyrozumí.

§ 34

(1) Zástupce podle § 32 a 33 v řízení vystupuje jménem zastoupeného. Z úkonů zástupce vznikají práva a povinnosti přímo zastoupenému.

(2) S výjimkou případů, kdy má zastoupený něco v řízení osobně vykonat, doručují se písemnosti pouze zástupci. Doručení zastoupenému nemá účinky pro běh lhůt, nestanoví-li zákon jinak.

(3) V pochybnostech o rozsahu zastoupení platí, že zástupce je oprávněn vystupovat jménem zastoupeného v celém řízení.

(4) Správní orgán může uznat úkony učiněné ve prospěch účastníka jinou osobou než zástupcem za úkony učiněné zástupcem, jestliže o to

²³⁾ Například § 26 zákona č. 85/1996 Sb., o advokacii, ve znění zákona č. 210/1999 Sb.

- b) for proceedings as a whole;
- c) with respect to an indeterminate number of proceedings on a particular subject-matter which will commence at a specified time or in the future generally; the signature attached to the power of attorney must always in such a case be officially verified and the power of attorney must be deposited, before the proceedings start, with the administrative body having subject-matter jurisdiction, or possibly awarded orally and recorded in the report; or
- d) in a different scope under a special law.

(3) An agent may award power of attorney to another person to act in his stead only if the power of attorney expressly states that he may do so unless the special law provides otherwise.²³⁾

(4) If delivery of written documents to an agent proves to be impossible, s. 32 (2) d) or s. 32 (3) shall apply and the participant shall be notified of such fact as well as of the content of the undeliverable written documents.

Section 34

(1) An agent under s. 32 and s. 33 shall act on behalf of the represented person. Acts carried out by an agent create rights of and impose duties directly on the represented person.

(2) Except for cases where the represented person should perform something personally in proceedings, written documents shall be delivered only to his agent. Delivery to the agent shall not have an effect on the running of time unless the law provides otherwise.

(3) Should any doubts occur with respect to the scope of representation the rule applies that an agent shall be authorized to act on behalf of the represented person during the whole course of proceedings.

(4) An administrative body may recognize acts carried out for the benefit of a participant by another person as acts carried out by an agent if

²³⁾ For example, s. 26 of Act No. 85/1996 Sb. regulating the Bar, as amended by Act No. 210/1999 Sb.

účastník požádá a nemůže-li vzniknout újma jinému účastníkovi. O uznání úkonů rozhoduje správní orgán usnesením; nevyhoví-li podatel, oznamuje usnesení pouze jemu.

§ 35

Společný zmocněnec a společný zástupce

(1) V řízeních, v nichž více účastníků uplatňuje shodný zájem, může k usnadnění průběhu řízení správní orgán vyzvat tyto účastníky, aby si v přiměřené lhůtě zvolili společného zmocněnce. Účastníci si mohou společného zmocněnce zvolit i bez výzvy.

(2) Pokud si účastníci společného zmocněnce na výzvu správního orgánu nezvolí a pokud v souvislosti s tím lze očekávat vznik průtahů v řízení, může správní orgán usnesením ustanovit některého z účastníků, který je fyzickou osobou, nebo některou fyzickou osobu uvedenou v § 30 odst. 1, společným zástupcem pro účastníky, kteří uplatňují shodný zájem, a to s přihlédnutím k jejich zájmům. Do doby, než se tak stane, jim může písemností doručovat uložení u správního orgánu; na tuto možnost musí být účastníci upozorněni ve výzvě uvedené v odstavci 1. Funkce společného zástupce zaniká dnem, kdy účastníci oznámí správnímu orgánu, že si zvolili společného zmocněnce podle odstavce 1.

(3) V řízení může být zvoleno i několik společných zmocněnců nebo ustanoveno několik společných zástupců, z nichž každý bude jednat jen jménem určité skupiny účastníků.

(4) Pro společného zmocněnce a společného zástupce platí § 34 obdobně.

the participant applies for such recognition and if no injury may be caused to another participant thereby. The administrative body shall decide by resolution on the recognition of such acts; if the filer is not satisfied only he shall be notified of such decision.

Section 35

Common agent and common representative

(1) An administrative body may call on participants to choose, within a reasonable time, a common agent in proceedings where more than one participants claim identical interests. Participants may choose such a common agent without being called on by an administrative body.

(2) If participants fail to choose a common agent upon being called on to do so by the administrative body and if any unreasonable delay in proceedings may be expected in connection with this, the administrative body may, by resolution, appoint one of the participants who is a natural person or any other natural person under s. 30 (1) to act as a common representative for those participants claiming common interests taking their interests into account. Until such appointment is made written documents shall be delivered through deposition with the administrative body; such possibility shall be notified to those participants called on under subsection (1). The position of an appointed common representative shall terminate on the date when the participants inform the administrative body of their having chosen their own common agent under subsection (1).

(3) It shall be possible to choose several common agents or appoint several common representative in proceedings and each of them will act on behalf on only a particular group of participants.

(4) S. 34 shall apply to a common representative and common agent.

DÍL 2
ÚKONY ÚČASTNÍKŮ

§ 36

(1) Nestanoví-li zákon jinak, jsou účastníci oprávněni navrhnout důkazy a činit jiné návrhy po celou dobu řízení až do vydání rozhodnutí; správní orgán může usnesením prohlásit, dokdy mohou účastníci činit své návrhy.

(2) Účastníci mají právo vyjádřit v řízení své stanovisko. Pokud o to požádají, poskytnete jim správní orgán informace o řízení, nestanoví-li zákon jinak.

(3) Nestanoví-li zákon jinak, musí být účastníkům před vydáním rozhodnutí ve věci dána možnost vyjádřit se k podkladům rozhodnutí; to se netýká žadatele, pokud se jeho žádosti v plném rozsahu vyhovuje, a účastníka, který se práva vyjádřit se k podkladům rozhodnutí vzdal.

(4) Účastník nebo jeho zástupce je povinen předložit na výzvu oprávněné úřední osoby průkaz totožnosti. Průkazem totožnosti se pro účely tohoto zákona rozumí doklad, který je veřejnou listinou, v němž je uvedeno jméno a příjmení, datum narození a místo trvalého pobytu, popřípadě bydliště mimo území České republiky a z něhož je patrná i podoba, popřípadě jiný údaj umožňující správnímu orgánu identifikovat osobu, která doklad předkládá, jako jeho oprávněného držitele.

§ 37

Podání

(1) Podání je úkonem směřujícím vůči správnímu orgánu. Podání se posuzuje podle svého skutečného obsahu a bez ohledu na to, jak je označeno.

CHAPTER 2
ACTS OF PARTICIPANTS

Section 36

(1) Unless the law provides otherwise, participants shall be entitled to propose evidence to be produced and to make other motions during the whole course of proceedings until a decision is issued; the administrative body may declare by resolution when the deadline is for such motions and proposals.

(2) Participants shall possess the right to express their view in the proceedings. The administrative body shall provide the participants with information on the proceedings if they so apply and unless the law provides otherwise.

(3) Unless the law provides otherwise, participants shall be enabled to express their view with respect to the grounds of the decision before the decision is issued; such rule shall not apply to an applicant whose application has been successful or to a participant who has waived his right to express his view on the grounds.

(4) A participant, or his representative, shall, upon the demand of an authorized official, be obliged to show his ID card. For the purposes of the Act herein, any document which is a public instrument containing his name and surname, date of birth and place of permanent residence, or residence outside the Czech Republic, and where his face is visible, or any other data enabling the administrative body to identify the person showing the document as the authorized holder thereof, shall be considered an ID card.

Section 37

Filing

(1) A filing shall be an act carried out to reach an administrative body. A filing shall be considered with respect to its actual content regardless of the title or name marked on it.

(2) Z podání musí být patrné, kdo je činí, které věci se týká a co se navrhuje. Fyzická osoba uvede v podání jméno, příjmení, datum narození a místo trvalého pobytu, popřípadě jinou adresu pro doručování podle § 19 odst. 3. V podání souvisejícím s její podnikatelskou činností uvede fyzická osoba jméno a příjmení, popřípadě dodatek odlišující osobu podnikatele nebo druh podnikání vztahující se k této osobě nebo jí provozovanému druhu podnikání, identifikační číslo a adresu zapsanou v obchodním rejstříku nebo jiné zákonem upravené evidenci jako místo podnikání, popřípadě jinou adresu pro doručování. Právnícká osoba uvede v podání svůj název nebo obchodní firmu, identifikační číslo nebo obdobný údaj a adresu sídla, popřípadě jinou adresu pro doručování. Podání musí obsahovat označení správního orgánu, jemuž je určeno, další náležitosti, které stanoví zákon, a podpis osoby, která je činí.

(3) Nemá-li podání předepsané náležitosti nebo trpí-li jinými vadami, pomůže správní orgán podateli nedostatky odstranit nebo ho vyzve k jejich odstranění a poskytne mu k tomu přiměřenou lhůtu.

(4) Podání je možno učinit písemně nebo ústně do protokolu anebo v elektronické podobě podepsané zaručeným elektronickým podpisem.¹⁶⁾ Za podmínky, že podání je do 5 dnů potvrzeno, popřípadě doplněno způsobem uvedeným ve větě první, je možno je učinit pomocí jiných technických prostředků, zejména prostřednictvím dálkopisu, telefaxu nebo veřejné datové sítě bez použití zaručeného elektronického podpisu.

(5) Ten, kdo činí podání v elektronické podobě podle odstavce 4 věty první, uvede současně poskytovatele certifikačních služeb, který jeho certifikát¹⁶⁾ vydal a vede jeho evidenci, nebo certifikát připojí k podání.

¹⁶⁾ Zákon č. 227/2000 Sb., o elektronickém podpisu a o změně některých dalších zákonů (zákon o elektronickém podpisu), ve znění pozdějších předpisů.

(2) A filing shall be explicit in such a way that it shall be obvious who is submitting it, what subject-matter is at issue, and what is proposed. A natural person shall provide his name, surname, date of birth and place of his permanent residence or mailing address under s. 19 (3). A filing relating to the business activities of a natural person shall contain his name, surname, and/or a complement attached to his name distinguishing the businessperson or his type of business from his non-business status; the filing shall further contain the identification number and address registered as the place of business in the Commercial Register or in any other register determined by law, or a different mailing address. A filing by an artificial person shall contain its business name, company identification number or any other corresponding data, its registered office address or a mailing address, if different. A filing shall contain the designation of the administrative body to which it is addressed, other elements stipulated by law and the signature of a person submitting the filing.

(3) Should a filing lack required elements or should it be defective in another manner, the administrative body shall assist the filer to correct the deficiencies, or the administrative body shall call on the filer to correct deficiencies and set a reasonable time for his so doing.

(4) A filing may be submitted in writing or orally recorded in the report, or electronically with a guaranteed electronic signature attached to it.¹⁶⁾ A filing may be submitted by any other technological means, in particular, by a cable, fax or a public data network without a guaranteed electronic signature, under the condition that the receipt of the filing is acknowledged within five days, or complemented in the way stipulated in the first sentence.

(5) Every person submitting his filing in an electronic way under subsection (4) (first sentence) shall supply the name of the provider of certification services who has issued his certificate¹⁶⁾ and kept records thereof, or shall attach the certificate to the filing.

¹⁶⁾ Act No. 227/2000 Sb. regulating electronic signatures and amending some other laws (the Electronic Signature Act), as amended.

(6) Podání se činí u správního orgánu, který je věcně a místně příslušný. Podání je učiněno dnem, kdy tomuto orgánu došlo.

(7) Není-li správní orgán schopen zajistit přijímání podání v elektronické podobě podle odstavce 4, uzavře osoba uvedená v § 160 odst. 1, jejíž je tento správní orgán součástí, s obcí s rozšířenou působností, v jejímž správním obvodu má sídlo, veřejnoprávní smlouvu (§ 160) o provozování elektronické podatelny.²⁴⁾

(8) Nedojde-li k uzavření veřejnoprávní smlouvy podle odstavce 7, postupuje se v případě obecního úřadu podle zvláštního zákona;¹⁸⁾ v případě jiného správního orgánu rozhodne krajský úřad, že pro něj bude tuto povinnost vykonávat obecní úřad obce s rozšířenou působností, do jehož správního obvodu patří. Rozhodnutí vydává krajský úřad v přenesené působnosti. Rozhodnutí krajského úřadu se zveřejní nejméně po dobu 15 dnů na úřední desce správního orgánu, který povinnost neplnil.

§ 38

Nahlížení do spisu

(1) Účastníci a jejich zástupci mají právo nahlížet do spisu, a to i v případě, že je rozhodnutí ve věci již v právní moci (§ 73).

(2) Jiným osobám správní orgán umožní nahlédnout do spisu, prokáží-li právní zájem nebo jiný vážný důvod a nebude-li tím porušeno právo některého z účastníků, popřípadě dalších dotčených osob anebo veřejný zájem.

¹⁸⁾ § 65 zákona č. 128/2000 Sb., ve znění zákona č. 313/2002 Sb.

²⁴⁾ Nařízení vlády č. 304/2001 Sb., kterým se provádí zákon č. 227/2000 Sb., o elektronickém podpisu a o změně některých dalších zákonů (zákon o elektronickém podpisu).

(6) A filing shall be submitted to the administrative body having subject-matter and territorial jurisdiction. The filing shall be deemed to have been submitted on the date when it reaches the body.

(7) Where an administrative body is unable to ensure their receipt of filings electronically under subsection (4), the person stipulated in s. 160 (1), whose part is the respective administrative body, shall make a public contract (s. 160) with a municipality with extended powers, within whose administrative territory the respective administrative body has its seat; the contract shall provide for the operation of an electronic filing office²⁴⁾.

(8) Should no public contract be made under subsection (7) the special law¹⁸⁾ shall apply to the administrative body; where another administrative body is concerned the regional authority shall decide that the duty shall be performed by a municipal authority with extended powers to whose administrative territory the administrative body belongs. The regional authority shall issue the decision within its delegated powers. The decision of the regional authority shall be published for at least 15 days on the official notice board of the administrative body which failed to execute the duty.

Section 38

Inspecting files

(1) Participants and their representatives shall have the right to inspect their file even if the decision on the merits of their case has become legally effective (s. 73).

(2) Other persons shall be permitted by an administrative body to inspect a file only if they prove their legal interest in the matter or any other serious reason, if none of the rights of any of the participants or other persons concerned or the public interest are not prejudiced thereby.

¹⁸⁾ S. 65 of Act No. 128/2000 Sb., as amended by Act No. 313/2002 Sb.

²⁴⁾ Government Decree N. 304/2001 Sb. implementing Act No. 227/2000 Sb. regulating electronic signatures and amending some other laws (the Electronic Signature Act), as amended.

(3) Nevidomým osobám bude obsah spisu přečten. Na požádání správní orgán nevidomé osobě umožní pořízení zvukového záznamu. Správní orgán nevidomé osobě rovněž umožní, aby do spisu nahlížel její průvodce.

(4) S právem nahlížet do spisu je spojeno právo činit si výpisy a právo na to, aby správní orgán pořídil kopie spisu nebo jeho části.

(5) Odepřel-li správní orgán osobě nahlížet do spisu nebo jeho části, vydá o tom usnesení, které se oznamuje pouze této osobě.

(6) Z nahlížení do spisu jsou vyloučeny jeho části, které obsahují utajované skutečnosti nebo skutečnosti, na něž se vztahuje zákonem uložená nebo uznaná povinnost mlčenlivosti; to neplatí o částech spisu, jimiž byl nebo bude prováděn důkaz, do takových částí spisu však může nahlížet pouze účastník řízení nebo jeho zástupce za předpokladu, že jsou předem seznámeni s následky porušení povinnosti mlčenlivosti o těchto skutečnostech a že o poučení je sepsán protokol, který podepíše. Ustanovení odstavce 4 se nepoužije.

HLAVA IV LHŮTY A POČÍTÁNÍ ČASU

§ 39

Určení lhůty k provedení úkonu

(1) Správní orgán účastníkovi určí přiměřenou lhůtu k provedení úkonu, pokud ji nestanoví zákon a je-li toho zapotřebí. Určením lhůty nesmí být ohrožen účel řízení ani porušena rovnost účastníků. Usnesení o určení lhůty se oznamuje pouze tomu, komu je určena, popřípadě i tomu, jehož se jinak přímo dotýká.

(3) Blind persons shall have the content of their file read. Upon request, the administrative body shall enable a blind person to have an audio recording made. The administrative body shall also enable a person accompanying the blind person to inspect the file.

(4) The right to inspect files shall be connected with the right to make excerpts thereof and the right to have the administrative body make copies of the whole file or its parts.

(5) Should a person be denied by an administrative body his right to inspect a file or its parts, the administrative body shall issue its resolution thereon which shall be brought to the notice only of that person.

(6) Certain parts of a file which contain classified information or facts subject to the duty of non-disclosure imposed or recognized by the law shall be excluded from the right to inspect; such rule shall not apply to those parts of a file which shall be, or were, produced in evidence; such parts of a file may be inspected only by the participant or his representative providing that they are notified of the consequences of their breaching the duty of non-disclosure and that the notification is recorded in the report undersigned by them. Subsection (4) shall not apply.

TITLE IV TIME-LIMITS AND COMPUTATION OF TIME

Section 39

Determining the time-limit for an act to be carried out

(1) An administrative body shall determine a reasonable time-limit for a participant to carry out an act unless the law provides otherwise and if such determination is necessary. Determining the time-limit may not be to the prejudice of either the purpose of proceedings or the equality of participants. The resolution on the time-limit shall be notified only to those to whom it is addressed, or to a person directly concerned thereby.

(2) Lhůtu určenou správním orgánem může na žádost účastníka správní orgán za podmínek stanovených v odstavci 1 usnesením přiměřeně prodloužit.

§ 40

Počítání času

(1) Pokud je provedení určitého úkonu v řízení vázáno na lhůtu,

- a) nezapočítává se do běhu lhůty den, kdy došlo ke skutečnosti určující počátek lhůty; to neplatí, jde-li o lhůtu určenou podle hodin; v pochybnostech se za počátek lhůty považuje den následující po dni, o němž je jisto, že skutečnost rozhodující pro počátek běhu lhůty již nastala,
- b) končí lhůty určené podle týdnů, měsíců nebo let uplynutím toho dne, který se svým označením shoduje se dnem, kdy došlo ke skutečnosti určující počátek lhůty; není-li v měsíci takový den, končí lhůta posledním dnem měsíce,
- c) případně-li konec lhůty na sobotu, neděli nebo svátek,²⁵⁾ je posledním dnem lhůty nejbližší příští pracovní den; to neplatí, jde-li o lhůtu určenou podle hodin,
- d) je lhůta zachována, je-li posledního dne lhůty učiněno podání u věcně a místně příslušného správního orgánu anebo je-li v tento den podána poštovní zásilka adresovaná tomuto správnímu orgánu, která obsahuje podání, držitelé poštovní licence nebo zvláštní poštovní licence anebo osobě, která má obdobné postavení v jiném státě; nemůže-li účastník z vážných důvodů učinit podání u věcně a místně příslušného správního orgánu, je lhůta zachována, jestliže je posledního dne lhůty učiněno podání u správního orgánu vyššího stupně; tento správní orgán podání bezodkladně postoupí věcně a místně příslušnému správnímu orgánu.

²⁵⁾ § 1 a 2 zákona č. 245/2000 Sb., o státních svátcích, o ostatních svátcích, o významných dnech a o dnech pracovního klidu.

(2) The time-limit may be reasonably extended by an administrative body upon the request of a participant and under conditions stipulated in subsection (1).

Section 40

Computation of time

(1) Where carrying out an act is bound in proceedings to a certain time-limit,

- a) the day when facts occurred determining the commencement of the time-limit shall not be included in the running of the time-limit; this shall not apply where the time-limit is set in hours; should there be any doubt, the commencement of the time-limit shall be on the day following the day when it proves to be certain that facts have occurred relevant for the commencement of the time-limit;
- b) time-limits determined in weeks, months or years shall terminate upon expiry of the day identical in its designation with the day when facts occurred determining the commencement of the time-limit; where such a day is missing in a respective month, the time-limit shall terminate on the last day of that month;
- c) if the end of a time-limit falls on Saturday, Sunday or national holiday²⁵⁾, the last day of the time-limit shall be the immediate working day unless the time-limit is determined in hours;
- d) the time-limit shall be preserved if a filing is submitted to the administrative body having subject-matter or territorial jurisdiction on the last day of that time-limit, or if, on that day, a written document containing the filing and addressed to the administrative body, is rendered to be delivered by a holder of a post office licence or a special post office licence or a person having similar status in another country; if a participant is unable, due to serious reason, to submit a filing to the administrative body having subject-matter or territorial jurisdiction, the time-limits shall be preserved where the filing is submitted to a superior body on the last day of the time-limit; that

²⁵⁾ S. 1 and 2 of Act No. 245/2000 Sb. regulating national holidays, other holidays, significant days and workfree days.

(2) V pochybnostech se lhůta považuje za zachovanou, dokud se neprokáže opak.

§ 41

Navrácení v předešlý stav

(1) Navrácením v předešlý stav se rozumí prominutí zmeškání úkonu, který je třeba provést nejpozději při ústním jednání nebo v určité lhůtě, nebo povolení zpětvzetí nebo změny obsahu podání, kterou by jinak nebylo možno učinit.

(2) Požádat o prominutí zmeškání úkonu účastník může do 15 dnů ode dne, kdy pominula překážka, která podateli bránila úkon učinit. S požádáním je třeba spojit zmeškaný úkon, jinak se jím správní orgán nezabývá. Zmeškání úkonu nelze prominout, jestliže ode dne, kdy měl být úkon učiněn, uplynul jeden rok.

(3) Správní orgán může požádání o prominutí zmeškání úkonu přiznat odkladný účinek, pokud podateli hrozí vážná újma a nevznikne-li příznámým odkladného účinku újma způsobená dotčením práv nabytých v dobré víře nebo dotčením veřejného zájmu převyšující újmu hrozící podateli.

(4) Správní orgán promine zmeškání úkonu, prokáže-li podatel, že překážkou byly závažné důvody, které nastaly bez jeho zavinění.

(5) Správní orgán zmeškání úkonu nepromine, je-li zjevné, že by újma, která by byla způsobena dotčením práv nabytých v dobré víře nebo dotčením veřejného zájmu, převýšila újmu hrozící podateli.

superior administrative body shall refer the filing without delay to the administrative body having subject-matter or territorial jurisdiction.

(2) Should doubt occur the time-limit shall be deemed to have been preserved unless facts are proved to the contrary.

Section 41

Restoration to the previous condition

(1) Restoration to the previous condition shall be understood as waiver of an act defaulted upon which should be carried out not later than during an oral hearing or within a certain time-limit, or as permission to withdraw a filing, or alter its content, which alteration would be impossible to do otherwise.

(2) A participant may apply for waiver of an act defaulted upon within 15 days after the date when the obstacle ceased to exist which barred the filer from acting. The application should be accompanied with performance of the act previously defaulted upon otherwise the administrative body shall not deal with it. The act defaulted upon may not be waived if one year has elapsed from the date when the act should have been carried out.

(3) An administrative body may decide that an application for waiver of an act defaulted upon has a suspensory effect if the filer may be subject to serious damage and unless the suspensory effect results in damage caused due to prejudice to rights acquired in good faith or prejudice to the public interest exceeding the damage which may be caused to the filer.

(4) An administrative body shall waive an act defaulted upon if the filer shows that serious reasons having occurred without his fault are the obstacle.

(5) An administrative body shall not waive an act defaulted upon if it is apparent that the damage caused as a result of prejudice to rights acquired in good faith or prejudice to the public interest would exceed the damage to which the filer may be exposed.

(6) O prominutí zmeškání úkonu rozhoduje usnesením správní orgán, který v době požádání o prominutí zmeškání úkonu vede řízení. V případě, že správní orgán promine zmeškaný úkon, doplní řízení ve smyslu úkonu, jehož zmeškání bylo prominuto.

(7) Usnesení, kterým správní orgán zmeškání úkonu nepromine, se oznamuje pouze podatelci.

(8) Požádat o povolení změny obsahu podání účastník může pouze do vydání rozhodnutí (§ 71). Správní orgán může povolit zpětvzetí nebo změnu obsahu podání jen v případě, že podatelci hrozí vážná újma; tím není dotčeno ustanovení § 45 odst. 4. Ustanovení odstavců 2 až 4, 6 a 7 platí obdobně.

HLAVA V POSTUP PŘED ZAHÁJENÍM ŘÍZENÍ

§ 42

Přijímání podnětů k zahájení řízení

Správní orgán je povinen přijímat podněty, aby bylo zahájeno řízení z moci úřední. Pokud o to ten, kdo podal podnět, požádá, je správní orgán povinen sdělit mu ve lhůtě 30 dnů ode dne, kdy podnět obdržel, že řízení zahájil, nebo že neshledal důvody k zahájení řízení z moci úřední, popřípadě že podnět postoupil příslušnému správnímu orgánu. Sdělení správní orgán nezasílá, postupuje-li vůči tomu, kdo podal podnět, podle § 46 odst. 1 nebo § 47 odst. 1.

§ 43

Odložení věci

(1) Řízení o žádosti (§ 44) není zahájeno a správní orgán věc usnesením odloží v případě, že

(6) An administrative body, conducting proceedings at the time of application, shall decide by resolution on the waiver of a default. In the case that the administrative body waives the default it shall complement the proceedings in the sense of the act whose default has been waived.

(7) The resolution by which an administrative body refuses to waive an act defaulted upon shall be notified only to its filer.

(8) A participant may apply for permission to alter the content of his filing until a decision has been issued (s. 71). The administrative body may permit the filing to be withdrawn or its content to be altered only if the filer is exposed to serious damage; s. 45 (4) shall not be prejudiced thereby. The provisions of subsections 2 to 4, 6 and 7 shall apply.

TITLE V PROCEDURE BEFORE THE COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

Section 42

Accepting motions to commence proceedings

An administrative body shall be obliged to accept motions that proceedings should be commenced by virtue of office. If the person who has submitted the motion, so requests, the administrative body shall be obliged to notify him within 30 days after the date of its receipt of the motion that the proceedings have been commenced, or that no grounds for commencement by virtue of office have been established, or that the motion has been referred to an administrative body having jurisdiction. Notification shall not be sent if the administrative body applies s. 46 (1) or s. 47 (1) with respect to the person submitting the motion.

Section 43

Not proceeding with the matter

(1) Proceedings to deal with an application shall not be commenced and an administrative body shall not, by resolution, proceed with the matter if

- a) vůči němu byl učiněn úkon, který zjevně není žádostí, nebo z něj nelze zjistit, kdo jej učinil, nebo
- b) bylo učiněno podání, k jehož vyřízení není věcně příslušný žádný správní orgán.

(2) Usnesení o odložení věci se vždy oznamuje osobě, které se týká, je-li známa, a podateli.

HLAVA VI PRŮBĚH ŘÍZENÍ V PRVNÍM STUPNI

DÍL 1 ZAHÁJENÍ ŘÍZENÍ

§ 44

Zahájení řízení o žádosti

(1) Řízení o žádosti je zahájeno dnem, kdy žádost nebo jiný návrh, kterým se zahajuje řízení (dále jen „žádost“), došel věcně a místně příslušnému správnímu orgánu.

(2) Pokud ze zákona nebo z povahy věci vyplývá, že žádost může podat jen více žadatelů společně, není třeba, aby podání byla učiněna současně. Pro zahájení řízení je rozhodné, kdy tak učinil poslední z nich; správní orgán o zahájení řízení ostatní žadatele vyrozumí.

§ 45

Žádost

(1) Žádost musí mít náležitosti uvedené v § 37 odst. 2 a musí z ní být patrné, co žadatel žádá nebo čeho se domáhá. Žadatel je dále povinen označit další jemu známé účastníky.

(2) Nemá-li žádost předepsané náležitosti nebo trpí-li jinými vadami, pomůže správní orgán žadateli nedostatky odstranit na místě nebo jej vyzve

- a) the act carried out apparently is not an application or it is impossible to establish who carried out the act, or
- b) a filing has been submitted for which no administrative body has subject-matter jurisdiction.

(2) A resolution not to proceed with the matter shall be notified to the person concerned if such person is known, and to the filer.

TITLE VI FIRST-INSTANCE PROCEEDINGS

CHAPTER 1 COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

Section 44

Commencement of proceedings to consider an application

(1) Proceedings to consider an application shall commence on the day when the application or any other proposal to commence proceedings (hereinafter referred to as an “application”) reached the administrative body having subject-matter and territorial jurisdiction.

(2) Where the law or the nature of a matter allows for the application to be submitted only by several applicants concurrently it shall not be required that all filings be submitted at one time. The date of the filing by the last applicant shall be relevant for the commencement; the administrative body shall notify the other applicants of commencement.

Section 45

Application

(1) An application shall contain elements stipulated in s. 37 (2) and it shall clearly show what an applicant is applying for and seeking. An applicant shall also be obliged to name other participants known to him.

(2) Where an application lacks required elements or should it suffer from other defects the administrative body shall assist the applicant to correct

k jejich odstranění, poskytne mu k tomu přiměřenou lhůtu a poučí jej o následcích neodstranění nedostatku v této lhůtě; současně může řízení přerušit (§ 64).

(3) Žádost nesmí být zjevně právně nepřipustná. Takovou žádost správní orgán neprojednává a řízení zastaví (§ 66). Usnesení se oznamuje účastníkům, kteří byli o zahájení řízení uvědoměni.

(4) Žadatel může zúžit předmět své žádosti nebo vzít žádost zpět; toto právo nelze uplatnit v době od vydání rozhodnutí správního orgánu prvního stupně do zahájení odvolacího řízení.

§ 46

Zahájení řízení z moci úřední

(1) Řízení z moci úřední je zahájeno dnem, kdy správní orgán oznámil zahájení řízení účastníkovi uvedenému v § 27 odst. 1 doručením oznámení nebo ústním prohlášením, a není-li správnímu orgánu tento účastník znám, pak kterémukoliv jinému účastníkovi. Oznámení musí obsahovat označení správního orgánu, předmět řízení, jméno, příjmení, funkci nebo služební číslo a podpis oprávněné úřední osoby.

(2) Jestliže je v řízení z moci úřední více účastníků uvedených v § 27 odst. 1, má pro zahájení řízení význam oznámení o zahájení řízení prvním z nich. Těm, kterým se nepodařilo zahájení řízení oznámit, ustanoví správní orgán opatrovníka; usnesení o ustanovení opatrovníka se doručuje veřejnou vyhláškou.

(3) Oznámení o zahájení řízení může být spojeno s jiným úkonem v řízení.

deficiencies on site or it shall call on him to correct the deficiencies; the administrative body shall provide the applicant with a reasonable time-limit to do so and shall advise him of the consequences of his failure to correct the deficiencies within the time-limit; at the same time, the administrative body may suspend the proceedings (s. 64).

(3) An application may not be prima facie legally impermissible. Should it be legally impermissible such application shall not be considered and the proceedings shall be discontinued (s. 66). The resolution shall be notified to participants who have been informed of the commencement of the proceedings.

(4) An applicant may reduce the subject-matter of his application, or withdraw his application; such right may not be exercised during the period starting at the moment of issuing the decision by an administrative body of the first instance until the moment of commencement of appellate proceedings.

Section 46

Commencement of proceedings by virtue of office

(1) Proceedings by virtue of office shall commence on the day when an administrative body notifies the participant determined in s. 27 (1) of the commencement by delivery of a written notification or orally; where the participant is unknown to the administrative body any other participant shall be notified. The notification must contain the designation of the administrative body, subject-matter of the proceedings, the name, surname, position or service ID and signature of the authorized official.

(2) Where more participants determined in s. 27 (1) are involved in the proceedings by virtue of office the day when the first participant is notified thereof shall be relevant for the commencement of proceedings. The administrative body shall appoint a special guardian for those who were not notified due to impossibility; the resolution to appoint a special guardian shall be delivered by public notice.

(3) Notification of the commencement of proceedings may be connected with another procedural act.

§ 47

(1) O zahájení řízení je správní orgán povinen uvědomit bez zbytečného odkladu všechny jemu známé účastníky.

(2) O tom, že probíhá řízení, je správní orgán povinen bezodkladně poté, co se o něm dozví, uvědomit i toho, kdo se stal účastníkem až po zahájení řízení, nejde-li o osobu, která se sama jako účastník do řízení přihlásila.

(3) Oznámení o zahájení řízení lze vedle postupu podle odstavců 1 a 2 zveřejnit též na úřední desce správního orgánu.

§ 48

Překážky řízení

(1) Zahájení řízení u některého správního orgánu brání tomu, aby o téže věci z téhož důvodu bylo zahájeno řízení u jiného správního orgánu.

(2) Přiznat totéž právo nebo uložit tutéž povinnost lze z téhož důvodu téže osobě pouze jednou.

DÍL 2
ÚSTNÍ JEDNÁNÍ

§ 49

(1) Ústní jednání správní orgán nařídí v případech, kdy to stanoví zákon, a dále tehdy, jestliže je to ke splnění účelu řízení a uplatnění práv účastníků nezbytné. Nehrozí-li nebezpečí z prodlení, uvědomí správní orgán o ústním jednání účastníky nejméně s pětidenním předstihem. Tuto povinnost nemá vůči účastníkovi, který se práva účasti na ústním jednání vzdal.

Section 47

(1) An administrative body shall be obliged to notify, without unreasonable delay, all known participants of the commencement of proceedings.

(2) An administrative body shall be obliged, without unreasonable delay and as soon as it becomes aware of such persons, to inform anyone who becomes a participant after the commencement of the proceedings that the proceedings are in progress unless this is a person who has himself joined the proceedings.

(3) The notification of the commencement of proceedings may also be published on the official notice board of the respective administrative body in addition to methods determined in subsections (1) and (2).

Section 48

Impediments to proceedings

(1) The commencement of proceedings before one administrative body shall preclude the commencement of proceedings for the same cause in the same case before another administrative body.

(2) One person may be awarded the same right or have imposed upon them the same duty for the same reason only once.

CHAPTER 2
ORAL HEARING

Section 49

(1) An oral hearing shall be ordered by an administrative body in cases stipulated by the law and also if it appears to be necessary so that the purpose of the proceedings may be fulfilled and the rights of participants exercised. If there is no risk of delay, the administrative body shall notify participants of the oral hearing not later than five days in advance. Such duty shall not be owed to a participant who has waived his right to participate in the oral hearing.

(2) Ústní jednání je neveřejné, pokud zákon nestanoví nebo správní orgán neurčí, že jednání nebo jeho část jsou veřejné. Při určování veřejného ústního jednání dbá správní orgán na ochranu utajovaných skutečností a na ochranu práv účastníků, zejména práva na ochranu osobnosti, jakož i na ochranu mravnosti. Z důvodu ochrany mravnosti mohou být z účasti na ústním jednání vyloučeny nezletilé osoby.

(3) Jestliže účastník uvedený v § 27 odst. 1 navrhne, aby ústní jednání bylo veřejné, správní orgán mu vyhoví, pokud tím nemůže být způsobena újma ostatním účastníkům. Ustanovení odstavce 2 věty druhé a třetí platí obdobně.

(4) O návrhu účastníka, aby bylo ústní jednání veřejné, rozhodne správní orgán usnesením, které se pouze poznamená do spisu.

DÍL 3

PODKLADY PRO VYDÁNÍ ROZHODNUTÍ

§ 50

(1) Podklady pro vydání rozhodnutí mohou být zejména návrhy účastníků, důkazy, skutečnosti známé správnímu orgánu z úřední činnosti, podklady od jiných správních orgánů nebo orgánů veřejné moci, jakož i skutečnosti obecně známé.

(2) Podklady pro vydání rozhodnutí opatřuje správní orgán. Jestliže to nemůže ohrozit účel řízení, může na požádání účastníka správní orgán připustit, aby za něj podklady pro vydání rozhodnutí opatřil tento účastník. Nestanoví-li zvláštní zákon jinak, jsou účastníci povinni při opatřování podkladů pro vydání rozhodnutí poskytovat správnímu orgánu veškerou potřebnou součinnost.

(3) Správní orgán je povinen zjistit všechny okolnosti důležité pro ochranu veřejného zájmu. V řízení, v němž má být z moci úřední uložena

(2) Oral hearings shall be closed to the public unless the law or the administrative body determines that the hearing or its part shall be open to the public. When determining the nature of the hearing the administrative body shall maintain the protection of confidential information and of the rights of participants, in particular, the right to the protection of non-proprietary personal rights as well as the protection of morality. Minor persons may be excluded from an oral hearing for the reason of the protection of morality.

(3) Where a participant determined in s.27 (1) requests that the oral hearing be open to the public, the administrative body shall satisfy such request unless it may cause harm to the other participants. The provisions of subsection (2) (second and third sentences) shall apply.

(4) A request that the hearing be in public shall be decided on by resolution of the administrative body and the resolution shall only be noted in the file.

CHAPTER 3

GROUND FOR THE ISSUANCE OF A DECISION

Section 50

(1) The issuance of a decision may be, in particular, based on proposals of participants, evidence, facts known to the administrative body in its official capacity, materials from other administrative bodies or public bodies, as well as generally known facts.

(2) An administrative body shall collect all grounds for the issuance of its decision. Unless the purpose of proceedings might be put at risk the administrative body may permit, upon a participant's request, that the participant shall collect the grounds in its stead. If there is no provision to the contrary in a special law, participants shall be obliged to fully cooperate with the administrative body in collecting grounds for issuing its decision.

(3) An administrative body shall be obliged to ascertain all circumstances important for the protection of the public interest. In proceedings aimed at

povinnost, je správní orgán povinen i bez návrhu zjistit všechny rozhodné okolnosti svěřící ve prospěch i v neprospěch toho, komu má být povinnost uložena.

(4) Pokud zákon nestanoví, že některý podklad je pro správní orgán závazný, hodnotí správní orgán podklady, zejména důkazy, podle své úvahy; přitom pečlivě přihlíží ke všemu, co vyšlo v řízení najevo, včetně toho, co uvedli účastníci.

Dokazování

§ 51

(1) K provedení důkazů lze užít všech důkazních prostředků, které jsou vhodné ke zjištění stavu věci a které nejsou získány nebo provedeny v rozporu s právními předpisy. Jde zejména o listiny, ohledání, svědeckou výpověď a znalecký posudek.

(2) O provádění důkazů mimo ústní jednání musí být účastníci včas vyzooměni, nehrozí-li nebezpečí z prodlení. Tuto povinnost nemá správní orgán vůči účastníkovi, který se vzdal práva účasti při dokazování.

(3) Je-li v souladu s požadavky § 3 zjištěna skutečnost, která znemožňuje žádosti vyhovět, neprovádí správní orgán další dokazování a žádost zamítne.

§ 52

Účastníci jsou povinni označit důkazy na podporu svých tvrzení. Správní orgán není návrhy účastníků vázán, vždy však provede důkazy, které jsou potřebné ke zjištění stavu věci.

the imposition of a duty by virtue of office the administrative body shall be obliged, with or without a motion, to ascertain all relevant circumstances advantageous or disadvantageous to the person upon whom the duty should be imposed.

(4) Unless the law provides that any of the grounds shall be binding on an administrative body, the administrative body shall evaluate all grounds, in particular, evidence under its discretion; it shall be prudent in taking into account all information revealed during proceedings including assertions of participants.

Evidence

Section 51

(1) Every means of proof which are convenient to ascertain the position of a matter and which are not obtained or produced contrary to legislation may be used in evidence procedure. These shall be, in particular, documents, examinations, witness testimonies and expert reports.

(2) All participants must be notified in time of the production of evidence outside the scope of the oral hearing unless there is a danger of delay. Such duty shall not be owed by an administrative body regarding a participant who has waived his right to participate in evidence.

(3) An administrative body shall not carry out evidence procedure and shall dismiss the application if a fact has been ascertained in compliance with s. 3, which makes it impossible to satisfy the application.

Section 52

Participants shall be obliged to propose evidence supporting their allegations. An administrative body shall not be bound by proposals of the participants; however, it shall always produce in evidence what appears to be necessary for determination of the issue.

§ 53

Důkaz listinou

(1) Správní orgán může usnesením uložit tomu, kdo má listinu potřebnou k provedení důkazu, aby ji předložil. Usnesení se oznamuje pouze osobě, které je povinnost ukládána.

(2) Předložení listiny nelze žádat nebo může být odepřeno z důvodů, pro které nesmí být svědek vyslechnut nebo pro které je svědek oprávněn výpověď odepřít (§ 55 odst. 2 až 4).

(3) Listiny vydané soudy České republiky nebo jinými státními orgány nebo orgány územních samosprávných celků v mezích jejich pravomoci, jakož i listiny, které jsou zvláštními zákony prohlášeny za veřejné, potvrzují, že jde o prohlášení orgánu, který listinu vydal, a není-li dokázán opak, potvrzují i pravdivost toho, co je v nich osvědčeno nebo potvrzeno.

(4) Pokud mezinárodní smlouva, která je součástí právního řádu, nestanoví jinak, musí být pravost úředních razítek a podpisů na veřejných listinách vydaných orgány cizích států ověřena orgány k tomu příslušnými.

(5) Předložení listiny je v případech a za podmínek stanovených zvláštním zákonem možné nahradit čestným prohlášením účastníka nebo svědeckou výpovědí.

(6) O provedení důkazu listinou se učiní záznam do spisu. Za přítomnosti účastníků nebo zúčastněných osob, anebo účastní-li se úkonu veřejnost, se důkaz listinou provede tak, že se listina přečte nebo sdělí její obsah.

Section 53

Documentary evidence

(1) An administrative body may, by resolution, impose upon one who holds a document needed to be produced in evidence a duty that he should submit the document. Such resolution shall be notified only to the person upon whom the duty has been imposed.

(2) Submission of a document may not be requested, or it may be refused, due to reasons according to which a witness may not be subject to testimony or according to which the witness has a right to refuse to testify (s. 55 (2) – (4)).

(3) Instruments issued by courts of the Czech Republic, or by any other state bodies or bodies of territorial self-governing units within the scope of their powers, as well as instruments declared by special legislation to be public instruments, shall confirm that they represent the declaration of the issuing body and, unless there is proof to the contrary, that they confirm truthfulness of what is certified or confirmed therein.

(4) Unless an international treaty being a part of the legal order provides otherwise, the authenticity of official stamps and signatures attached to public instruments issued by foreign authorities shall be verified by bodies having such powers.

(5) Submission of an instrument may be replaced, in cases and under conditions stipulated by a special law, by a statutory declaration made by a participant or by a witness testimony.

(6) Production of a document in evidence shall be recorded in the file. Where participants or other participating persons or the public are present evidence shall subsist in reading or communicating the content of the document.

§ 54

Důkaz ohledáním

(1) Vlastník nebo uživatel věci nebo ten, kdo má věc u sebe, je povinen předložit ji správnímu orgánu nebo strpět ohledání věci na místě. Správní orgán o tom vydá usnesení, jež se oznamuje pouze osobě uvedené ve větě první. Hrozí-li nebezpečí z prodlení, postupuje se podle § 138.

(2) Ohledání nelze provést nebo může být osobou uvedenou v odstavci 1 odepřeno z důvodů, pro které nesmí být svědek vyslechnut nebo pro které je svědek oprávněn výpověď odepřít (§ 55 odst. 2 až 4).

(3) O ohledání na místě správní orgán vyrozumí též toho, kdo je oprávněn s předmětem ohledání nakládat, nejedná-li se o osobu, které se usnesení oznamuje podle odstavce 1.

(4) Správní orgán může k účasti na ohledání přizvat nestranné osoby, aby zajistil jejich přítomnost při provádění důkazu. Tyto osoby nemají práva ani povinnosti účastníků.

§ 55

Důkaz svědeckou výpovědí

(1) Každý, kdo není účastníkem, je povinen vypovídat jako svědek; musí vypovídat pravdivě a nesmí nic zamlčet.

(2) Svědek nesmí být vyslýchán o utajovaných skutečnostech chráněných zvláštním zákonem, které je povinen zachovat v tajnosti, ledaže byl této povinnosti příslušným orgánem zproštěn.

(3) Svědek nesmí být vyslýchán též tehdy, jestliže by svou výpovědí porušil státem uloženou nebo uznanou povinnost mlčenlivosti, ledaže byl této povinnosti příslušným orgánem nebo tím, v jehož zájmu tuto povinnost má, zproštěn.

Section 54

Evidence by examination

(1) An owner or user of a thing or a person keeping a thing on him shall be obliged to produce the thing to the administrative body or suffer inspection of the thing on site. The administrative body shall issue a resolution notifying only the person stipulated in the first sentence. Should any danger of delay occur s. 138 shall apply.

(2) Examination shall not be pursued or the person determined in subsection (1) may refuse it for the same reasons for which a witness may not be subject to interrogation or for which he may refuse to testify (s. 55 (2) to (4)).

(3) Site inspection shall be notified by an administrative body to the person who has the right of disposition with respect to the thing to be examined unless he is identical with the person notified of the resolution under subsection (1).

(4) An administrative body may invite impartial persons to participate in an examination so that their presence is ensured during evidence procedure. These persons shall not have the rights and duties of participants.

Section 55

Evidence by witness testimony

(1) Every person who is not a participant shall be obliged to testify as witness; he shall be obliged to testify the truth and may not withhold any information.

(2) A witness may not be asked questions about confidential information protected by a special law which he is obliged not to disclose unless he is released from such duty by a competent authority.

(3) A witness may not be interviewed if his testimony results in the breach of the duty of non-disclosure imposed or recognized by the state unless he is released from such duty by a competent authority or by the person within whose interests the duty has been established.

(4) Výpověď může odepřít ten, kdo by jí způsobil sobě nebo osobě blízké²⁶⁾ nebezpečí stíhání pro trestný čin nebo správní delikt.

(5) Správní orgán svědka před výslechem poučí o důvodech, pro které nesmí být vyslýchán, o právu odepřít výpověď, o jeho povinnosti vypovídat pravdivě a nic nezamlčet a o právních následcích nepravdivé nebo neúplné výpovědi.

§ 56

Důkaz znaleckým posudkem

Závisí-li rozhodnutí na posouzení skutečností, k nimž je třeba odborných znalostí, které úřední osoby nemají, a jestliže odborné posouzení skutečností nelze opatřit od jiného správního orgánu, správní orgán usnesením ustanoví znalce. Usnesení se oznamuje pouze znalci. O zamýšleném ustanovení znalce, popřípadě o ustanovení znalce správní orgán vhodným způsobem účastníky vyrozumí. Správní orgán znalci uloží, aby posudek vypracoval písemně a předložil mu jej ve lhůtě, kterou současně určí. Může znalce také vyslechnout.

Předběžná otázka

§ 57

(1) Jestliže vydání rozhodnutí závisí na řešení otázky, již nepřísluší správnímu orgánu rozhodnout a o které nebylo dosud pravomocně rozhodnuto, správní orgán

- a) může dát podnět k zahájení řízení před příslušným správním orgánem nebo jiným orgánem veřejné moci; v případech stanovených zákonem je správní orgán povinen takový podnět dát, nebo
- b) může vyzvat účastníka, popřípadě jinou osobu, aby podala žádost o zahájení řízení před příslušným správním orgánem nebo jiným orgánem

²⁶⁾ § 116 občanského zákoníku.

(4) Only a person who may by his testimony cause himself or a person close to him²⁶⁾ to be subject to prosecution for a crime or administrative delict may refuse to testify.

(5) An administrative body shall advise a witness of reasons for which he may not be interrogated, of his right to refuse testimony, of the duty to tell the truth and to withhold nothing and of the legal consequences of false or incomplete testimony.

Section 56

Evidence by expert opinion

Where a decision depends upon considering facts which require specialist knowledge not possessed by officials, and where it is impossible to obtain a specialist consideration of facts from another administrative body, the respective administrative body shall, by resolution, appoint a sworn expert. The resolution shall be notified only to the expert. Participants in proceedings shall be informed, in a proper manner, of the intention of the administrative body to appoint, or of the appointment of, the expert. The administrative body shall request that the expert produce his report in writing and submit it within the time-limit determined by the administrative body. The administrative body may also subject the expert to interrogation.

Preliminary issue

Section 57

(1) Where the issuance of a decision depends upon solving an issue which is beyond the powers of an administrative body and which has not been finally decided, the respective administrative body may

- a) initiate proceedings before an administrative body having jurisdiction or any other public authority; the administrative body shall be obliged to do so in cases stipulated by law; or
- b) call on a participant or another person to apply for the commencement of proceedings before an administrative body having jurisdiction or

²⁶⁾ S. 116 of the Civil Code.

- nem veřejné moci ve lhůtě, kterou správní orgán určí, nebo
- c) si o ní může učinit úsudek; správní orgán si však nemůže učinit úsudek o tom, zda byl spáchán trestný čin, přešupek nebo jiný správní delikt a kdo za něj odpovídá, ani o otázkách osobního stavu.

(2) Probíhá-li před příslušným správním orgánem nebo před jiným příslušným orgánem veřejné moci řízení o předběžné otázce nebo jestliže dal správní orgán k takovému řízení podnět podle odstavce 1 písm. a) či učinil výzvu podle odstavce 1 písm. b), postupuje správní orgán podle § 64. Pokud řízení na podnět správního orgánu nebylo zahájeno nebo nebyla podána žádost o zahájení řízení v určené lhůtě, lze v řízení pokračovat.

(3) Rozhodnutím příslušného orgánu o předběžné otázce, které je pravomocné, popřípadě předběžně vykonatelné, je správní orgán vázán.

(4) Jestliže vydání rozhodnutí závisí na řešení otázky, k jejímuž řešení je správní orgán příslušný, o níž však nelze rozhodnout ve společném řízení, provede správní orgán nejprve řízení o této předběžné otázce, je-li oprávněn zahájit řízení z moci úřední, popřípadě vyzve toho, kdo je oprávněn podat žádost, aby tak učinil.

DÍL 4 ZAJIŠTĚNÍ ÚČELU A PRŮBĚHU ŘÍZENÍ

§ 58

Úvodní ustanovení

Správní orgán užije zajišťovací prostředky (§ 59 až 63 a § 147) pouze v případech, kdy to vyžaduje, a v rozsahu, v jakém to vyžaduje zajištění průběhu a účelu řízení.

- another public body within a time determined by the administrative body; or
- c) form an opinion on the issue; however, the administrative body may not form its opinion on whether or not a crime, administrative infraction or another administrative delict have been committed and who may be held liable for it, nor on an issue of someone's personal status.

(2) Where proceedings on a preliminary issue are conducted by an administrative body or another public body having jurisdiction or where an administrative body has initiated such proceedings under subsection (1) a) or (1) b), the administrative body shall proceed in compliance with s. 64. Where the proceedings are not initiated by the administrative body or are not commenced or no application to commence is filed within the set time-limit, the original proceedings may continue.

(3) The decision of the administrative body having jurisdiction on the preliminary issue which is final and legally effective or may be enforced before becoming legally effective, shall be binding on the administrative body.

(4) If the issuance of a decision depends upon solving an issue over which the administrative body has jurisdiction but which may not be decided in joint proceedings, the administrative body shall decide on the preliminary issue first if it is authorized to commence the proceedings by virtue of office, or call on a person entitled to apply to do so.

CHAPTER 4 ENSURING THE PURPOSE AND COURSE OF PROCEEDINGS

Section 58

Introductory provisions

An administrative body shall use ensuring means (ss. 59 to 63 and s. 147) only in cases and in the scope in which these are required to ensure the course and the purpose of proceedings.

§ 59

Předvolání

Správní orgán předvolá osobu, jejíž osobní účast při úkonu v řízení je k provedení úkonu nutná. Předvolání musí být písemné a doručuje se do vlastních rukou s dostatečným, zpravidla nejméně pětidením předstihem. V předvolání musí být uvedeno, kdo, kdy, kam, v jaké věci a z jakého důvodu se má dostavit a jaké jsou právní následky v případě, že se nedostaví. Předvolaný je povinen dostavit se včas na určené místo; nemůže-li tak ze závažných důvodů učinit, je povinen bezodkladně se s uvedením důvodů správnímu orgánu omluvit.

§ 60

Předvedení

(1) Jestliže se účastník nebo svědek bez náležité omluvy nebo bez dostatečných důvodů na předvolání nedostaví, může správní orgán vydat usnesení, na jehož základě bude účastník nebo svědek předveden. Písemné vyhotovení usnesení se doručuje orgánům, které mají předvedení provést; úřední osoby, které plní úkoly těchto orgánů, doručí usnesení předváděnému.

(2) Předvedení na požádání správního orgánu zajišťuje Policie České republiky nebo jiný ozbrojený sbor, o němž to stanoví zvláštní zákon. V řízení před orgány obcí zajišťuje předvedení též obecní policie.

§ 61

Předběžné opatření

(1) Správní orgán může z moci úřední nebo na požádání účastníka před skončením řízení rozhodnutím nařídit předběžné opatření, je-li třeba, aby byly zatímně upraveny poměry účastníků, nebo je-li obava, že by bylo

Section 59**Summons**

An administrative body shall summon a person whose participation is required for an act in proceedings to be carried out. The summons must be in writing and delivered into the person's own hands sufficiently in advance, normally not later than five weeks in advance. The summons must contain who should attend, when, where, in what case and for what reason the person should attend, and what legal consequences will follow in the case of failure to attend. The summoned person shall be obliged to appear in the due place and at the due time; should he be unable to do so due to serious reasons he shall be obliged to apologise to the administrative body without delay stating the reason for absence.

Section 60**Bringing a person before an administrative body**

(1) If a participant or witness without proper apology or sufficient reason fails to appear under a summons the administrative body may issue a resolution upon which the person may be brought before the body. A written resolution shall be delivered to authorities charged with bringing the person before a body; officials executing orders of those authorities shall deliver the resolution to the person subject to being brought before the respective administrative body.

(2) Bringing a person upon the request of an administrative body shall be carried out by the Police of the Czech Republic or any other armed body if so provided by a special law. The Municipal Police shall also be authorized to bring persons before municipal bodies.

Section 61**Preliminary measure**

(1) An administrative body, by virtue of office or upon the request of a participant before the closure of proceedings by decision, may order a preliminary measure to be taken where such is needed to temporarily

ohroženo provedení exekuce. Předběžným opatřením lze účastníkovi nebo jiné osobě přikázat, aby něco vykonal, něčeho se zdržel nebo něco strpěl, anebo zajistit věc, která může sloužit jako důkazní prostředek, nebo věc, která může být předmětem exekuce.

(2) O požádání účastníka o předběžné opatření musí být rozhodnuto do 10 dnů. Rozhodnutí se oznamuje jen tomu, koho se týká, popřípadě též jinému účastníkovi, který o jeho vydání požádal. Odvolání proti rozhodnutí o nařízení předběžného opatření nemá odkladný účinek; může je podat pouze účastník, kterému se rozhodnutí oznamuje.

(3) Správní orgán předběžné opatření zruší rozhodnutím bezodkladně poté, co pomine důvod, pro který bylo nařízeno. Neučiní-li tak, pozbývá předběžné opatření účinnosti dnem, kdy se rozhodnutí ve věci stalo vykonatelným nebo nabylo jiných právních účinků.

(4) Osoba, které bylo oznámeno rozhodnutí o zajištění věci, je povinna tuto věc správnímu orgánu vydat. Není-li věc v určené lhůtě správnímu orgánu vydána, může být tomu, kdo ji má u sebe, odňata. O vydání nebo odnětí zajištěné věci se sepíše protokol, v němž se uvede též popis zajištěné věci. Osobě, která věc vydala nebo již byla věc odňata, správní orgán nebo úřední osoba provádějící odnětí věci vystaví potvrzení. Pozbylo-li předběžné opatření účinnosti, vrátí se věc osobě, které byla zajištěna, nemůže-li být předmětem exekuce.

§ 62

Pořádková pokuta

(1) Správní orgán může rozhodnutím uložit pořádkovou pokutu až do výše 50 000 Kč tomu, kdo v řízení závažně ztěžuje jeho postup tím, že

regulate the relationships among the participants, or if there is reasonable cause to believe that the execution of a decision might be endangered. The preliminary measure shall be intended to order the participants or another person to do, suffer or refrain from doing something or to seize a thing which may serve as evidence or be subject to the execution order.

(2) A request by a participant for a preliminary measure shall be decided on within 10 days. The decision shall be notified only to the person concerned or to another participant who applied for it. An appeal against the decision to order a preliminary measure shall not have suspensory effect; it may be lodged only by a participant who is to be notified of the decision.

(3) An administrative body shall abolish a preliminary measure by its decision immediately after the reason for which the measure was taken ceases to exist. Should it fail to do so the preliminary measure shall cease to be effective on the day when the main decision becomes enforceable or acquires other legal effect.

(4) A person who has been notified of a decision to seize a thing shall be obliged to surrender the thing to the administrative body. Should the thing not be surrendered within the set time-limit to the administrative body it may be taken from the person holding it. An official report shall be written on the surrendering or taking of the thing; such report shall contain the description of the seized thing. The person who surrendered a thing or from whom the thing has been taken shall be issued an acknowledgement by the administrative body or the official having seized the thing. As soon as the preliminary measure ceases to be effective the thing shall be returned to the person from whom it was seized unless the thing is subject to the execution order.

Section 62

Procedural fine

(1) An administrative body may decide that a procedural fine of the amount of up to 50.000 CZK will be imposed on one who seriously obstructs the course of proceedings as follows:

- a) se bez omluvy nedostaví na předvolání ke správnímu orgánu,
- b) navzdory předchozímu napomenutí ruší pořádek, nebo
- c) neuposlechne pokynu úřední osoby.

(2) Pořádkovou pokutu podle odstavce 1 lze uložit i tomu, kdo učiní hrubě urážlivé podání.

(3) Při stanovení výše pořádkové pokuty dbá správní orgán, aby nebyla v hrubém nepoměru k závažnosti následku a k významu předmětu řízení; pokutu lze ukládat i opakovaně.

(4) Pořádkovou pokutu vybírá podle zvláštního zákona²⁷⁾ správní orgán, který ji uložil. V řízení o uložení povinnosti, k jejíž exekuci je správní orgán příslušný, je exekučním správním orgánem (§ 103 odst. 2) správní orgán, který pořádkovou pokutu uložil. Příjem z pořádkových pokut je příjmem rozpočtu, ze kterého je hrazena činnost správního orgánu, který pokutu uložil.

(5) Účastníkem řízení o uložení pořádkové pokuty je pouze osoba, které má být pořádková pokuta uložena. Prvním úkonem v řízení ve věci uložení pořádkové pokuty je vydání rozhodnutí. Odvolání proti rozhodnutí o uložení pořádkové pokuty má vždy odkladný účinek.

(6) Pravomocně uloženou pořádkovou pokutu může správní orgán, který ji uložil, novým rozhodnutím prominout nebo snížit. Přitom správní orgán přihlédne zejména k tomu, jak osoba, které byla pořádková pokuta uložena, plní svoje procesní povinnosti v dalším průběhu řízení.

§ 63

Vykázání z místa konání úkonu

(1) Toho, kdo nepřístojným chováním ruší pořádek při ústním jednání nebo ohledání na místě, popřípadě při jiném úkonu, může správní orgán po

²⁷⁾ Zákon č. 337/1992 Sb., o správě daní a poplatků, ve znění pozdějších předpisů.

- a) he fails to appear upon a summons before the administrative body;
- b) he disturbs the order despite an earlier admonition; or
- c) he fails to obey the instructions of an official.

(2) A procedural fine under subsection (1) may also be imposed upon one who has submitted a grossly contemptuous filing.

(3) Determining the amount of a fine, an administrative body shall ensure that the fine is not grossly unreasonable with respect to the seriousness of the consequences and the significance of the subject-matter of the proceedings; a fine may be imposed more than once.

(4) An administrative body which has imposed a fine shall collect it under the special law²⁷⁾. The administrative body which has imposed a procedural fine shall be the executing administrative body (s. 103 (2)) in the proceedings where the duty is to be imposed. Income from a procedural fine shall be income for the budget funding activities of the administrative body having imposed the fine.

(5) A participant in proceedings to impose a procedural fine shall be the only person upon whom the fine should be imposed. The first act in proceedings to impose a procedural fine shall be the issuance of a decision. An appeal against a decision to impose a procedural fine shall always have suspensory effect.

(6) An administrative body which has imposed a procedural fine may, after its decision becomes legally effective, waive or reduce the procedural fine by a new decision. Doing so, the administrative body shall take into account how the person on whom the procedural fine was imposed fulfils his further duties during the course of proceedings.

Section 63

Banishing a person from the place where an act is carried out

(1) A person who, behaving improperly, disturbs an order during an oral hearing or site inspection or any other act may be banished by an

²⁷⁾ Act No. 337/1992 Sb., on administration of taxes and charges, as amended.

předchozím upozornění vykázat z místa, kde se úkon koná. Usnesení se vyhlašuje ústně. Správní orgán poučí vykazovanou osobu o následcích neuposlechnutí. Vykázání vynucují tytéž orgány, které provádějí předvedení podle § 60.

(2) Jestliže úkon není uskutečňován v úředních místnostech správního orgánu, nelze z místa úkonu vykázat osobu, která má vlastnické či užívací právo k prostoru, kde se úkon koná.

DÍL 5

PŘERUŠENÍ ŘÍZENÍ A ZASTAVENÍ ŘÍZENÍ

Přerušení řízení

§ 64

(1) Správní orgán může řízení usnesením přerušit

- a) současně s výzvou k odstranění nedostatků žádosti podle § 45 odst. 2,
- b) současně s výzvou k zaplacení správního poplatku, který je spojen s určitým úkonem v řízení, a s určením lhůty k jeho zaplacení; v řízení pokračuje, jakmile mu byl předložen doklad o zaplacení správního poplatku,
- c) probíhá-li řízení o předběžné otázce nebo správní orgán
 1. dal k takovému řízení podnět podle § 57 odst. 1 písm. a),
 2. učinil výzvu podle § 57 odst. 1 písm. b), anebo
 3. učinil úkon podle § 57 odst. 4;
 za úkon správního orgánu se považuje i předání písemnosti k doručení podle § 19 a vyvěšení písemnosti na úřední desce,
- d) do doby ustanovení opatrovníka procesně nezpůsobilému účastníkovi,
- e) z dalších důvodů stanovených zákonem.

(2) V řízení o žádosti přeruší správní orgán řízení na požádání žadatele; jestliže je žadatelů více, může tak učinit jen za podmínky, že s přerušením souhlasí všichni.

administrative body, upon prior notice, from the place where such an act is being carried out. The resolution shall be delivered verbally. The administrative body shall advise the person to be banished of the consequences of his failure to leave. Banishment shall be enforced by the same authorities as those in charge of bringing persons before an administrative body.

(2) Where an act is not carried out in the official rooms of an administrative body, a person who has the right of ownership or occupancy of the area where the act is being carried out may not be banished from that place.

CHAPTER 5

SUSPENSION AND DISCONTINUANCE OF PROCEEDINGS

Suspension of proceedings

Section 64

- (1) An administrative body may by resolution suspend proceedings
- a) along with a notice to correct the deficiencies of an application under s. 45 (2),
 - b) along with a notice to pay an administrative fee connected with a certain act in proceedings and along with the determination of a time-limit for the payment; the proceeding shall resume as soon as a receipt of the fee payment has been submitted;
 - c) if proceedings for a preliminary issue are in progress or the administrative body
 1. has initiated such proceedings under s. 57 (1) a),
 2. has made a call under s. 57 (1) b), or
 3. has carried out an act under s. 57 (4);
 surrendering a written document for delivery under s. 19 and posting of the written document on an official notice board shall be considered to be an act of that administrative body;
 - d) until a special guardian is appointed for a procedurally incompetent participant;
 - e) due to other reasons established by the law.

(2) An administrative body shall suspend proceedings dealing with an application upon the request of the applicant; should more than one applicant be involved the body may do so only with the consent of all of them.

(3) V řízení z moci úřední může správní orgán, není-li to v rozporu s veřejným zájmem, na požádání účastníka, pokud s tím všichni účastníci uvedení v § 27 odst. 1 písm. b) souhlasí, z důležitých důvodů přerušit řízení.

(4) Řízení lze přerušit na dobu nezbytně nutnou. Při postupu podle odstavců 2 a 3 správní orgán při určení doby přerušení přihlíží k návrhu účastníka.

§ 65

(1) Po dobu přerušení řízení činí správní orgán a účastníci úkony, kterých je zapotřebí k odstranění důvodů přerušení. Správní orgán může rovněž činit úkony podle § 137 odst. 1 a § 138. Lhůty týkající se provádění úkonů v řízení neběží. Lhůta pro vydání rozhodnutí ve věci přestává běžet již dnem, kdy nastal některý z důvodů uvedených v § 64 odst. 1, a neskončí dříve než 15 dnů ode dne, kdy přerušení řízení skončilo.

(2) Správní orgán pokračuje v řízení, jakmile odpadne překážka, pro niž bylo řízení přerušeno, nebo uplyne lhůta určená správním orgánem podle § 64 odst. 2 nebo 3. Bylo-li řízení přerušeno podle § 64 odst. 2 nebo 3, může v řízení správní orgán pokračovat též na požádání účastníka, který požádal o jeho přerušení. O tom, že v řízení pokračuje, vyrozumí správní orgán účastníky a provede o tom záznam do spisu.

Zastavení řízení

§ 66

- (1) Řízení o žádosti správní orgán usnesením zastaví, jestliže
- a) žadatel vzal svou žádost zpět; jestliže je žadatelů více, musí se zpět-vzetím souhlasit všichni žadatelé; ve sporném řízení správní orgán řízení nezastaví, pokud se zpět-vzetím odpůrce z vážných důvodů ne-souhlasí,

(3) If all participants under s. 27 (1) b) agree, an administrative body may, in proceedings by virtue of office and in the absence of any conflict with the public interest, suspend proceedings for serious reasons upon the request of a participant.

(4) Proceedings may be suspended for a necessary period of time. Determining the time of suspension an administrative body shall take into account a participant's view where subsections (2) and (3) are applicable.

Section 65

(1) Once proceedings are suspended, an administrative body and participants shall carry out acts which are necessary to remove the grounds for the suspension. The administrative body may also carry out acts under s. 137 (1) and s. 138. Time-limits applicable to carrying out acts during proceedings shall not run. The time-limit for the issuance of a decision on the merits shall cease to run on the day when any of the grounds stipulated under s. 64 (1) arise and shall be resumed not earlier than 15 days after the date of termination of suspension.

(2) An administrative body shall continue proceedings as soon as the impediment which was the cause of suspension ceases to exist or the time-limit which was determined by the administrative body under s. 64 (2) or (3) expires. In the case of suspension under s. 64 (2) or (3) an administrative body may resume the proceedings upon the request of a participant who requested the suspension. The administrative body shall inform all participants of the resumption of proceedings and shall enter the notice in the file.

Discontinuance of proceedings

Section 66

- (1) Proceedings to deal with an application shall be discontinued by a resolution of an administrative body if
- a) an applicant has withdrawn his application; where there is more than one applicant all of them must agree to withdraw; the administrative body shall not discontinue a contentious case where the respondent does not agree due to serious reasons;

- b) byla podána žádost zjevně právně nepřijatelná,
- c) žadatel v určené lhůtě neodstranil podstatné vady žádosti, které brání pokračování v řízení,
- d) žadatel ve stanovené lhůtě nezaplatil správní poplatek, k jehož zaplacení byl v řízení povinen,
- e) zjistí překážku řízení podle § 48 odst. 1,
- f) žadatel zemřel nebo zanikl, pokud v řízení nepokračují právní nástupci nebo pokud není více žadatelů, anebo zanikla-li věc nebo právo, kterého se řízení týká; řízení je zastaveno dnem, kdy se správní orgán o úmrtí nebo zániku žadatele nebo o zániku věci nebo práva dozvěděl,
- g) žádost se stala zjevně bezpředmětnou,
- h) z dalších důvodů stanovených zákonem.

(2) Řízení vedené z moci úřední správní orgán usnesením zastaví, jestliže zjistí, že u některého správního orgánu již před zahájením tohoto řízení bylo zahájeno řízení v téže věci, nebo jestliže v řízení, ve kterém nemohou pokračovat právní nástupci, odpadl jeho důvod, zejména jestliže účastník zemřel nebo zanikl, anebo zanikla věc nebo právo, jehož se řízení týká. Toto usnesení se pouze poznamená do spisu.

DÍL 6 ROZHODNUTÍ

§ 67

Obsah a forma rozhodnutí

(1) Rozhodnutím správní orgán v určité věci zakládá, mění nebo ruší práva anebo povinnosti jmenovitě určené osoby nebo v určité věci prohlašuje, že taková osoba práva nebo povinnosti má anebo nemá, nebo v zákonem stanovených případech rozhoduje o procesních otázkách.

- b) an application has been lodged which is prima facie legally impermissible;
- c) an applicant fails to have removed material defects from his application within the prescribed time-limit, such failure being an impediment to further proceedings;
- d) an applicant fails to pay, within the prescribed time-limit, an administrative fee due;
- e) the administrative body identifies an impediment to proceedings under s. 48 (1);
- f) an applicant died or ceases to exist, unless their successors resume the proceedings or more than one applicant exists, or the thing or right being the subject of proceedings ceases to exist; the proceeding shall be discontinued on the day when the respective administrative body becomes knowledgeable of the death or cessation of the applicant or of the termination of the thing or right;
- g) an application has apparently lost its cause;
- h) other reasons stipulated by law occur.

(2) The proceedings conducted by virtue of office shall be discontinued by an administrative body if it ascertains that proceedings to consider the same issue were commenced by another administrative body before the proceedings in question; it will also discontinue the proceedings where legal successors may not continue and the cause ceases to exist, particularly due to the death or cessation of the applicant or due to the termination of the respective thing or right. The resolution shall be noted in the file.

CHAPTER 6 DECISION

Section 67

Content and form of decision

(1) An administrative body shall, by its decision, create, alter or abolish rights or duties of a particular person, or it shall declare in a certain case that such a person does or does not have rights or duties, or it shall decide on procedural issues in cases stipulated by the law.

(2) Rozhodnutí se vyhotovuje v písemné formě. Rozhodnutí se písemně nevyhotovuje, stanoví-li tak zákon; výroková část takového rozhodnutí, podstatné části jeho odůvodnění a poučení o opravném prostředku se pouze vyhlásí a do spisu se učiní záznam, který obsahuje výrokovou část, odůvodnění, datum vydání, číslo jednací, datum vyhotovení, otisk úředního razítka, jméno, příjmení, funkci nebo služební číslo a podpis oprávněné úřední osoby.

(3) Ústně vyhlášené rozhodnutí správní orgán potvrdí písemně, pokud účastník písemné potvrzení požaduje. Písemné potvrzení obsahuje pouze výrokovou část rozhodnutí (§ 68 odst. 2) a další náležitosti uvedené v § 69.

Náležitosti rozhodnutí

§ 68

(1) Rozhodnutí obsahuje výrokovou část, odůvodnění a poučení účastníků.

(2) Ve výrokové části se uvede řešení otázky, která je předmětem řízení, právní ustanovení, podle nichž bylo rozhodováno, a označení účastníků podle § 27 odst. 1. Účastníci, kteří jsou fyzickými osobami, se označují údaji umožňujícími jejich identifikaci (§ 18 odst. 2); účastníci, kteří jsou právnickými osobami, se označují názvem a sídlem. Ve výrokové části se uvede lhůta ke splnění ukládané povinnosti, popřípadě též jiné údaje potřebné k jejímu řádnému splnění a výrok o vyloučení odkladného účinku odvolání (§ 85 odst. 2). Výroková část rozhodnutí může obsahovat jeden nebo více výroků; výrok může obsahovat vedlejší ustanovení.

(3) V odůvodnění se uvedou důvody výroku nebo výroků rozhodnutí, podklady pro jeho vydání, úvahy, kterými se správní orgán řídil při jejich hodnocení a při výkladu právních předpisů, a informace o tom, jak se správní orgán vypořádal s návrhy a námitkami účastníků a s jejich vyjádřením k podkladům rozhodnutí.

(2) Decisions shall be issued in writing. Decisions shall not be made in writing where the law so provides; the holding of such decision, substantial parts of its reasoning and notice of appeal or any other remedy shall be declared only orally and the holding, reasoning, date of decision, reference number, date of issuance, impression of an official stamp, and the name, surname, position or service ID number and signature of an authorized official shall be entered in the file of the case.

(3) A decision declared orally shall be confirmed by the administrative body in writing where a participant so requests. The written confirmation shall only contain the holding (s. 68 (2)) and other elements stipulated in s. 69.

Elements of a decision

Section 68

(1) A decision shall contain the holding, reasoning and notice to participants.

(2) The holding shall contain the solution of the issue which is the subject-matter of proceedings, legal provisions determining the decision, and identification of participants under s. 27 (1). Participants who are natural persons shall be designated with data enabling their identification (s. 18 (2)); participants who are artificial persons shall be identified by their name and registered office. The holding shall contain the time-limit for the execution of an imposed duty, and/or other data needed for its proper execution, and a statement that the suspensory effect of appeal shall be excluded (s. 85 (2)). The holding of a decision may contain one or more statements; a statement may contain an ancillary provision.

(3) The reasoning shall contain reasons for a statement or statements in the decision, grounds for the issuance thereof, considerations directing the administrative body in its evaluation and its interpretation of legal regulations; and information on how the administrative body handled the proposals and objections of participants and their response to the grounds for the decision.

(4) Odůvodnění rozhodnutí není třeba, jestliže správní orgán prvního stupně všem účastníkům v plném rozsahu vyhoví.

(5) V poučení se uvede, zda je možné proti rozhodnutí podat odvolání, v jaké lhůtě je možno, tak učinit, od kterého dne se tato lhůta počítá, který správní orgán o odvolání rozhoduje a u kterého správního orgánu se odvolání podává.

(6) Pokud odvolání nemá odkladný účinek, musí být tato skutečnost v poučení uvedena.

§ 69

(1) V písemném vyhotovení rozhodnutí se uvede označení „rozhodnutí“ nebo jiné označení stanovené zákonem. Písemné vyhotovení rozhodnutí dále musí obsahovat označení správního orgánu, který rozhodnutí vydal, číslo jednací, datum vyhotovení, otisk úředního razítka, jméno, příjmení, funkci nebo služební číslo a podpis oprávněné úřední osoby. Podpis oprávněné úřední osoby je na stejnopisu možno nahradit doložkou „vlastní rukou“ nebo zkratkou „v. r.“ u příjmení oprávněné úřední osoby a doložkou „Za správnost vyhotovení:“ s uvedením jména, příjmení a podpisu úřední osoby, která odpovídá za písemné vyhotovení rozhodnutí.

(2) V písemném vyhotovení rozhodnutí se uvedou jména a příjmení všech účastníků.

(3) Pokud se na žádost účastníka má rozhodnutí doručit elektronicky, vyhotoví úřední osoba, která za písemné vyhotovení rozhodnutí odpovídá, jeho elektronickou verzi s tím, že na místě otisku úředního razítka vyjádří tuto skutečnost slovy „otisk úředního razítka“ a dokument podepíše svým zaručeným elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu vydaném akreditovaným poskytovatelem certifikačních služeb.¹⁶⁾

¹⁶⁾ Zákon č. 227/2000 Sb., o elektronickém podpisu a o změně některých dalších zákonů (zákon o elektronickém podpisu), ve znění pozdějších předpisů.

(4) The reasoning shall not be required if an administrative body of the first instance fully satisfies all participants as to their claims.

(5) The notice shall contain whether or not an appeal is permissible against the decision, within what time-limit and from what day the time shall start running, which administrative body shall decide on the appeal, and which administrative body the appeal should be lodged with.

(6) If an appeal has no suspensory effect such information must be explicitly included in the notice.

Section 69

(1) The written copy of a decision shall bear the designation “decision” or any other designation determined by the law. The written copy of a decision shall contain the name of the administrative body which issued the decision, a reference number, date of decision, impression of an official stamp, and the name, surname, position or service ID and signature of an authorized official. The signature of an authorized official may be replaced on the counterpart with the complement “signed (by one’s own hand)” appended to the surname of an authorized official and the clause “In charge of correctness:” along with the name, surname and signature of the official responsible for the written copy of the decision.

(2) The written copy of a decision shall contain the names and surnames of all participants.

(3) Where the decision should be delivered electronically upon the request of a participant the official responsible for the written decision shall produce its electronic version with the actual impression of the official stamp being replaced with the words “impression of the official stamp” and shall undersign the document with his guaranteed electronic signature created by a qualified certificate issued by an accredited provider of certification services.¹⁶⁾

¹⁶⁾ Act No. 227/2000 Sb. regulating electronic signature and altering some other laws (the Electronic Signature Act), as amended..

(4) Na požádání účastníka správní orgán vydá stejnopis písemného vyhotovení rozhodnutí. Na požádání účastníka lze též vydat pouze stejnopis výroku.

§ 70

Opravu zřejmých nesprávností v písemném vyhotovení rozhodnutí na požádání účastníka nebo z moci úřední usnesením provede správní orgán, který rozhodnutí vydal. Týká-li se oprava výroku rozhodnutí, vydá o tom správní orgán opravné rozhodnutí. Prvním úkonem správního orgánu ve věci opravy je vydání tohoto rozhodnutí. Právo podat odvolání proti opravnému usnesení anebo opravnému rozhodnutí má pouze účastník, který jim může být přímo dotčen.

§ 71

Lhůty pro vydání rozhodnutí

(1) Správní orgán je povinen vydat rozhodnutí bez zbytečného odkladu.

(2) Vydáním rozhodnutí se rozumí

- a) předání stejnopisu písemného vyhotovení rozhodnutí k doručení podle § 19, popřípadě jiný úkon k jeho doručení, provádí-li je správní orgán sám; na písemnosti nebo poštovní zásilce se tato skutečnost vyznačí slovy: „Vypraveno dne:“;
- b) ústní vyhlášení, pokud má účinky oznámení (§ 72 odst. 1),
- c) vyvěšení veřejné vyhlášky, je-li doručováno podle § 25, nebo
- d) poznamenání usnesení do spisu v případě, že se pouze poznamenává do spisu.

(3) Pokud nelze rozhodnutí vydat bezodkladně, je správní orgán povinen vydat rozhodnutí nejpozději do 30 dnů od zahájení řízení, k nimž se připočítává doba

- a) až 30 dnů, jestliže je zapotřebí nařídít ústní jednání nebo místní šetření, je-li třeba někoho předvolat, někoho nechat předvést nebo doručo-

(4) Upon the request of a participant, an administrative body shall issue a counterpart of the written decision. Upon the request of a participant, the counterpart of only a statement may be issued.

Section 70

The correction of obvious mistakes in the writing of a decision shall be made, upon the request of a participant or by virtue of office, by a resolution of the administrative body which issued the decision. If the correction applies to a statement in the holding of the decision the administrative body shall issue an amending decision. The first act of the administrative body with respect to the correction shall be the issuance of such decision. The right to lodge an appeal against the amending resolution or amending decision shall be possessed only by a participant who may be directly affected thereby.

Section 71

Time-limits for the issuance of decision

(1) An administrative body shall be obliged to issue its decision without unreasonable delay.

(2) The issuance of a decision shall be understood as follows:

- a) conveying the counterpart of a written decision for delivery under s. 19, or another act aimed at its delivery which the administrative body itself is responsible therefor; the written document or mail shall be marked with the words: "Transmitted for delivery on:";
- b) verbal declaration if such has the effect of a notification (s. 72 (1));
- c) posting a public notice where delivery is under s. 25; or
- d) noting the resolution in the file in the case that it should be only noted in the file.

(3) If it is impossible to issue the decision immediately an administrative body shall be obliged to issue the decision not later than within 30 days of the commencement of proceedings, in addition to

- a) up to 30 days where it is necessary to order an oral hearing or site inspection, or to summon a person, bring a person before the administrative

vat veřejnou vyhláškou osobám, jimž se prokazatelně nedaří doručovat, nebo jde-li o zvláště složitý případ,

- b) nutná k provedení dožádání podle § 13 odst. 3, ke zpracování znaleckého posudku nebo k doručení písemnosti do ciziny.

(4) Po dobu nezbytnou k opatření údajů podle § 6 odst. 2 lhůty pro vydání rozhodnutí neběží.

(5) Nedodržení lhůt se nemůže dovolávat ten účastník, který je způsobil.

§ 72

Oznamování rozhodnutí

(1) Rozhodnutí se účastníkům oznamuje doručením stejnopisu písemného vyhotovení do vlastních rukou nebo ústním vyhlášením. Nestanoví-li zákon jinak, má ústní vyhlášení účinky oznámení pouze v případě, že se účastník současně vzdá nároku na doručení písemného vyhotovení rozhodnutí. Tato skutečnost se poznamená do spisu.

(2) Pokud se všichni účastníci vzdají nároku na doručení písemného vyhotovení rozhodnutí, učiní se místo písemného vyhotovení rozhodnutí pouze záznam do spisu podle § 67 odst. 2 věty druhé.

(3) Účastník se může vzdát práva na oznamování všech rozhodnutí vydaných v řízení, s výjimkou rozhodnutí, jímž se řízení končí, a rozhodnutí, jímž se mu v průběhu řízení ukládá povinnost, a práva na vyrozumění o usneseních poznamenaných do spisu. Pokud se všichni účastníci vzdali práva na oznamování všech usnesení v řízení, usnesení se pouze poznamená do spisu.

Právní moc, vykonatelnost a jiné právní účinky rozhodnutí

§ 73

(1) Nestanoví-li tento zákon jinak, je v právní moci rozhodnutí, které bylo oznámeno a proti kterému nelze podat odvolání.

body or to deliver by public notice to persons to whom personal delivery has been proved to be impossible, or in any other specially complex case;

- b) the time necessary for a request under s. 13 (3), making an expert report, or the delivery of a written document abroad.

(4) Time-limits for the issuance of a decision shall not run during the period required for obtaining data under s. 6 (2).

(5) Failure to comply with time-limits may not be relied on by a participant who failed to comply with it.

Section 72

Notification of a decision

(1) A decision shall be notified to participants by delivery of the counterpart of a written document into their own hands or by oral declaration. Unless the law provides otherwise, an oral declaration shall have the legal effect of notification only if the participant, at the same time, waives his right to obtain the decision in writing. His waiver shall be noted in the file.

(2) If all participants waive their right to obtain the decision in writing, the decision shall only be recorded in the file under s. 67 (2) (second sentence) instead of being issued in writing.

(3) A participant may waive his right to be notified of all decisions issued during the course of proceedings except for a decision to close the proceedings and a decision which is to impose on the participant a duty; he may also waive his right to be informed of resolutions noted in the file. If all participants waive their right to be notified of all resolutions in the proceedings resolutions shall only be noted in the file.

Legal effect, enforcement and other legal effects of a decision

Section 73

(1) A decision which has been notified and against which no appeal lies shall become legally effective unless the Act herein provides otherwise.

(2) Pravomocné rozhodnutí je závazné pro účastníky a pro všechny správní orgány; ustanovení § 76 odst. 3 věty poslední tím není dotčeno. Pro jiné osoby je pravomocné rozhodnutí závazné v případech stanovených zákonem v rozsahu v něm uvedeném. Pravomocné rozhodnutí o osobním stavu je závazné pro každého. Jestliže je pro práva a povinnosti účastníků určující právo k movité nebo nemovité věci,²⁸⁾ je pravomocné rozhodnutí závazné i pro právní nástupce účastníků.

§ 74

(1) Rozhodnutí je vykonatelné nabytím právní moci nebo pozdějším dnem, který je v jeho výrokové části uveden. Rozhodnutí je předběžně vykonatelné, pokud odvolání nemá odkladný účinek.

(2) Rozhodnutí ukládající povinnost k plnění je vykonatelné, je-li v právní moci a jestliže uplynula lhůta ke splnění povinnosti. Rozhodnutí ukládající povinnost k plnění je předběžně vykonatelné, pokud odvolání nemá odkladný účinek, a byla-li stanovena lhůta ke splnění povinnosti, jejím uplynutím.

(3) Ustanovení o vykonatelnosti platí obdobně i pro jiné právní účinky rozhodnutí.

§ 75

Doložka právní moci nebo vykonatelnosti

(1) Správní orgán, který rozhodl v posledním stupni, vyznačí na písemném vyhotovení rozhodnutí, které zůstává součástí spisu, právní moc nebo vykonatelnost rozhodnutí. Zároveň vyznačí den vyhlášení tohoto rozhodnutí nebo den, kdy byla písemnost předána k doručení.

(2) Na požádání účastníka opatří správní orgán prvního stupně doložkou právní moci nebo vykonatelnosti stejnopis rozhodnutí, který byl účast-

²⁸⁾ § 118 až 121 občanského zákoníku.

(2) A legally effective decision shall be binding on participants and on all administrative bodies; the provisions of s. 76 (3) (last sentence) shall not be affected thereby. Other persons shall be bound by a legally effective decision in cases stipulated by the law and within the scope defined therein. A legally effective decision on personal status shall be binding on Every person. Where it applies to rights and duties relating to movable or immovable property²⁸⁾ a legally effective decision shall be binding also on the legal successors of participants.

Section 74

(1) The decision shall be enforceable upon becoming legally effective or on a later day stated in the holding of the decision. The decision shall be preliminarily enforceable unless an appeal has a suspensory effect.

(2) The decision imposing a duty to be fulfilled shall be enforceable only if legally effective and the time-limit for the fulfilment has lapsed. The decision imposing a duty to be fulfilled shall be preliminarily enforceable unless an appeal has a suspensory effect; where a time-limit for the fulfilment has been set the decision shall be preliminarily enforceable upon its lapse.

(3) Provisions on the enforcement shall apply to other legal effects of the decision.

Section 75

Clause of legal effect or enforcement

(1) An administrative body, having disposed of a case in the last instance shall mark on the written copy of the decision, which remains a part of the file, that the decision is legally effective or enforceable. At the same time the day the decision was declared or when it was rendered for delivery shall also be marked.

(2) Upon the request of a participant, an administrative body of the first instance shall attach the clause of legal effect or enforcement to the

²⁸⁾ S. 118 to 121 of the Civil Code.

níkovi doručen. Na požádání účastníka se vyhotoví stejnopis výroku spolu s vyznačením doložky právní moci nebo vykonatelnosti.

(3) Jestliže dojde k chybnému vyznačení nebo pozbude-li rozhodnutí právní moci nebo vykonatelnosti, správní orgán to sdělí těm osobám, jimž údaje uvedené v odstavci 1 vyznačil, a učiní o tom oznámení veřejnou vyhláškou.

§ 76

Usnesení

(1) V případech stanovených zákonem rozhoduje správní orgán usnesením.

(2) Usnesení podle § 11 odst. 2, § 13 odst. 4, § 28 odst. 1, § 29 odst. 1, § 38 odst. 5 a § 80 odst. 4 písm. b) a c) lze vydat bez předchozího řízení, jestliže obdobné usnesení bylo tímž správním orgánem podle ustálené rozhodovací praxe vydáno v téže nebo jiné věci za obdobných skutkových okolností. Účinky takového usnesení nastávají jeho vydáním.

(3) Usnesení se oznamuje podle § 72, nestanoví-li zákon, že se pouze poznamená do spisu. Usnesení, které se oznamuje podle § 72, nabývá právní moci, bylo-li oznámeno a nelze-li proti němu podat odvolání. O usnesení, které se pouze poznamená do spisu, se účastníci vhodným způsobem vyrozumí; takové usnesení nabývá právní moci poznamenáním do spisu. Usnesení, které se pouze poznamená do spisu, může správní orgán v průběhu řízení změnit novým usnesením; nové usnesení se pouze poznamená do spisu.

(4) Usnesení, která se týkají příslušnosti správních orgánů, se oznamují též všem správním orgánům, kterých se dotýkají.

(5) Proti usnesení se může odvolat účastník, jemuž se usnesení oznamuje. Odvolání proti usnesení nemá odkladný účinek. Proti usnesení, které se pouze poznamená do spisu, a proti usnesení, o němž to stanoví zákon, se nelze odvolat.

counterpart of a decision which has been delivered to the participant. Upon the request of the participant, a counterpart of the holding along with the clause of legal effect or enforcement shall be produced.

(3) If there is a mistake in the clause or if the decision ceases to be legally effective or enforceable the administrative body shall notify those persons whose decision was marked pursuant to subsection (1) of such fact and shall inform them by public notice.

Section 76

Resolutions

(1) An administrative body shall decide by resolution in cases stipulated by the law.

(2) Resolutions under s. 11 (2), s. 13 (4), s. 28 (1), s. 29 (1), s. 38 (5) and s. 80 (4) b) and c) may be issued without prior proceedings if a similar resolution has been issued by the same administrative body according to customary decision-making in the same or a factually similar case. Effects of such resolution shall commence upon its issuance.

(3) A resolution shall be notified under s. 72 unless the law provides that it shall only be noted in the file. The resolution to be notified under s. 72 shall become legally effective if it has been notified and if no appeal lies against it. The resolution to be noted in the file shall be brought to the attention of the participants in an adequate manner; such resolution shall become legally effective by its being noted in the file. The resolution to be noted in the file may be altered by the administrative body in the course of proceedings by a new resolution; the new resolution shall only be noted in the file.

(4) A resolution relating to the jurisdiction of administrative bodies shall be notified to all administrative bodies concerned.

(5) A participant who is notified of a resolution may lodge an appeal against it. The appeal shall not have suspensory effect. No appeal shall lie against a resolution which is to only be noted in the file or any resolution where the law so provides.

DÍL 7
NICOTNOST ROZHODNUTÍ

§ 77

(1) Nicotné je rozhodnutí, k jehož vydání nebyl správní orgán vůbec věcně příslušný; to neplatí, pokud je vydal správní orgán nadřízený věcně příslušnému správnímu orgánu. Nicotnost z tohoto důvodu zjišťuje a rozhodnutím prohlašuje správní orgán nadřízený správnímu orgánu, který nicotné rozhodnutí vydal.

(2) Nicotné je dále rozhodnutí, které trpí vadami, jež je činí zjevně vnitřně rozporným nebo právně či fakticky neuskutečnitelným, anebo jinými vadami, pro něž je nelze vůbec považovat za rozhodnutí správního orgánu. Nicotnost z těchto důvodů vyslovuje soud podle soudního řádu správního.²⁹⁾

(3) Pokud se důvod nicotnosti týká jen některého výroku rozhodnutí nebo vedlejšího ustanovení výroku, je nicotná jen tato část, jestliže z povahy věci nevyplývá, že ji nelze oddělit od ostatního obsahu.

§ 78

(1) Nicotnost se zjišťuje a prohlašuje z moci úřední, a to kdykoliv. Účastníci řízení, v němž bylo rozhodnutí vydáno, a dále ti, kdož jsou uvedeni v písemném vyhotovení tohoto rozhodnutí, jakož i právní nástupci všech těchto osob, pokud by byli rozhodnutím vázáni, mohou dát podnět k prohlášení nicotnosti; jestliže správní orgán neshledá důvody k zahájení řízení o prohlášení nicotnosti, sdělí tuto skutečnost s uvedením důvodů do 30 dnů podatelí.

(2) Proti rozhodnutí, jímž správní orgán prohlásil nicotnost, nelze podat odvolání.

²⁹⁾ § 76 odst. 2 zákona č. 150/2002 Sb.

CHAPTER 7
NULLITY OF A DECISION

Section 77

(1) A decision is null if an administrative body has no subject-matter jurisdiction; this rule does not apply if the decision is issued by an administrative body superior to that having subject-matter jurisdiction. Nullity shall be ascertained and declared in the form of a decision by an administrative body superior to that which has issued the null decision.

(2) A decision is null which suffers from defects causing the decision to be apparently contradictory or legally or factually impracticable, or from other defects which exclude the document from being considered to be the decision of an administrative body. Nullity due to such reasons shall be declared by a court according to the Code of Administrative Justice.²⁹⁾

(3) Where the grounds for nullity relate only to one statement in the decision, or an ancillary provision in the statement, only such part of the decision shall be null unless the nature of the case suggests that it may not be separated from the rest of the decision.

Section 78

(1) Nullity shall be ascertained and declared by virtue of office any time applicable. Participants in proceedings where such decision was issued, those mentioned in the written copy of the decision, as well as the legal successors of all those persons if bound by the decision, may initiate proceedings to declare the decision null; if the administrative body identifies no reasons to commence proceedings to declare nullity it shall notify the filer of such fact along with its reasons within 30 days.

(2) No appeal shall lie against a decision whereby an administrative body declares the nullity of a decision.

²⁹⁾ S. 76 (2) of Act No. 150/2002 Sb.

(3) Jestliže správní orgán dojde k závěru, že jiný správní orgán učinil úkon, který je nicotným rozhodnutím, dá podnět správnímu orgánu příslušnému k prohlášení nicotnosti.

DÍL 8 NÁKLADY ŘÍZENÍ

§ 79

(1) Náklady řízení jsou zejména hotové výdaje účastníků a jejich zástupců, včetně správního poplatku, ušlý výdělek účastníků a jejich zákonných zástupců, náklady důkazů, tlumočné a odměna za zastupování.

(2) Rozhodnutí ve věci nákladů řízení může být ve výrokové části jiného rozhodnutí nebo může být vydáno samostatně; lze je vydat i v průběhu řízení. Rozhodnutí se oznamuje pouze osobám, jichž se týká.

(3) Nestanoví-li zákon jinak, nese správní orgán nebo dotčený orgán (§ 136) a účastník své náklady.

(4) Prováděcí právní předpis stanoví rozsah, v němž správní orgán hradí hotové výdaje a ušlý výdělek jiným osobám, zejména v souvislosti s výkonem funkce opatrovníka a s opatrováním podkladů pro vydání rozhodnutí. Nárok na náhradu musí být u správního orgánu uplatněn do 8 dnů poté, co náklady vznikly, jinak zaniká.

(5) Povinnost nahradit náklady řízení paušální částkou uloží správní orgán účastníkovi, který řízení vyvolal porušením své právní povinnosti. Prováděcí právní předpis stanoví výši paušální částky nákladů řízení a výši paušální částky nákladů řízení ve zvláště složitých případech nebo byl-li přibrán znalec. V případech hodných zvláštního zřetele lze výši paušální částky na požádání snížit.

(3) Where an administrative body concludes that another administrative body has carried out an act which is a null decision it shall initiate a declaration of nullity in an administrative body competent to do so.

CHAPTER 8 COSTS OF PROCEEDINGS

Section 79

(1) Costs of proceedings shall be, in particular, cash payments of participants and their representatives including an administrative fee, loss of earnings of participants and their statutory representatives, costs of evidence, interpreter's fees and fees for representation.

(2) A decision on the costs of proceedings may be contained in the holding of another decision or it may be issued separately; it may also be issued during the course of proceedings. The decision shall be notified to those persons concerned.

(3) An administrative body or a body concerned (s. 136) and the participants shall each bear their own costs unless the law provides otherwise.

(4) An implementing legislative instrument shall define the scope within which an administrative body shall cover cash expenditures and the loss of earnings to persons, in particular, with respect to their performing the duties of a special guardian and to collecting documentary basis for the issuance of a decision. Entitlement to reimbursement must be claimed before the administrative body within 8 days of the costs having been incurred, otherwise the entitlement shall cease to exist.

(5) The duty to cover the costs of proceedings with a lump-sum shall be imposed by an administrative body upon a participant who caused, due to a breach of his legal duty, the necessity for the proceedings to take place. An implementing legislative instrument shall provide for the amount of a lump-sum to cover the costs of proceedings and amounts where extraordinarily complex cases are in question or if an expert has been called to act. In cases deserving special attention, the amount of the lump-sum may be reduced upon request.

(6) Povinnost nahradit náklady řízení, které by jinak správnímu orgánu nebyly vznikly, může správní orgán uložit tomu, kdo jejich vznik způsobil porušením své povinnosti.

(7) Náklady na opatření údajů podle § 6 odst. 2 tvoří hotové výdaje správního orgánu zvýšené o částku odpovídající správním poplatkům, které by byla povinna zaplatit dotčená osoba, která o opatření údajů požádala, kdyby si je opatrovala sama; tyto náklady hradí dotčená osoba, jež o opatření údajů požádala.

(8) Náhradu nákladů vybírá podle zvláštního zákona²⁷⁾ správní orgán, který ji uložil. V řízení o uložení povinnosti, k jejíž exekuci je správní orgán příslušný, je exekucním úřadem správní orgán, který náhradu nákladů uložil.

HLAVA VII OCHRANA PŘED NEČINNOSTÍ

§ 80

(1) Nevydá-li správní orgán rozhodnutí ve věci v zákonné lhůtě, nadřízený správní orgán učiní z moci úřední opatření proti nečinnosti, jakmile se o tom dozví.

(2) Opatření proti nečinnosti učiní nadřízený správní orgán i tehdy, nezahájí-li příslušný správní orgán řízení ve lhůtě 30 dnů ode dne, kdy se dozvěděl o skutečnostech odůvodňujících zahájení řízení z moci úřední.

(3) Opatření proti nečinnosti může nadřízený správní orgán učinit i v případech, kdy je z okolností zjevné, že věcně a místně příslušný správní

²⁷⁾ Zákon č. 337/1992 Sb., o správě daní a poplatků, ve znění pozdějších předpisů.

(6) An administrative body may impose upon the person who, due to his breach, caused the administrative body to incur the costs of proceedings which would have not been incurred otherwise, the duty to cover such costs.

(7) The costs of gathering data under s. 6 (2) shall be cash expenditures of an administrative body increased by the amount corresponding to administrative fees which the person who applied for the gathering of data would have been obliged to pay if he had gathered them by himself; these costs shall be covered by the person who applied for the gathering of data.

(8) An administrative body which has imposed the costs to be paid shall collect the payment under special legislation²⁷⁾. In proceedings to impose a duty the execution of which is within the jurisdiction of an administrative body, the body in charge of execution shall be the administrative body which imposed the coverage of costs.

TITLE VII PROTECTION AGAINST FAILURE TO ACT

Section 80

(1) Should an administrative body fail to issue its decision on the merits within a statutory time-limit, its superior administrative body shall, by virtue of office, take a measure against such failure as soon as the failure is brought to the attention of the superior body.

(2) A measure against a failure to act shall be taken by a superior administrative body if the competent administrative body fails to commence proceedings within 30 days after the day on which it acquired knowledge of facts substantiating the commencement of proceedings by virtue of office.

(3) A measure against a failure to act may also be taken by a superior administrative body if it is apparent that an administrative body having sub-

²⁷⁾ Act No. 337/1992 Sb. on administration of taxes and charges, as amended.

orgán nedodrží lhůtu stanovenou pro vydání rozhodnutí o žádosti nebo zahájit řízení z moci úřední anebo v řízení řádně pokračovat. Po uplynutí lhůt pro vydání rozhodnutí může žádost o uplatnění opatření proti nečinnosti podat účastník.

- (4) Nadřízený správní orgán může
- a) přikázat nečinnému správnímu orgánu, aby ve stanovené lhůtě učinil potřebná opatření ke zjednání nápravy nebo vydal rozhodnutí,
 - b) usnesením převzít věc a rozhodnout namísto nečinného správního orgánu,
 - c) usnesením pověřit jiný správní orgán ve svém správním obvodu vedením řízení, nebo
 - d) usnesením přiměřeně prodloužit zákonnou lhůtu pro vydání rozhodnutí, lze-li důvodně předpokládat, že správní orgán v prodloužené lhůtě vydá rozhodnutí ve věci, a je-li takový postup pro účastníky výhodnější; přitom přihlíží ke lhůtám uvedeným v § 71 odst. 3.

(5) Postup uvedený v odstavci 4 písm. b) a c) nelze použít vůči orgánům územních samosprávných celků při výkonu samostatné působnosti.

(6) Usnesení podle odstavce 4 se oznamuje správním orgánům uvedeným v odstavci 4 písm. b) až d) a účastníkům uvedeným v § 27 odst. 1; ostatní účastníci se o něm vyrozumí veřejnou vyhláškou. Usnesení nadřízený správní orgán vydá i v případě, že žádosti účastníka podle odstavce 3 věty druhé nevyhoví; toto usnesení se oznamuje pouze tomuto účastníkovi; proti tomuto usnesení se nelze odvolat.

ject-matter and territorial jurisdiction will fail to comply with the time-limit for the issuance of a decision on an application, or it will fail commence proceedings by virtue of office, or to continue proceedings. A participant may apply for a measure to be taken against the failure to act as soon as the time-limits expire.

- (4) A superior administrative body may
- a) order that the administrative body failing to act should take necessary measures to remedy the situation and to issue a decision;
 - b) to take over, by resolution, the case and decide in place of the failing administrative body;
 - c) charge, by resolution, another administrative body within its administrative district to conduct the proceedings; or
 - d) reasonably extend, by resolution, the statutory time-limit for the issuance of a decision where it may be reasonably expected that the respective administrative body will issue the decision on the merits within the extended time-limit and where such an approach appears to be more convenient for the participants; time-limits under s. 71(3) shall also be considered.

(5) The procedure stipulated in subsection (4) b) and c) may not be applied against authorities of territorial self-governing units in their execution of autonomous powers.

(6) Resolutions under subsection (4) shall be notified to administrative bodies stipulated in subsection (4) b) to d) and participants stipulated under s. 27 (1); other participants shall be notified by public notice. The superior administrative body shall also issue a resolution even if it disposes of the application of a participant under subsection (3) (second sentence) in the negative; the resolution shall be notified only to that participant; no appeal shall lie against such resolution.

HLAVA VIII ODVOLACÍ ŘÍZENÍ

Odvolání

§ 81

(1) Účastník může proti rozhodnutí podat odvolání, pokud zákon nestanoví jinak.

(2) Právo podat odvolání nepřísluší účastníkovi, který se po oznámení rozhodnutí tohoto práva písemně nebo ústně do protokolu vzdal.

(3) Jestliže odvolatel vzal podané odvolání zpět, nemůže je podat znovu.

(4) Statutární orgán právnické osoby má právo podat odvolání proti rozhodnutí, jímž má být omezena způsobilost právnické osoby samostatně jednat před správním orgánem, i když je toto rozhodnutí předběžně vykonatelné.

§ 82

(1) Odvoláním lze napadnout výrokovou část rozhodnutí, jednotlivý výrok nebo jeho vedlejší ustanovení. Odvolání jen proti odůvodnění rozhodnutí je nepřipustné.

(2) Odvolání musí mít náležitosti uvedené v § 37 odst. 2 a musí obsahovat údaje o tom, proti kterému rozhodnutí směřuje, v jakém rozsahu ho napadá a v čem je spatřován rozpor s právními předpisy nebo nesprávnost rozhodnutí nebo řízení, jež mu předcházelo. Není-li v odvolání uvedeno, v jakém rozsahu odvolatel rozhodnutí napadá, platí, že se domáhá zrušení celého rozhodnutí. Odvolání se podává s potřebným počtem stejnopisů tak, aby jeden stejnopis zůstal správnímu orgánu a aby každý účastník dostal jeden stejnopis. Nepodá-li účastník potřebný počet stejnopisů, vyhotoví je správní orgán na náklady účastníka.

TITLE VIII APPELLATE PROCEDURE

Appeal

Section 81

(1) A participant may lodge an appeal against a decision unless the law provides otherwise.

(2) The right to appeal shall not be possessed by a participant who waives such right in writing or orally, which is officially recorded, as soon as he is notified of the decision.

(3) Should an appellant withdraw his appeal he may not lodge it again.

(4) The authorized representative of an artificial person shall have the right to appeal a decision whereby the competence of the artificial person to act autonomously before an administrative body is to be limited even if the decision is preliminarily enforceable.

Section 82

(1) An appeal may be directed against the holding of a decision, or its individual statement or ancillary provision. An appeal against only the reasoning of a decision shall not be permissible.

(2) An appeal must have those elements stipulated in s. 37 (2) and must contain information as to against which decision it is lodged, what the scope of challenge is and where the conflict with legal regulations is perceived or where the incorrectness of the decision or proceedings lies. If an appellant fails to specify the scope within which he challenges the decision he shall be considered to be challenging the whole decision. The appeal shall be lodged in the required number of counterparts so that one counterpart is for the administrative body and one for each participant. Should the participant fail to lodge a sufficient number of counterparts the administrative body shall arrange for the missing copies on account of the participant.

(3) Pokud odvolání směřuje jen proti některému výroku rozhodnutí nebo proti vedlejšímu ustanovení výroku, které netvoří nedílný celek s ostatními, a pokud tím nemůže být způsobena újma některému z účastníků, nabývá zbytek výrokové části právní moci, umožňuje-li to povaha věci.

(4) K novým skutečnostem a k návrhům na provedení nových důkazů, uvedeným v odvolání nebo v průběhu odvolacího řízení, se přihlídně jen tehdy, jde-li o takové skutečnosti nebo důkazy, které účastník nemohl uplatnit dříve. Namítá-li účastník, že mu nebylo umožněno učinit v řízení v prvním stupni určitý úkon, musí být tento úkon učiněn spolu s odvoláním.

Odvolací lhůta

§ 83

(1) Odvolací lhůta činí 15 dnů ode dne oznámení rozhodnutí, pokud zvláštní zákon nestanoví jinak. Odvolání lze podat teprve poté, co bylo rozhodnutí vydáno. Bylo-li odvolání podáno před oznámením rozhodnutí odvolateli, platí, že bylo podáno v první den odvolací lhůty.

(2) V případě chybějícího, neúplného nebo nesprávného poučení podle § 68 odst. 5 lze odvolání podat do 15 dnů ode dne oznámení opravného usnesení podle § 70 věty první, bylo-li vydáno, nejpozději však do 90 dnů ode dne oznámení rozhodnutí.

§ 84

Odvolací lhůta při neoznámení rozhodnutí

(1) Osoba, která byla účastníkem, ale rozhodnutí jí nebylo správním orgánem oznámeno, může podat odvolání do 30 dnů ode dne, kdy se o vydání rozhodnutí a řešení otázky, jež byla předmětem rozhodování, dozvěděl, nejpozději však do 1 roku ode dne, kdy bylo rozhodnutí oznámeno poslednímu z účastníků, kterým ho správní orgán byl oznámil; zmeškání úkonu nelze prominout. Ustanovení tohoto odstavce neplatí pro účastníky uvedené v § 27 odst. 1.

(3) Where the appeal lies only against an individual statement or ancillary provision in a statement, which does not create one whole with the others, the remaining part of the holding shall become legally effective if no harm may be caused to any participant thereby and the nature of the case allows for this.

(4) New facts and new evidence proposed in the appeal or in the course of appellate proceedings shall only be taken into consideration if these are facts and evidence which could not have been produced earlier by the participant. Should the participant claim that he was not permitted to carry out an act in the first-instance proceedings such act must be carried out along with the appeal.

Appellate time-limit

Section 83

(1) The time-limit within which an appeal may be lodged is 15 days after the notification of a decision unless a special law provides otherwise. The appeal may be lodged only after the decision has been issued. Where the appeal was lodged before the appellant having been notified it shall be construed as an appeal being lodged on the first day of the time-limit.

(2) In the case of a missing, incomplete or incorrect notice under s. 68 (5) an appeal may be lodged within 15 days after the day of notification of an amending resolution under s. 70 (first sentence) if such was issued, however, not later than within 90 days after notification of the decision.

Section 84

Appellate time-limit where the decision is not notified

(1) A person who was a participant but has not been notified of a decision by an administrative body may lodge an appeal within 30 days of the day when he becomes knowledgeable of the issuance of the decision and the solution of the issue being the subject-matter of the proceedings, however, not later than within 1 year of the day on which the last participant was notified of the decision by the administrative body; a time default with respect to carrying out an act may not be waived. The provisions of the subsection herein shall not apply to participants stipulated in s. 27 (1).

(2) Neoznámení rozhodnutí se nemůže dovolávat ten, kdo se s ním prokazatelně seznámil. Na takového účastníka se hledí, jako by mu správní orgán doručil rozhodnutí s chybějícím poučením podle § 83 odst. 2.

(3) Při vedení řízení po podání odvolání podle odstavce 1 je třeba zvláště dbát oprávněných zájmů účastníků, kteří byli v dobré víře. Odkladný účinek odvolání lze z vážných důvodů vyloučit (§ 85 odst. 2) i dodatečně.

Účinky odvolání

§ 85

(1) Nestanoví-li zákon jinak, má včas podané a přípustné odvolání odkladný účinek. V důsledku odkladného účinku odvolání nenastává právní moc, vykonatelnost, ani jiné právní účinky rozhodnutí.

(2) Správní orgán může odkladný účinek odvolání vyloučit,

- a) jestliže to naléhavě vyžaduje veřejný zájem,
- b) hrozí-li vážná újma některému z účastníků, nebo
- c) požádá-li o to účastník; to neplatí, pokud by tím vznikla újma jiným účastníkům nebo to není ve veřejném zájmu.

(3) Z důvodu ochrany práv nabytých v dobré víře, oprávněných zájmů účastníků nebo veřejného zájmu lze vyloučit odkladný účinek odvolání, jehož zmeškání správní orgán promíjí.

(4) Vyloučení odkladného účinku odvolání musí být odůvodněno. Výrok o vyloučení odkladného účinku odvolání je součástí rozhodnutí ve věci; proti tomuto výroku se nelze odvolat.

(2) An unnotified decision may not be relied upon by a person who is proved to have become familiar with it. Such participant shall be considered as if he has been notified of the decision by an administrative body with a missing notice under s. 83 (2).

(3) Conducting proceedings under subsection (1), it shall be extremely important to take into account the legitimate interests of participants in good faith. The suspensory effect of an appeal may be excluded for serious reasons (s. 85 (2)) even subsequently.

Effects of an appeal

Section 85

(1) A timely and permissible appeal shall have a suspensory effect unless the law provides otherwise. As a result of the suspensory effect, the decision shall not become legally effective, enforceable or possess any other legal effects.

(2) An administrative body may exclude the suspensory effect of an appeal if

- a) it is urgently required by the public interest;
- b) harm is threatened to any of participants; or
- c) a participant so requests; it shall not apply where harm may be caused to other participants or where such exclusion is not within the public interest.

(3) In order to protect rights acquired in good faith, the legitimate interests of participants or the public interest, the suspensory effect may be excluded with respect to an appeal the time default of which is properly waived by the administrative body.

(4) Exclusion of the suspensory effect must be substantiated. The statement excluding the suspensory effect of an appeal shall be a part of the decision on the merits; no appeal shall lie against this.

**Podání odvolání a postup správního orgánu,
který napadené rozhodnutí vydal**

§ 86

(1) Odvolání se podává u správního orgánu, který napadené rozhodnutí vydal.

(2) Správní orgán, který napadené rozhodnutí vydal, zašle stejnopis podaného odvolání všem účastníkům, kteří se mohli proti rozhodnutí odvolat, a vyzve je, aby se k němu v přiměřené lhůtě, která nesmí být kratší než 5 dnů, vyjádřili. Podle okolností dále doplní řízení. Ustanovení tohoto odstavce se nepoužije, bylo-li odvolání podáno opožděně nebo bylo-li nepřipustné.

(3) Ustanovení § 82 odst. 4 věty první platí pro vyjádření účastníků k podanému odvolání obdobně. Vyjádření účastníků k podanému odvolání jsou součástí spisu. K vyjádřením podaným po lhůtě se nemusí přihlížet.

§ 87

Správní orgán, který napadené rozhodnutí vydal, je může zrušit nebo změnit, pokud tím plně vyhoví odvolání a jestliže tím nemůže být způsobena újma žádnému z účastníků, ledaže s tím všichni, kterých se to týká, vyslovili souhlas. Proti tomuto rozhodnutí lze podat odvolání.

§ 88

Předání spisu odvolacímu správnímu orgánu

(1) Neshledá-li správní orgán, který napadené rozhodnutí vydal, podmínky pro postup podle § 87, předá spis se svým stanoviskem odvolacímu správnímu orgánu do 30 dnů ode dne doručení odvolání. Jestliže byl odvoláním napaden jen některý výrok rozhodnutí podle § 82 odst. 3 a lze-li příslušnou část spisu oddělit, předá správní orgán pouze tu část spisu, která se týká otázky, o níž bylo rozhodnuto v napadeném výroku rozhodnutí. V případě nepřipustného nebo opožděného odvolání předá spis odvolacímu

**Lodging an appeal and performance of the administrative body
which issued the challenged decision**

Section 86

(1) An appeal shall be lodged with the administrative body which issued the challenged decision.

(2) The administrative body which has issued the challenged decision shall send a counterpart of the lodged appeal to all participants who may have appealed, and shall call them to express their opinion on the appeal within a reasonable time which may not be shorter than 5 days. If need be, the body shall complement proceedings with necessary data or acts. The provisions of this subsection shall not apply if the appeal was lodged in default of time or if was impermissible.

(3) The provisions of s. 82 (4) (first sentence) shall apply to opinions expressed by participants on the appeal. The opinions shall become a part of the file. Opinions submitted after the deadline need not be taken into consideration.

Section 87

The administrative body which issued the challenged decision may abolish or alter the decision if this results in the full satisfaction of the appeal and no harm may be caused to any of the participants unless all persons concerned by the appeal agree. An appeal shall lie against such decision.

Section 88

Committing a file to the appellate administrative body

(1) An administrative body shall commit the file with its opinion to an appellate administrative body within 30 days after the receipt of the appeal unless the administrative body having issued the decision appealed has identified circumstances convenient for its performance under s. 87. If the appeal challenges a separate statement in the holding under s. 82 (3) and if the respective part of the file may be separated from the rest of the file the administrative body shall commit only that part of the file relating to the

správnímu orgánu do 10 dnů; ve stanovisku se omezí na uvedení důvodů rozhodných pro posouzení opožděnosti nebo nepřipustnosti odvolání.

(2) Pokud před předáním spisu odvolacímu správnímu orgánu nastal některý z důvodů zastavení řízení uvedený v § 66 odst. 1 písm. a), e), f) nebo g) nebo v § 66 odst. 2, správní orgán, který napadené rozhodnutí vydal, řízení zastaví, ledaže by rozhodnutí o odvolání mohlo mít význam pro náhradu škody.

Postup odvolacího správního orgánu

§ 89

(1) Nestanoví-li zákon jinak, je odvolacím správním orgánem nejbližší nadřízený správní orgán.

(2) Odvolací správní orgán přezkoumává soulad napadeného rozhodnutí a řízení, které vydání rozhodnutí předcházelo, s právními předpisy. Správnost napadeného rozhodnutí přezkoumává jen v rozsahu námitek uvedených v odvolání, jinak jen tehdy, vyžaduje-li to veřejný zájem. K vadám řízení, o nichž nelze mít důvodně za to, že mohly mít vliv na soulad napadeného rozhodnutí s právními předpisy, popřípadě na jeho správnost, se nepřihlíží; tímto ustanovením není dotčeno právo na náhradu škody způsobené nesprávným úředním postupem.

§ 90

Rozhodnutí odvolacího správního orgánu

(1) Jestliže odvolací správní orgán dojde k závěru, že napadené rozhodnutí je v rozporu s právními předpisy nebo že je nesprávné,

- a) napadené rozhodnutí nebo jeho část zruší a řízení zastaví,
- b) napadené rozhodnutí nebo jeho část zruší a věc vrátí k novému projednání správnímu orgánu, který rozhodnutí vydal; v odůvodnění tohoto rozhodnutí vysloví odvolací správní orgán právní názor, jímž je správ-

issue decided in the challenged statement. Where the appeal is lodged in default of time or is impermissible, the file shall be committed to the appellate administrative body within 10 days; the opinion of the committing body shall be reduced to the grounds relevant to time default or impermissibility of the appeal.

(2) If any of the reasons for discontinuance stipulated under s. 66 (1) a), e), f) or g) or s. 66 (2) occurred before committing the file to the appellate body the administrative body which issued the challenged decision shall discontinue proceedings unless an appellate decision might be relevant with respect to damages.

Performance of an appellate administrative body

Section 89

(1) An immediate superior administrative body shall be the appellate administrative body unless the law provides otherwise.

(2) The appellate administrative body shall review the compliance of the challenged decision and relating proceedings with legal regulations. The correctness of the challenged decision shall be reviewed only within the scope of objections contained in the appeal or otherwise if so required by the public interest. Defects in proceedings shall not be considered if there is no reasonable cause to believe that they could have had an impact on the compliance of the challenged decision with legislation or on its correctness; such provision shall not be prejudicial to the right for compensation of damage caused due to maladministration.

Section 90

Decision of an appellate administrative body

(1) Where an appellate administrative body concludes that the challenged decision is contrary to legal regulations or is incorrect, it may

- a) abolish the decision or its part and discontinue the proceedings;
- b) abolish the decision or its part and return the case back for new consideration to the administrative body which issued the decision; the reasoning of such appellate decision shall contain the legal opinion of the appellate body which shall be binding in the new proceedings on

- ni orgán, který napadené rozhodnutí vydal, při novém projednání věci vázán; proti novému rozhodnutí lze podat odvolání, anebo
- c) napadené rozhodnutí nebo jeho část změni; změnu nelze provést, pokud by tím některému z účastníků, jemuž je ukládána povinnost, hrozila újma z důvodu ztráty možnosti odvolat se; podle § 36 odst. 3 se postupuje, pouze pokud jde o podklady rozhodnutí nově pořízené odvolacím správním orgánem; je-li to zapotřebí k odstranění vad odůvodnění, změni odvolací správní orgán rozhodnutí v části odůvodnění; odvolací správní orgán nemůže svým rozhodnutím změnit rozhodnutí orgánu územního samosprávného celku vydané v samostatné působnosti.

(2) Podle odstavce 1 písm. a) postupuje odvolací správní orgán též tehdy, jde-li o odvolání proti rozhodnutí o předběžném opatření a nabylo-li již rozhodnutí ve věci právní moci, ledaže by rozhodnutí o tomto odvolání mohlo mít význam pro náhradu škody.

(3) Odvolací správní orgán nemůže změnit napadené rozhodnutí v neprospěch odvolatele, ledaže odvolání podal také jiný účastník, jehož zájmy nejsou shodné, anebo je napadené rozhodnutí v rozporu s právními předpisy nebo jiným veřejným zájmem.

(4) Jestliže odvolací správní orgán zjistí, že nastala skutečnost, která odůvodňuje zastavení řízení, bez dalšího zruší napadené rozhodnutí a řízení zastaví, ledaže jiné rozhodnutí o odvolání může mít význam pro náhradu škody nebo pro právní nástupce účastníků.

(5) Neshledá-li odvolací správní orgán důvod pro postup podle odstavců 1 až 4, odvolání zamítne a napadené rozhodnutí potvrdí. Jestliže odvolací správní orgán změni nebo zruší napadené rozhodnutí jen zčásti, ve zbytku je potvrdí.

(6) Rozhodnutí v odvolacím řízení vydá odvolací správní orgán ve lhůtách stanovených v § 71. Lhůta počíná běžet dnem předání spisu odvolacímu správnímu orgánu k rozhodnutí (§ 88).

- the administrative body having issued the challenged decision; an appeal shall lie against the new decision; or
- c) alter the challenged decision or a part thereof; alteration may not be made if any of the participants upon whom the duty is being imposed might suffer harm due to his losing the right of appeal; s. 36 (3) shall be followed only with respect to grounds for the decision newly issued by the appellate administrative body; the appellate administrative body shall alter the reasoning part of the decision if it is necessary to remove defects from the reasoning; the appellate administrative body may not alter, by its decision, a decision of the body of a territorial self-governing unit issued within its autonomous powers.

(2) The appellate administrative body shall follow subsection (1) a) also where an appeal against a decision on a preliminary measure is at issue and where the decision on the merits has become legally effective unless the decision on the appeal may be relevant for the compensation of damage.

(3) The appellate administrative body may not alter the challenged decision to the prejudice of the appellant unless the appeal has been lodged together with another participant whose interests are not identical, or the challenged decision is contrary to legal regulations or any other public interest.

(4) If the appellate administrative body finds out that there is a fact substantiating the discontinuance of proceedings it shall abolish the challenged decision and discontinue the proceeding unless another appellate decision may be relevant for the compensation of damage or with respect to the legal successors of participants.

(5) If the appellate administrative body concludes that there are no reasons to follow subsections (1) to (5), it shall dismiss the appeal and confirm the challenged decision. If the appellate administrative body alters or abolishes only a part of the challenged decision, it shall confirm the remaining part.

(6) The decision on the appellate proceedings shall be issued by the appellate administrative body within time-limits determined in s. 71. Time shall start running upon the committing the file to the appellate administrative body for its decision (s. 88).

§ 91

(1) Proti rozhodnutí odvolacího správního orgánu se nelze dále odvolat. Rozhodnutí odvolacího správního orgánu je v právní moci, jestliže bylo oznámeno všem odvolatelům a účastníkům uvedeným v § 27 odst. 1.

(2) Pokud je napadené rozhodnutí předběžně vykonatelné, platí pro účinky jeho zrušení ustanovení § 99 obdobně.

(3) Pokud odvolatel vzal podané odvolání zpět, řízení o odvolání je zastaveno dnem zpětvzetí odvolání. Pokud všichni odvolatelé vzali podané odvolání zpět, odvolací řízení je zastaveno dnem zpětvzetí odvolání posledního z odvolatelů. Dnem následujícím po zastavení řízení nabývá napadené rozhodnutí právní moci. O skutečnosti, že řízení bylo zastaveno, správní orgán vydá usnesení, které se pouze poznamená do spisu a vyrozumí se o něm odvolatelé, jakož i jiní účastníci, pokud byli o podaném odvolání uvědoměni podle § 86 odst. 2. Odvolání lze vzít zpět nejpozději do vydání rozhodnutí odvolacího správního orgánu.

(4) Je-li v řízení více účastníků a všichni se vzdali práva podat odvolání, nabývá rozhodnutí právní moci dnem následujícím po dni, kdy tak učinil poslední z nich.

§ 92

(1) Opožděné nebo nepřipustné odvolání odvolací správní orgán zamítne. Jestliže rozhodnutí již nabylo právní moci, následně zkoumá, zda nejsou dány předpoklady pro přezkoumání rozhodnutí v přezkumném řízení, pro obnovu řízení nebo pro vydání nového rozhodnutí. Shledá-li předpoklady pro zahájení přezkumného řízení, pro obnovu řízení nebo pro vydání nového rozhodnutí, posuzuje se opožděné nebo nepřipustné odvolání jako podnět k přezkumnému řízení nebo žádost o obnovu řízení nebo žádost o vydání nového rozhodnutí.

Section 91

(1) No appeal shall lie against the decision of the appellate administrative body. The decision of the appellate administrative body shall be legally effective if it has been notified to all appellants and participants stipulated under s. 27 (1).

(2) If preliminary enforcement applies to the challenged decision, the provisions of s. 99 shall apply to effects of its abolishment.

(3) If the appellant has withdrawn his appeal the appellate proceedings shall be discontinued on the day of withdrawal. Where all appellants have withdrawn their appeal the appellate proceedings shall be discontinued on the day of withdrawal by the last participant. The day following the discontinuance of proceedings shall be the day when the challenged decision becomes legally effective. The administrative body shall issue its resolution on the discontinuance of proceedings, which shall be noted in the file and notified to all appellants as well as other participants should they have been informed of the lodged appeal under s. 86 (2). An appeal may be withdrawn not later than before the decision of the appellate administrative body is issued.

(4) Where there are several participants and all of them have waived their right to appeal, the decision shall become legally effective on the day following the day of waiver by the last of them.

Section 92

(1) An appeal lodged in default of time or being impermissible shall be dismissed by the appellate administrative body. If the decision has become legally effective the appellate administrative body shall subsequently check whether the pre-requisites exist for reviewing the decision in review proceedings, for new proceedings, or for the issuance of a new decision. Where the appellate administrative body finds that such pre-requisites exist the appeal lodged in default of time or an impermissible appeal shall be considered to be a motion to commence the review proceedings, or an application for new proceedings or for the issuance of a new decision.

(2) Dojde-li odvolací správní orgán k závěru, že odvolání bylo podáno včas a že je přípustné, vrátí věc správnímu orgánu, který rozhodl v prvním stupni.

Použití obecných ustanovení

§ 93

(1) Jestliže v této hlavě není stanoveno jinak, pro řízení o odvolání se obdobně použijí ustanovení hlav I až IV, VI a VII této části.

(2) Kde se v hlavách I až VII této části hovoří o nadřízeném správním orgánu, rozumí se tím při postupu podle této hlavy správní orgán nejbližší nadřízený odvolacímu správnímu orgánu; jinak platí ustanovení § 178.

HLAVA IX PŘEZKUMNÉ ŘÍZENÍ

§ 94

(1) V přezkumném řízení správní orgány z moci úřední přezkoumávají pravomocná rozhodnutí v případě, kdy lze důvodně pochybovat o tom, že rozhodnutí je v souladu s právními předpisy. Přezkumné řízení lze zahájit, i pokud je rozhodnutí předběžně vykonatelné podle § 74 a dosud nenabylo právní moci; pokud bylo po zahájení takového přezkumného řízení podáno odvolání, postupuje se podle ustanovení hlavy VIII této části. Účastník může dát podnět k provedení přezkumného řízení; tento podnět není návrhem na zahájení řízení; jestliže správní orgán neshledá důvody k zahájení přezkumného řízení, sdělí tuto skutečnost s uvedením důvodů do 30 dnů podateli.

(2) Přezkumné řízení není přípustné, jestliže byl rozhodnutím účastníkoví udělen souhlas k občanskoprávnímu, obchodněprávnímu nebo pracovněprávnímu úkonu nebo povolen vklad práva k nemovitosti evidované

(2) If the appellate administrative body concludes that the appeal was lodged in time and that it is permissible it shall return the case to the administrative body which issued the decision in the first instance.

Application of general provisions

Section 93

(1) Unless there are provisions to the contrary in this Title, the provisions of Titles I to IV, VI and VII of this Part shall apply.

(2) Where a superior administrative body is mentioned in Titles I to VII of this Part it shall be understood to be an administrative body immediately superior to the appellate administrative body under the Title herein; s. 178 shall apply otherwise.

TITLE IX REVIEW PROCEEDINGS

Section 94

(1) Administrative bodies in review proceedings shall, by virtue of office, review legally effective decisions should there be reasonable cause to believe that such a decision fails to be in compliance with legal regulations. The review proceedings may be commenced even if preliminary enforcement applies to the decision under s. 74 or the decision is not yet legally effective; if there has been an appeal lodged after the commencement of the review proceedings the provisions of Title VIII of this Part shall apply. A participant may initiate the review proceedings; such initiative shall not be a proposal to commence the proceedings; where an administrative body finds no reasons for the commencement of the review proceedings it shall notify the filer of such fact along with the grounds for non-commencement within 30 days.

(2) Review proceedings shall not be permissible where the decision contains approval for the participant to carry out an act under civil law, business law or employment law or for an entry into a cadastre (property

v katastru nemovitostí nebo jestliže bylo rozhodnuto ve věci osobního stavu a žadatel nabyt práva v dobré víře. V přezkumném řízení nelze přezkoumávat ani rozhodnutí vydaná podle § 97. Rozhodnutí odvolacího správního orgánu podle § 90 odst. 1 písm. b) nelze přezkoumávat, jestliže již bylo při novém projednávání věci vydáno nové rozhodnutí.

(3) Samostatně lze v přezkumném řízení přezkoumávat pouze usnesení o odložení věci (§ 43) a usnesení o zastavení řízení (§ 66). Ostatní usnesení lze přezkoumávat až spolu s rozhodnutím ve věci, popřípadě s jiným rozhodnutím, jehož vydání předcházela, a jedině tehdy, může-li to mít význam pro soulad rozhodnutí ve věci nebo jiného rozhodnutí s právními předpisy anebo pro náhradu škody.

(4) Jestliže po zahájení přezkumného řízení správní orgán dojde k závěru, že ačkoli rozhodnutí bylo vydáno v rozporu s právním předpisem, byla by újma, která by jeho zrušením nebo změnou vznikla některému účastníkovi, který nabyt práva z rozhodnutí v dobré víře, ve zjevném nepoměru k újmě, která vznikla jinému účastníkovi nebo veřejnému zájmu, řízení zastaví.

(5) Při rozhodování v přezkumném řízení je správní orgán povinen šetřit práva nabytá v dobré víře, zejména mění-li rozhodnutí, které bylo vydáno v rozporu s právními předpisy (§ 97 odst. 3) nebo určuje-li, od kdy nastávají účinky rozhodnutí vydaného v přezkumném řízení (§ 99).

§ 95

(1) Správní orgán nadřízený správnímu orgánu, který rozhodnutí vydal, zahájí z moci úřední přezkumné řízení, jestliže po předběžném posouzení věci dojde k závěru, že lze mít důvodně za to, že rozhodnutí bylo vydáno v rozporu s právními předpisy.

(2) Jestliže podnět k přezkumnému řízení dal účastník, může přezkumné řízení provést správní orgán, který přezkoumávané rozhodnutí vydal, pokud plně vyhoví účastníkovi, který podnět uplatnil, a jestliže tím nemůže být způsobena újma žádnému jinému účastníkovi, ledaže s tím vši-

register) of the right to real property registered in the cadastre, or where the decision applies to personal status and the applicant has acquired rights in good faith. Decisions issued under s. 97 may not be reviewed in review proceedings. The decision of the appellate administrative body under s. 90 (1) b) may not be reviewed if a new decision has been issued in the course of new consideration of the matter.

(3) Only resolutions on not proceeding with the matter (s. 43) and on the discontinuance of proceedings (s. 66) may be reviewed separately in the review proceedings. Other resolutions may be reviewed along with the decision on the merits and only if such review may be relevant for the compliance of the decision on the merits or any other decision with legal regulations or for the compensation of damage.

(4) Where an administrative body, after the commencement of review proceedings, arrives at the conclusion that although the decision was issued contrary to the law the harm caused to any of participants having acquired rights in good faith, as a result of its abolishment or alteration, would be in apparent disproportion to damage caused to another participant or the public interest, the administrative body shall discontinue the proceedings.

(5) In the course of review proceedings, an administrative body shall be obliged to examine rights acquired in good faith, in particular, where the administrative body alters a decision issued contrary to legal regulations (s. 97 (3)) or if it determines when the legal effects of the decision issued in the review proceedings should commence (s. 99).

Section 95

(1) An administrative body superior to the one which issued the decision shall commence review proceedings by virtue of office if, after preliminary consideration of the matter, it concludes that there are grounds to reasonably believe that the decision was issued contrary to legal regulations.

(2) If a participant moves that review proceedings be held, review proceedings may be conducted by the administrative body which issued the decision subject to review if the body fully satisfies such participant, and if no harm may be caused thereby to any other participant unless all persons

chni, jichž se to týká, vyslovili souhlas. Jinak předá věc k provedení přezkumného řízení nadřízenému správnímu orgánu.

(3) V přezkumném řízení, v němž je přezkoumáváno rozhodnutí odvolacího správního orgánu, lze přezkoumat i rozhodnutí vydané správním orgánem prvního stupně.

(4) Účastníky přezkumného řízení jsou účastníci původního řízení, v němž bylo vydáno přezkoumávané rozhodnutí, jichž se přezkumné řízení týká, nebo jejich právní nástupci.

(5) Hrozí-li vážná újma některému z účastníků nebo veřejnému zájmu, může příslušný správní orgán při zahájení nebo v průběhu přezkumného řízení usnesením pozastavit vykonatelnost nebo jiné právní účinky přezkoumávaného rozhodnutí.

(6) Jde-li o rozhodnutí ústředního správního úřadu, rozhoduje v přezkumném řízení ministr nebo vedoucí jiného ústředního správního úřadu; ustanovení § 152 odst. 3 platí obdobně.

§ 96

(1) Usnesení o zahájení přezkumného řízení lze vydat nejdéle do 2 měsíců ode dne, kdy se příslušný správní orgán o důvodu zahájení přezkumného řízení dozvěděl, nejpozději však do 1 roku od právní moci rozhodnutí ve věci.

(2) Soulad rozhodnutí s právními předpisy se posuzuje podle právního stavu a skutkových okolností v době jeho vydání. K vadám řízení, o nichž nelze mít důvodně za to, že mohly mít vliv na soulad napadeného rozhodnutí s právními předpisy, popřípadě na jeho správnost, se nepřihlíží. Příslušný správní orgán posoudí spisový materiál a podle potřeby zajistí vyjádření účastníků a správních orgánů, které řízení prováděly.

concerned express their consent. Otherwise, the administrative body shall refer the case to the superior administrative body for review proceedings.

(3) It shall also be possible to review a decision issued by an administrative body of the first instance during the course of proceedings to review the decision of an appellate administrative body.

(4) Participants in the original proceedings where the decision subject to the review was issued and if they are concerned, or their legal successors, shall become participants in review proceedings.

(5) Should serious damage be imminent with respect to any of participants or the public interest the administrative body having jurisdiction may, at the moment of commencement or in the course of review proceedings, suspend, by resolution, the enforcement or any other legal effects of the decision being reviewed.

(6) If the decision of a central administrative body is at issue the Minister or the Head of another central administrative body shall decide in review proceedings; the provisions of s. 152 (3) shall apply.

Section 96

(1) A resolution to commence review proceedings may be issued not later than within 2 months of the day when the competent administrative body became knowledgeable of the cause to commence review proceedings but not later than within 1 year of the decision on the merits becoming legally effective.

(2) The compliance of the decision with legislation shall be considered according to the law and facts applicable at the time of its issuance. Defects in proceedings regarding which there is no cause to reasonably believe they might have had an impact on the compliance of the challenged decision with legislation, or its correctness, shall not be taken into account. The competent administrative body shall consider the file and, if need be, arrange for the opinions to be given by all participants and administrative bodies involved in the proceedings.

(3) Přezkumné řízení týkající se předběžného opatření nelze konat poté, co se rozhodnutí ve věci stalo vykonatelným nebo nabylo jiných právních účinků anebo co bylo toto rozhodnutí zrušeno, ledaže by posouzení mělo význam pro náhradu škody.

§ 97

Rozhodnutí v přezkumném řízení

(1) Jestliže správní orgán po zahájení přezkumného řízení zjistí, že právní předpis porušen nebyl, řízení usnesením zastaví. Usnesení se pouze poznamená do spisu.

(2) Rozhodnutí ve věci v přezkumném řízení v prvním stupni nelze vydat po uplynutí 15 měsíců ode dne právní moci rozhodnutí ve věci. Probíhá-li přezkumné řízení, správní orgán je usnesením zastaví. Usnesení se pouze poznamená do spisu.

(3) Rozhodnutí, které bylo vydáno v rozporu s právními předpisy, příslušný správní orgán zruší nebo změní, popřípadě zruší a věc vrátí odvolacímu správnímu orgánu nebo správnímu orgánu prvního stupně; tyto správní orgány jsou vázány právním názorem příslušného správního orgánu.

§ 98

Zkrácené přezkumné řízení

Jestliže je porušení právního předpisu zjevné ze spisového materiálu, jsou splněny ostatní podmínky pro přezkumné řízení a není zapotřebí vysvětlení účastníků, může příslušný správní orgán provést zkrácené přezkumné řízení. Dokazování se neprovádí. Prvním úkonem správního orgánu při zkráceném přezkumném řízení je vydání rozhodnutí podle § 97 odst. 3.

(3) Review proceedings relating to a preliminary measure may not be held after the decision on the merits became enforceable or acquired other legal effects or after the decision was abolished, unless such proceedings are significant in regard of compensation for damage.

Section 97

Decisions in review proceedings

(1) If an administrative body finds out, after review proceedings are commenced that no legal regulation has been breached, it shall discontinue the proceedings. The resolution shall be noted in the file.

(2) The decision on the merits in review proceedings may not be issued after the lapse of 15 months of the decision on the merits becoming legally effective. Should review proceedings be in progress they shall be discontinued by the administrative body's resolution. The resolution shall be noted in the file.

(3) A decision issued contrary to legal regulations shall be abolished or altered by the competent administrative body, or it shall be abolished and the case returned to the appellate administrative body or to the administrative body of the first instance; these shall be bound by the legal opinion of the competent administrative body.

Section 98

Fact-track review proceedings

Where the violation of a legal regulation is apparent from the file and all other conditions for review proceedings are fulfilled thereby and no explanation by participants is required the competent administrative body may hold fast-track review proceedings. Evidence shall not be produced. The first act by the administrative body in the fast-track proceedings shall be the issuance of a decision under s. 97 (3).

§ 99

Účinky rozhodnutí v přezkumném řízení

(1) Účinky rozhodnutí v přezkumném řízení mohou nastat zpětně od právní moci nebo předběžné vykonatelnosti přezkoumávaného rozhodnutí anebo od právní moci nebo předběžné vykonatelnosti rozhodnutí v přezkumném řízení. V rozhodnutí, jímž se ruší nebo mění přezkoumávané rozhodnutí, které bylo vydáno v rozporu s právními předpisy, správní orgán s ohledem na obsah přezkoumávaného rozhodnutí určí, odkdy nastávají jeho účinky.

(2) Pokud se ruší nebo mění rozhodnutí, jímž byla uložena povinnost, a neodůvodňují-li okolnosti případu jiné řešení, určí správní orgán, že účinky rozhodnutí v přezkumném řízení nastávají ode dne právní moci nebo předběžné vykonatelnosti přezkoumávaného rozhodnutí.

(3) Pokud se ruší nebo mění rozhodnutí, jímž bylo přiznáno právo, a neodůvodňují-li okolnosti případu jiné řešení, určí správní orgán, že účinky rozhodnutí v přezkumném řízení nastávají ode dne jeho právní moci nebo předběžné vykonatelnosti; bylo-li však přezkoumávané rozhodnutí vydáno na základě nesprávných či neúplných údajů uvedených žadatelem, určí správní orgán, že účinky rozhodnutí v přezkumném řízení nastávají ode dne právní moci nebo předběžné vykonatelnosti přezkoumávaného rozhodnutí.

HLAVA X**OBNOVA ŘÍZENÍ A NOVÉ ROZHODNUTÍ**

§ 100

Obnova řízení

(1) Řízení před správním orgánem ukončené pravomocným rozhodnutím ve věci se na žádost účastníka obnoví, jestliže

Section 99**Effects of decisions in review proceedings**

(1) Effects of the decision in review proceedings may be retroactive from the reviewed decision being legally effective or preliminarily enforceable or from the decision issued in review proceedings being legally effective or preliminarily enforceable. The decision to abolish or alter a reviewed decision having been issued contrary to legislation, shall contain a determination by the administrative body, taking into account the content of the decision, of when its effects are to commence.

(2) Where a decision imposing a duty is to be abolished or altered and no other solution is possible due to the circumstances of the case, the administrative body shall determine that effects of the decision issued in review proceedings shall commence on the day of the reviewed decision becoming legally effective or preliminarily enforceable.

(3) Where a decision assigning a right is to be abolished or altered and no other solution is possible due to the circumstances of the case, the administrative body shall determine that the effects of the decision issued in review proceedings shall commence on the day of this decision becoming legally effective or preliminarily enforceable; should the decision have been based upon incorrect or incomplete data provided by the applicant, the administrative body shall determine that the effects of the decision issued in review proceedings shall commence on the day of the reviewed decision becoming legally effective or preliminarily enforceable.

TITLE X**NEW PROCEEDINGS AND NEW DECISION****Section 100****New proceedings**

(1) Proceedings before an administrative body closed by a legally effective decision on the merits shall be re-opened upon the request of a participant if

- a) vyšly najevo dříve neznámé skutečnosti nebo důkazy, které existovaly v době původního řízení a které účastník, jemuž jsou ku prospěchu, nemohl v původním řízení uplatnit, anebo se provedené důkazy ukázaly nepravdivými, nebo
- b) bylo zrušeno či změněno rozhodnutí, které bylo podkladem rozhodnutí vydaného v řízení, které má být obnoveno, a pokud tyto skutečnosti, důkazy nebo rozhodnutí mohou odůvodňovat jiné řešení otázky, jež byla předmětem rozhodování.

(2) Účastník může podat žádost o obnovu řízení u kteréhokoliv správního orgánu, který ve věci rozhodoval, a to do 3 měsíců ode dne, kdy se o důvodu obnovy řízení dozvěděl, nejpozději však do 3 let ode dne právní moci rozhodnutí. Obnovy řízení se nemůže domáhat ten, kdo mohl důvod obnovy uplatnit v odvolacím řízení. O obnově řízení rozhoduje správní orgán, který ve věci rozhodl v posledním stupni.

(3) Ve tříleté lhůtě od právní moci rozhodnutí může o obnově řízení z moci úřední rozhodnout též správní orgán, který ve věci rozhodl v posledním stupni, jestliže je dán některý z důvodů uvedených v odstavci 1 a jestliže je na novém řízení veřejný zájem; do konce uvedené lhůty musí být rozhodnutí o obnově řízení vydáno.

(4) O obnově řízení rozhodne příslušný správní orgán z moci úřední též v případě, že rozhodnutí bylo dosaženo trestným činem. Lhůta podle odstavce 3 začíná běžet dnem následujícím po dni nabytí právní moci rozsudku.

(5) Na obnovu řízení se obdobně užije ustanovení § 94 odst. 4 a 5.

(6) Žádosti o obnovu řízení se přiznává odkladný účinek, jestliže hrozí vážná újma účastníkovi nebo veřejnému zájmu. Rozhodnutí, jímž bylo řízení obnoveno, má odkladný účinek, pokud napadené rozhodnutí nebylo dosud vykonáno, ledaže správní orgán v rozhodnutí odkladný účinek vyloučil z důvodů uvedených v § 85 odst. 2 nebo ledaže vykonatelnost nebo jiné účinky rozhodnutí již zanikly podle zvláštního zákona. Rozhod-

- a) new facts or evidence earlier unknown have been disclosed which existed in the time of the original proceedings and which the participant to whose benefit they may serve was unable to assert and produce, or if the originally produced evidence turned out to be false, or
- b) the decision which was the basis of the decision issued in the proceedings to be re-opened, was abolished or altered and if the facts, evidence or decisions may substantiate a different solution of the issue subject to decision-making.

(2) A participant may file an application for new proceedings with any administrative body having decided his case within 3 months of the day when he learned of the cause of the new proceedings but not later than within 3 years of the decision becoming legally effective. The new proceedings may not be sought by a person who was able to apply for new proceedings during the appellate proceedings. The administrative body which decided on the case in the last resort shall decide on new proceedings.

(3) The administrative body which decided on a case in the last resort may also decide on the new proceedings within the time-limit of 3 years of the decision becoming legally effective if there are any of the grounds stipulated in subsection (1) and the public interest applies; the decision on new proceedings must be issued by the end of the time-limit.

(4) The competent administrative body may decide, by virtue of office, on new proceedings if the decision was reached as a result of a crime. The time-limit under subsection (3) shall start to run on the day following the day of the decision becoming legally effective.

(5) The provisions of s. 94 (4) and (5) shall apply to new proceedings.

(6) An application for new proceedings shall have a suspensory effect if there is serious damage imminent with respect to a participant or the public interest. The decision to hold new proceedings shall have a suspensory effect if the challenged decision has not yet been executed unless the administrative body excluded, in the decision, the suspensory effect for reasons under s. 85 (2), or unless enforcement or other effects of the decision ceased to exist under a special law. The decision to dismiss the

nutí, jímž se žádost o obnovu řízení zamítá, se oznamuje pouze žadateli; ten proti němu může podat odvolání.

§ 101

Nové rozhodnutí

- Provést nové řízení a vydat nové rozhodnutí ve věci lze tehdy, jestliže
- a) je to nezbytné při postupu podle § 41 odst. 6 věty druhé,
 - b) novým rozhodnutím bude vyhověno žádosti, která byla pravomocně zamítnuta,
 - c) nové rozhodnutí z vážných důvodů dodatečně stanoví nebo změní dobu platnosti nebo účinnosti rozhodnutí anebo lhůtu ke splnění povinnosti nebo dodatečně povolí plnění ve splátkách, popřípadě po částech; zkrácení doby platnosti nebo účinnosti rozhodnutí anebo lhůty ke splnění povinnosti je možné pouze tehdy, stanoví-li tuto možnost zákon,
 - d) rozhodnutí ve věci bylo zrušeno jiným orgánem veřejné moci podle zvláštního zákona, nebo
 - e) tak stanoví zvláštní zákon.

§ 102

Společné ustanovení

(1) K novému řízení poté, co bylo rozhodnuto o obnově řízení, nebo k novému řízení podle § 101 je příslušný správní orgán, který byl příslušný k původnímu řízení v prvním stupni. Odvolací správní orgán je příslušný tehdy, jestliže řízení bylo obnoveno z důvodů, jež se týkaly výlučně řízení před tímto správním orgánem.

(2) Otázka, kdo je účastníkem, se v novém řízení posuzuje podle právního stavu a skutkových okolností v době nového řízení.

(3) Nové řízení podle § 101 lze zahájit na žádost i v případě, že původní řízení bylo zahájeno z moci úřední, a naopak. Žádost může podat kterýkoli z účastníků původního řízení, nebo jeho právní nástupce za předpokladu, že je původním rozhodnutím přímo dotčen.

application for new proceedings shall be notified only to the applicant; he may lodge an appeal against such decision.

Section 101

New decisions

It may be possible to conduct new proceedings and to issue a new decision if

- a) this is necessary when following s. 41 (6) (second sentence);
- b) the new decision is to satisfy an application which was dismissed by a legally effective decision;
- c) the new decision, for serious reasons, shall additionally determine or alters the period of force or effect of a decision or the time-limit to fulfil a duty, or if it shall additionally permit payment in installments or in parts; reducing the period of force or effect of the decision or the time-limit to fulfil a duty is permissible only if so provided by a law;
- d) the decision on the merits has been abolished by a public body under a special law; or
- e) this is stipulated by a special law.

Section 102

Common provisions

(1) An administrative body having had jurisdiction over the original proceedings in the first instance shall be competent to hold new proceedings where such have been decided on, or new proceedings under s. 101. An appellate administrative body shall be competent only if proceedings are to be reopened on grounds applicable only to that administrative body.

(2) The question of who may be a participant shall be considered in new proceedings according to the legal and factual circumstances at the time of the new proceedings.

(3) New proceedings may also, upon request, be commenced under s. 101 if the original proceedings were commenced by virtue of office, and vice versa. The request may be filed by any of the participants in the original proceedings or their legal representatives, provided that the participant is directly affected by the original proceedings.

(4) Pokud žádost účastníka neodůvodňuje zahájení nového řízení, rozhodne správní orgán usnesením o tom, že se řízení zastaví. Usnesení se oznamuje pouze žadateli a těm osobám, vůči nimž již správní orgán učinil úkon.

(5) V novém řízení podle § 101 lze s účinky od zahájení nového řízení nebo v průběhu nového řízení pozastavit vykonatelnost nebo jiné právní účinky původního rozhodnutí. Má-li se tak stát na žádost účastníka, užije se obdobně ustanovení § 95 odst. 4 a 5.

(6) V novém řízení může správní orgán využít podkladů původního rozhodnutí včetně podkladů rozhodnutí o odvolání, nevylučuje-li to důvod nového řízení. Právní názor odvolacího správního orgánu je pro správní orgán provádějící nové řízení závazný, pokud se tento právní názor vlivem změny právního stavu nebo skutkových okolností nestal bezpředmětným.

(7) V novém řízení správní orgán šetří práva nabytá v dobré víře.

(8) Není-li v odstavcích 1 až 7 stanoveno jinak, postupuje se v novém řízení podle ustanovení platných pro řízení v prvním stupni.

(9) Novým rozhodnutím vydaným podle § 100 nebo § 101 písm. a) se původní rozhodnutí ruší; o tomto následku budou účastníci poučeni v písemném vyhotovení rozhodnutí; ustanovení § 99 platí obdobně. V ostatních případech nové rozhodnutí brání vykonatelnosti nebo jiným právním účinkům původního rozhodnutí; nejsou-li účinky nového rozhodnutí zřejmé z jeho obsahu, určí vliv na vykonatelnost nebo jiné právní účinky původního rozhodnutí správní orgán.

(4) Where such request fails to substantiate new proceedings the administrative body shall decide by resolution to discontinue the proceedings. The resolution shall be notified only to the applicant and to those persons with respect to whom the administrative body has already carried out an act.

(5) Enforcement or any other legal effects of the original decision may be suspended in new proceedings under s. 101 with effect from the commencement of the new proceedings or in the course thereof. Should this be upon the request of a participant s. 95 (4) and (5) shall apply.

(6) An administrative body may use documentary materials from original proceedings in the new proceedings including the grounds for an appeal unless this is excluded by the cause of new proceedings. The legal opinion of the appellate administrative body shall be binding on the administrative body carrying new proceedings unless such legal opinion becomes irrelevant due to changed issues of law and facts.

(7) An administrative body shall, during the course of new proceedings, examine rights acquired in good faith.

(8) Unless subsections (1) to (7) provide otherwise new proceedings shall be conducted in compliance with provisions applicable to the first instance proceedings.

(9) A new decision issued under s. 100 or s. 1001 a) shall abolish the original decision; such consequence shall be notified to participants in a written decision; s. 99 shall apply. In other cases, a new decision shall prevent the enforcement or any other legal effect of the original decision; where the consequences of the new decision are not apparent in its content the administrative body shall determine its impact on the enforcement or other legal effect of the original decision.

HLAVA XI
EXEKUCEDÍL 1
ÚVODNÍ USTANOVENÍ

§ 103

(1) Podle ustanovení této hlavy se postupuje, pokud ten, jemuž byla exekučním titulem uložena povinnost peněžitého nebo nepeněžitého plnění (dále jen „povinný“), v určené lhůtě tuto povinnost dobrovolně nesplní.

(2) Exekučním správním orgánem je správní orgán, který je podle tohoto nebo zvláštního zákona oprávněn k exekuci.

§ 104

Exekučním titulem, na jehož základě se vydává exekuční výzva nebo exekuční příkaz, je

- a) vykonatelné rozhodnutí uvedené v § 74, nebo
- b) vykonatelný smír uvedený v § 141 odst. 8.

§ 105

- (1) Exekuční titul u exekučního správního orgánu uplatňuje
- a) správní orgán, který vydal rozhodnutí v prvním stupni nebo který schválil smír, nebo
 - b) osoba oprávněná z exekučního titulu.

(2) Správní orgán uvedený v odstavci 1 písm. a) nebo osoba oprávněná z exekučního titulu mohou o provedení exekuce požádat též soud nebo soudního exekutora.

TITLE XI
EXECUTIONCHAPTER 1
INTRODUCTORY PROVISIONS

Section 103

(1) The provisions of this Title shall be applicable only where the person upon whom a duty has been imposed, by an execution title, to satisfy a decision in monetary or other than monetary terms (hereinafter referred to as “the debtor”) fails to discharge such duty within the prescribed time-limit.

(2) An administrative body in charge of execution shall be such an administrative body which is competent to conduct execution under the Act herein or under a special law.

Section 104

An execution title, upon which an execution notice or execution order is to be issued, shall be

- a) an enforceable decision under s. 74; or
- b) enforceable settlement under s. 141 (8).

Section 105

(1) The execution title shall be applied before the administrative body in charge of execution by

- a) an administrative body which issued the first instance decision or which approved the settlement; or
- b) a person entitled to do so by the execution title.

(2) The administrative body under subsection (1) a) or the person entitled by the execution title may also apply for execution to be carried out by the court or a licensed executor.

DÍL 2
EXEKUCE NA PENĚŽITÁ PLNĚNÍ

§ 106

(1) Exekučním správním orgánem, který na žádost správního orgánu uvedeného v § 105 odst. 1 písm. a) nebo osoby oprávněné z exekučního titulu provádí exekuci na peněžité plnění, je obecný správce daně místně příslušný podle zvláštního zákona, nestanoví-li zákon, že exekučním správním orgánem je správní orgán uvedený v § 105 odst. 1 písm. a).³⁰⁾

(2) Obecní úřad nebo krajský úřad je exekučním správním orgánem tehdy, je-li současně správním orgánem uvedeným v § 105 odst. 1 písm. a) nebo je-li takovým správním orgánem jiný orgán územního samosprávného celku. Na žádost obecního úřadu provede exekuci obecný správce daně místně příslušný podle zvláštního zákona.

(3) Pro exekuci, vybírání a evidenci peněžitých plnění se uplatní postup pro správu daní.

DÍL 3
EXEKUCE NA NEPENĚŽITÁ PLNĚNÍ

ODDÍL 1
OBEČNÁ USTANOVENÍ

§ 107

Příslušnost

(1) Exekučním správním orgánem příslušným k exekuci na nepeněžité plnění je správní orgán uvedený v § 105 odst. 1 písm. a), je-li orgánem moci výkonné. Obecní úřad nebo krajský úřad je exekučním správním orgánem, je-li současně správním orgánem uvedeným v § 105 odst. 1 písm. a)

³⁰⁾ § 80 odst. 2 zákona č. 582/1991 Sb., o organizaci a provádění sociálního zabezpečení, ve znění zákona č. 590/1992 Sb.

CHAPTER 2
EXECUTION UPON A MONETARY DECISION

Section 106

(1) The administrative body in charge of execution which, upon the request of the administrative body under s.105 (1) a), or a person so entitled under the execution title, will carry out execution to obtain monetary satisfaction, shall be the tax office having territorial jurisdiction under a special law, unless the law provides that the administrative body in charge of execution shall be the administrative body stipulated in s. 105 (1) a).³⁰⁾

(2) A municipal or regional authority shall only be the administrative body in charge of execution if it is also the administrative body under s. 105 (1) a) or where such a body is another body of a territorial self-governing unit. Upon the request of a municipal authority, execution shall be carried out by the tax office having territorial jurisdiction under a special law.

(3) Procedure regulating the collection of taxes shall be applicable to the execution, collecting and reporting of monetary satisfaction.

CHAPTER 3
EXECUTION UPON A NON-MONETARY DECISION

SUBCHAPTER 1
GENERAL PROVISIONS

Section 107

Jurisdiction

(1) The administrative body in charge of execution having jurisdiction over execution upon non-monetary decisions shall be the administrative body under s. 105 (1) a) if such is an executive body. A municipal or regional

³⁰⁾ S. 80 (2) of Act No. 582/1991 Sb. to provide for organization and realization of social security, as amended by Act No. 590/1992 Sb.

nebo je-li takovým správním orgánem jiný orgán územního samosprávněho celku.

(2) Na žádost jiného správního orgánu uvedeného v § 105 odst. 1 písm. a) provede exekuci obecní úřad obce s rozšířenou působností, v jehož správním obvodu má správní orgán sídlo.

§ 108

Právo vymáhat nepeněžitou povinnost

(1) Vůči jinému než vůči tomu, jemuž byla exekučním titulem uložena povinnost nepeněžitého plnění a je uveden v exekučním titulu, může exekuční správní orgán vydat exekuční výzvu nebo nařídit exekuci a v nařízené exekuci pokračovat, jen jestliže je prokázáno, že na něj přešla nebo byla převedena nepeněžitá povinnost.

(2) Přejed nebo převod nepeněžitě povinnosti či práva se prokazuje jen listinou vydanou správním orgánem, soudem nebo notářem anebo ověřenou orgánem příslušným podle zvláštního právního předpisu,³¹⁾ pokud přechod nepeněžitě povinnosti nebo práva nevyplývá přímo z právního předpisu.

(3) Jestliže povinný po nařízení exekuce zemřel nebo zanikl, může exekuční správní orgán v provádění exekuce týkající se majetku patřícího do dědictví pokračovat proti dědici nebo proti jeho zákonnému zástupci nebo správci dědictví, je-li určen. V případě zániku právnické osoby může exekuční správní orgán v exekuci pokračovat proti jejím právním nástupcům.

(4) Exekuční správní orgán může exekuci nařídit nejpozději do 5 let a provádět ji nejpozději do 10 let poté, co měla být povinnost splněna dobrovolně.

³¹⁾ Zákon č. 41/1993 Sb., o ověřování shody opisů nebo kopie s listinou a o ověřování pravosti podpisu okresními a obecními úřady a o vydávání potvrzení orgány obcí a okresními úřady, ve znění pozdějších předpisů.

Zákon č. 358/1992 Sb., o notářích a jejich činnosti (notářský řád), ve znění pozdějších předpisů.

authority shall be the body in charge of the execution if it is, at the same time, the administrative body under s. 105 (1) a) or where such body is another authority of the respective territorial self-governing unit.

(2) Upon the request of another administrative body, under s. 105 (1) a), execution shall be carried out by a municipal authority with extended powers within whose territory the seat of the administrative body is located.

Section 108

Right to enforce a non-monetary duty

(1) The administrative body in charge of execution may issue the execution notice or execution order and may continue to carry out execution against a person different from that upon whom the duty of non-monetary satisfaction was imposed and whose name is in the execution title only if it has been proved that the non-monetary duty has passed on to that person.

(2) Passage or transfer of the non-monetary duty or right shall be substantiated by an instrument issued by an administrative body, court or a notary, or verified by an authority having jurisdiction under the special law³¹⁾ unless the passage of the non-monetary duty or right results directly from law.

(3) Should the debtor die or cease to exist after execution has been ordered the administrative body in charge of execution may continue the execution of property as a part of the decedent's estate against heirs or his legal representative or estate administrator where such has been appointed. Where a legal entity ceases to exist the administrative body in charge of execution may continue execution against its legal successors.

(4) The administrative body in charge of execution may order execution not later than within 5 years and may carry it out not later than within 10 years of the day when the duty should have been discharged.

³¹⁾ Act No. 41/1993 Sb. on verification of true copies or an instrument and its copy and verification of signatures by district offices and municipal authorities and on the issuance of certificates by municipal authorities and district offices, as amended.

Act No. 358/1992 Sb. on notaries and their activities (the Notarial Code), as amended.

§ 109

Exekuční výzva

(1) Nehrozí-li vážné nebezpečí, že účel exekuce bude zmařen, může exekuční správní orgán před nařízením exekuce vyzvat povinného ke splnění nepeněžitě povinnosti exekuční výzvou a určit mu náhradní lhůtu, v níž má být splněna.

(2) Exekuční výzva je vydávána usnesením, které kromě náležitostí uvedených v § 68 obsahuje

- a) označení exekučního titulu, na jehož základě se vydává,
- b) vymezení nepeněžitě povinnosti, která má být splněna, údaje o původní lhůtě, ve které měla být nepeněžitá povinnost splněna, a den, k němuž jsou údaje v exekuční výzvě uvedeny,
- c) určení náhradní lhůty, v níž má být nepeněžitá povinnost splněna, a
- d) upozornění, že pokud nebude nepeněžitá povinnost splněna v určené náhradní lhůtě, exekuční správní orgán po marném uplynutí této lhůty nařídí exekuci.

(3) Proti exekuční výzvě se nelze odvolat.

§ 110

Nařízení exekuce

Exekuční správní orgán nařídí exekuci vydáním exekučního příkazu

- a) z moci úřední, jestliže je příslušným exekučním správním orgánem; přitom neplatí lhůta uvedená v § 80 odst. 2,
- b) na žádost osoby oprávněné z exekučního titulu, nebo
- c) na žádost správního orgánu podle § 107 odst. 2.

§ 111

Exekuční příkaz

(1) Exekuční příkaz je usnesením, které kromě náležitostí uvedených v § 68 obsahuje

Section 109

Notice of execution

(1) If there is no serious risk of frustrating the objective of execution the administrative body in charge of execution may, before execution is ordered, call the debtor by notice to discharge his non-monetary duty and set an additional time-limit for such discharge.

(2) The execution notice shall be issued by resolution which, in addition to the elements stipulated by s. 68, shall contain

- a) determination of the execution title upon which the notice is issued;
- b) determination of the non-monetary duty to be discharged, the original time-limit within which the duty should have been discharged, and the day on which the information in the notice begins to apply;
- c) determination of an additional time-limit within which the duty is to be discharged; and
- d) the caution that should the non-monetary duty not be discharged within the additional time-limit, the administrative body in charge of execution shall order execution after the lapse of that time-limit.

(3) No appeal shall lie against a notice of execution.

Section 110

Ordering execution

An administrative body in charge of execution shall order execution to be carried out through its issuing of the execution order

- a) by virtue of office if it is the administrative body having jurisdiction and in charge of execution; time stipulated by s. 80 (2) shall not apply;
- b) upon the request of a person entitled under the execution title; or
- c) upon the request of an administrative body under s. 107 (2).

Section 111

Execution orders

(1) An execution order shall be a resolution containing, in addition to elements stipulated by s. 68, the following elements:

- a) označení exekučního titulu, na jehož základě se vydává,
- b) vymezení nepeněžité povinnosti, která má být splněna,
- c) způsob, jakým bude exekuce provedena,
- d) věci a práva, které mají být exekucí postiženy, a
- e) další údaje, pokud je to potřebné k provedení exekuce.

(2) Exekuční příkaz se oznamuje povinnému a dalším osobám, kterým z exekučního příkazu vyplývají povinnosti nebo práva.

(3) Proti exekučnímu příkazu se nelze odvolat.

§ 112

Způsoby provedení exekuce

Exekuce k vymození nepeněžité povinnosti se řídí povahou uložené povinnosti. Lze ji nařídit a provést těmito způsoby:

- a) náhradním výkonem v případě zastupitelných plnění,
- b) přímým vynucením v případě nezastupitelných plnění, zejména vyklizením, odebráním movité věci a předvedením, nebo
- c) ukládáním donucovacích pokut.

§ 113

Odložení a přerušení exekuce

(1) Ze závažných důvodů může exekuční správní orgán usnesením odložit nebo přerušit provedení exekuce, zejména požádá-li povinný o posečkání splnění povinnosti a lze-li z jeho chování mít důvodně za to, že splní svoji povinnost nejpozději ve stejné lhůtě, v jaké může být provedena exekuce, a nehrozí-li, že účel exekuce tím bude zmařen, anebo i bez požádání, šetří-li se skutečnosti rozhodné pro zastavení exekuce. Exekuční správní orgán tak učiní rovněž, stanoví-li to zákon (§ 122 odst. 2 věta třetí). V případě potřeby si správní orgán vyžádá součinnost toho, kdo o odložení nebo přerušení exekuce požádal. Proti usnesení vydanému podle tohoto odstavce se nelze odvolat.

- a) determination of the execution title upon which it is issued;
- b) definition of the non-monetary duty to be discharged;
- c) the manner in which execution is to be carried out;
- d) things and rights to be affected by execution; and
- e) other information if needed for execution to be carried out.

(2) An execution order shall be notified to the debtor and other persons acquiring rights or having duties as a result of the execution order.

(3) No appeal shall lie against an execution order.

Section 112

Modes of execution

Execution of a non-monetary duty shall be governed by the nature of the imposed duty. It may be ordered and carried out in the following ways:

- a) by an alternative discharge where the satisfaction of the claim may be substituted;
- b) by direct force where substitution of satisfaction is impossible, in particular, by eviction, seizing a movable thing or bringing a person before a body; or
- c) by imposing coercive fines.

Section 113

Suspension and interruption of execution

(1) For serious reasons, an administrative body in charge of execution may, by resolution, suspend or interrupt execution, in particular, if the debtor applies for deferring the discharge of his duty and where his conduct creates a reasonable belief that he will discharge his duty not later than within the time when the execution would have been carried out, and if there is no risk that the execution may be frustrated thereby; execution may be suspended or interrupted without request where facts relevant for its discontinuance are being examined. The administrative body in charge of execution shall also do so where the law so provides (s. 122 (2) (third sentence)). If need be, an administrative body shall request the cooperation of the person who has applied for suspension or

(2) Pominou-li důvody, které vedly k odložení nebo přerušení exekuce, a nedojde-li k jejímu zastavení, pokračuje exekuční správní orgán v exekuci podle § 65 odst. 2.

§ 114

(1) Při provádění exekuce oprávněná úřední osoba pověřením prokazuje, na základě kterého exekučního příkazu postupuje.

(2) Každý je povinen oprávněné úřední osobě uvedené v odstavci 1 umožnit přístup na místa, kde je třeba exekuci provést.

§ 115

Zastavení exekuce

Exekuční správní orgán prováděnou exekuci na žádost nebo z moci úřední usnesením, proti kterému se nelze odvolat, zastaví, jestliže

- a) po nařízení exekuce povinnost zanikla,
- b) po nařízení exekuce zaniklo právo provádět exekuci nebo byl zrušen exekuční titul, který je podkladem pro exekuci,
- c) o zastavení exekuce požádal ten, na jehož žádost podle § 110 písm. b) a c) byla exekuce nařízena,
- d) průběh exekuce ukazuje, že by její pokračování bylo spojeno s mimořádnými nebo nepoměrnými obtížemi,
- e) se zjistí, že exekuce byla nařízena k vymožení neexistující povinnosti nebo vůči neexistujícímu povinnému,
- f) provedení exekuce je nepřípustné, protože před nařízením exekuce existoval důvod, pro který exekuci nebylo možno provést, nebo
- g) je provedení exekuce nepřípustné, protože po jejím nařízení nastal jiný důvod vyplývající ze zvláštního zákona nebo stavu věci, pro který nelze exekuci provést.

interruption of execution. No appeal shall lie against a resolution under this subsection.

(2) If the reasons which resulted in the suspension or interruption of execution cease to exist, and if the execution is not discontinued, the administrative body in charge of execution shall resume execution under s. 65 (2).

Section 114

(1) In carrying out execution, an authorized official shall prove by his authorization upon what execution order he proceeds.

(2) Every person shall be obliged to enable the authorized official under subsection (1) to enter places where the execution is to be carried out.

Section 115

Discontinuance of execution

The administrative body in charge of execution, by request or by virtue of office, shall discontinue the execution in progress by a resolution against which no appeal shall lie if

- a) the duty ceased to exist after the execution was ordered;
- b) the right to carry out execution expired or the execution title, as the basis for execution, was abolished after the execution had been ordered;
- c) the discontinuance was requested by the person upon whose application the execution had been ordered under s. 110 b) and c);
- d) the course of execution shows that its continuation will be connected with extraordinary and inadequate difficulties;
- e) it is ascertained that the execution has been ordered to compel a non-existent duty or against a non-existent debtor;
- f) the carrying out of the execution appears to be impermissible since there was a reason before the execution was ordered for which the execution should not have been carried out; or
- g) the execution appears to be impermissible since there is another reason revealed after the execution was ordered resulting from a special law or the status of the case for which execution may not be carried out.

§ 116

Exekuční náklady

(1) Exekuční náklady hradí povinný, pokud exekuce nebyla zastavena podle § 115 písm. e) nebo f).

(2) Byla-li exekuce zastavena podle § 115 odst. 1 písm. c), je povinen exekuční náklady nahradit ten, kdo o zastavení exekuce požádal.

(3) Náhrada exekučních nákladů spočívá v úhradě paušální částky ve výši 2 000 Kč a v náhradě hotových výdajů vzniklých při provádění exekuce. Povinnost nahradit exekuční náklady exekuční správní orgán rozhodnutím uloží povinnému. Hotové výdaje zálohově hradí ze svého rozpočtu exekuční správní orgán.

(4) Povinný hradí exekuční náklady za výkon exekuce vždy, jestliže byl vydán exekuční příkaz nebo jestliže při exekuci odebráním movité věci oprávněná úřední osoba přistoupila k odebrání věci nebo při exekuci přímým vynucením přistoupila k vyklizení.

(5) Jsou-li některé exekuční úkony prováděny společně vůči více povinným, exekuční správní orgán rozvrhne náhradu vzniklých exekučních nákladů poměrně podle rozsahu vymáhaných povinností připadajících na jednotlivě povinné.

(6) Exekuční náklady vybírá a jejich exekuci provádí podle zvláštního zákona²⁷⁾ exekuční správní orgán, který jejich náhradu uložil.

§ 117

Námítky

(1) Proti usnesením nebo jiným úkonům exekučního správního orgá-

²⁷⁾ Zákon č. 337/1992 Sb., o správě daní a poplatků, ve znění pozdějších předpisů.

Section 116

Costs of execution

(1) The costs of execution shall be borne by the debtor unless the execution has been discontinued according to s. 115 e) or f).

(2) If the execution has been discontinued under s. 115 (1) c) the costs of execution shall be borne by the person who applied for the discontinuance.

(3) Coverage of the costs of execution shall consist of payment of the lump-sum of 2000 CZK and the payment of cash expenditures incurred in the course of execution. The duty to cover the costs of execution shall be imposed upon the debtor by the decision of the administrative body in charge of execution. Cash expenditures shall be covered as advance payment by the administrative body in charge of execution from its budget.

(4) The debtor shall be always obliged to cover the costs of execution where an execution order was issued or if, in the case of execution by seizing a movable thing, the authorized official seized the thing and, in the case of execution by direct force, the official commenced the eviction.

(5) Where certain acts in execution are co-performed against more than one debtor the administrative body in charge of execution shall divide the coverage of the incurred costs of execution proportionally according to the scope of executed duties applicable to individual debtors.

(6) The costs of execution shall be collected and realized under the special law²⁷⁾ by the administrative body in charge of execution which imposed such costs.

Section 117

Objections

(1) A debtor or any other person upon whom a duty has been imposed by a resolution or another act carried out by the administrative body in

²⁷⁾ Act No. 337/1992 Sb. on administration of taxes and other charges, as amended.

ni, proti kterým se nelze odvolat, může povinný nebo jiná osoba, které z tohoto úkonu vyplývá povinnost, podat námitky.

(2) Námitky nelze podat, pokud usnesení bylo již vykonáno nebo jiný úkon proveden.

- (3) Námitky mají odkladný účinek, jen
- a) směřují-li proti usnesení, jímž byla odložena nebo přerušena exekuce,
 - b) směřují-li proti exekučnímu příkazu, jímž byla nařízena exekuce vyklizením,
 - c) směřují-li proti usnesení, jímž byla zastavena exekuce,
 - d) uplatňuje-li se některý z důvodů uvedených v § 115 písm. a), b), e), f) nebo g), anebo
 - e) rozhodne-li o tom z vážných důvodů exekuční správní orgán.

(4) O námitkách rozhoduje exekuční správní orgán. Proti rozhodnutí o námitkách se nelze odvolat.

§ 118

Společná ustanovení

(1) Při postupu podle tohoto dílu se obdobně použijí ustanovení části první a přiměřeně ustanovení hlav I až X této části.

(2) Účastníkem podle § 27 odst. 1 se při postupu podle tohoto dílu rozumí povinný.

(3) Při postupu podle tohoto dílu nelze prominout zmeškání úkonu. Nelze ani obnovit řízení nebo vydat nové rozhodnutí.

charge of execution may submit objections to the resolution or the act imposing the duty against which no appeal shall lie.

(2) Objections may not be submitted until the resolution or the act have been carried out.

- (3) Objections shall have a suspensory effect only if
- a) they are directed against a resolution to suspend or interrupt the execution;
 - b) they are directed against an execution order to evict;
 - c) they are directed against a resolution upon which the execution was discontinued;
 - d) any of grounds stipulated under s. 115 a), b), e), f) or g) are being applied; or
 - e) the administrative body in charge of execution so decides.

(4) The administrative body in charge of execution shall decide on the objections. No appeal shall lie against a decision on the objections.

Section 118

Common provisions

(1) The provisions of Part One and, with the necessary modifications, the provisions of Titles I to X shall apply to procedure under the Chapter herein.

(2) The debtor shall be understood as a participant under s. 27 (1) following the Chapter herein.

(3) A time-default in carrying out an act may not be waived under the Chapter herein; nor may new proceedings be held or a new decision issued.

ODDÍL 2

EXEKUCE PROVEDENÍM NÁHRADNÍHO VÝKONU

§ 119

(1) Ukládá-li exekuční titul, aby povinný podle něho provedl nějakou práci nebo výkon, které může vykonat i někdo jiný než povinný, vydá exekuční správní orgán exekuční příkaz, na jehož základě provedením prací nebo výkonů pověří jinou osobu, pokud ta s tím souhlasí; práce nebo výkony se provádějí na náklad a nebezpečí povinného.

(2) V pověření exekuční správní orgán přesně vymezí práci nebo výkon, které měl podle exekučního titulu provést povinný a jejichž provedení se svěřuje jiné osobě.

(3) Dojde-li v souvislosti s provedením exekuce k potřebě přemístění stavebních materiálů nebo věcí mimo prostory nebo pozemky povinného a neprohlásí-li povinný při provádění exekuce písemně, že tyto věci opustil,³²⁾ je exekuční správní orgán povinen zajistit uskladnění těchto věcí po dobu 6 měsíců a informovat povinného o této skutečnosti a o možnosti tyto věci převzít. Povinný je povinen uhradit náklady na uskladnění. Nevyzvedne-li si povinný tyto věci v uvedené lhůtě, připadají do vlastnictví státu; provádí-li exekuci orgán územního samosprávného celku, připadají do vlastnictví tohoto územního samosprávného celku. Prohlásí-li povinný, že tyto věci opustil, připadají do vlastnictví státu. Případná likvidace se provede na náklady povinného.

(4) Exekuční správní orgán může povinnému usnesením uložit, aby mu potřebné náklady nebo zálohu na ně v určené výši zaplatil předem v určené lhůtě, která nesmí být kratší než 8 dnů ode dne nabytí právní moci usnesení; další postup při provádění exekuce tím není dotčen.

³²⁾ § 135 občanského zákoníku.

SUBCHAPTER 2

EXECUTION BY AN ALTERNATIVE DISCHARGE

Section 119

(1) If the execution title imposes upon the debtor the performance of work or an act which may be carried out by a person other than the debtor, the administrative body in charge of execution shall issue an execution order whereby such other person is charged with the duty to perform the work or act, provided that the person agrees thereto; the work or act shall be carried out at the risk and the cost of the debtor.

(2) The administrative body in charge of execution shall specify which work and which act should have been carried out by the debtor and the discharge of which is now transferred to another person.

(3) Where, as a result of execution, it appears to be necessary to transfer building materials or things outside the premises or land of the debtor and the debtor has not declared in writing during the execution that he relinquishes these³²⁾ the administrative body in charge of execution shall be obliged to ensure that the things are kept in storage for 6 months and to inform the debtor of the fact and his right to repossess the things. The debtor shall be obliged to cover the costs of storage. Should the debtor fail to take his things back within the stated time-limit they shall become the property of the state; where the execution is carried out by the authority of a territorial self-governing unit the things shall become the property of that self-governing unit. If the debtor declares that he has relinquished the things they shall become the property of the state. Disposal of the things, if necessary, shall be carried out at the expense of the debtor.

(4) An administrative body in charge of execution may impose upon the debtor by a resolution the duty to pay the necessary costs or to make an advance payment of the set amount and in a time which may not be shorter than 8 days after the resolution becomes legally effective; further acts in carrying out the execution shall not be prejudiced thereby.

³²⁾ S. 135 of the Civil Code.

ODDÍL 3
EXEKUCE PŘÍMÝM VYNUCENÍM

§ 120

Přímé vynucení povinnosti se provede zejména vyklizením nemovitosti, stavby, bytu, místnosti nebo jiných prostor (dále jen „objekt“), odebráním movité věci nebo předvedením.

Vyklizení

§ 121

(1) Ukládá-li exekuční titul, aby povinný vyklidil objekt, exekuční správní orgán vydá exekuční příkaz a exekuci provede. Exekuční správní orgán povinného vyrozumí nejméně 5 dnů předem, kdy bude vyklizení provedeno. Vyrozumí o tom rovněž obec, na jejímž území se vyklizený objekt nachází. Úkon vyklizení se provádí za přítomnosti přizvané osoby (§ 128).

(2) Ukládá-li exekuční titul vyklizení objektu, který je v takovém stavu, že bezprostředně ohrožuje život nebo zdraví osob,³³⁾ může oprávněná úřední osoba, nelze-li z důvodu časové tísně jinak, doručit exekuční příkaz povinnému až při provedení exekuce. Není-li povinný úkonu vyklizení přítomen, doručí se mu exekuční příkaz spolu s protokolem o vyklizení.

§ 122

(1) Zjistí-li oprávněná úřední osoba při vyklizení objektu, že se vyklizení objektu týká osoby, jejíž zdravotní stav by mohl být provedením vyklizení vážně ohrožen, není provedení exekuce přípustné. Není-li před-

³³⁾ § 96 zákona č. 50/1976 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění zákona č. 83/1998 Sb.

SUBCHAPTER 3
EXECUTION BY DIRECT FORCE

Section 120

Directly forcing the debtor to discharge his duty shall be, in particular, by eviction dispossessing him of real property, structure, flat, room or any other premises (hereinafter referred to as the “structure”), by seizing a movable thing or by his being brought before an administrative body.

Eviction

Section 121

(1) Where the execution title imposes upon the debtor a duty to waive his possession of and to leave the structure, the administrative body in charge of execution shall issue an execution order and carry out execution. The body shall inform the debtor not later than 5 days before the eviction. It shall also inform the municipality within whose territory the structure is located. The act of eviction shall be carried out in the presence of an invited person (s. 128).

(2) Where the execution title imposes on the debtor a duty to waive his possession of and to leave a structure whose repair is such that it may endanger the lives or health of people³³⁾ the authorized official may, due a the lack of time, deliver the execution order to the debtor at the time of carrying out the execution. If the debtor fails to be present during execution, the execution order along with the report on eviction shall be delivered to him.

Section 122

(1) Where an authorized official finds out during eviction that the eviction applies to a person whose health may be seriously endangered due to the eviction, the execution shall be impermissible. If no medical report is

³³⁾ S. 96 of Act No. 50/1976 Sb. on planning and building code (the Building Act), as amended by Act 83/1998 Sb.

loženo potvrzení lékaře nebo je-li pochybnost o správnosti takového potvrzení, oprávněná úřední osoba vyžádá vyjádření odborného lékaře.

(2) Je-li vyklízeným objektem byt nebo místnost sloužící k bydlení a jestliže je třeba na základě zvláštního zákona zajistit bytovou náhradu, exekuční správní orgán o svém úmyslu nařídí exekuci vyklizením vyrozumí obec, na jejímž území se vyklízený objekt nachází. Při zajištění bytové náhrady se postupuje přiměřeně podle zvláštního zákona.³⁴⁾ Exekuční správní orgán exekuci odloží nebo přeruší, jestliže není prokázáno, že povinnému je zajištěna bytová náhrada.

(3) Je-li objekt nebo jeho část v takovém stavu, že bezprostředně ohrožuje život nebo zdraví osob, provede exekuční správní orgán jeho vyklizení vždy.

§ 123

(1) Exekuce se provede tak, že oprávněná úřední osoba z vyklizovaného objektu

- a) odstraní movité věci patřící povinnému a příslušníkům jeho domácnosti, jakož i movité věci, které sice patří někomu jinému, ale jsou se souhlasem povinného umístěny ve vyklizovaném objektu, a
- b) vykáže povinného a všechny, kdo se tam zdržují na základě práva povinného.

(2) Movité věci odstraněné z vyklizovaného objektu se odevzdají povinnému nebo některému ze zletilých příslušníků jeho domácnosti.

§ 124

(1) Není-li vyklizení přítomen nikdo, kdo by mohl movité věci převzít, nebo je-li převzetí věcí odmítnuto, sepiší se věci a dají se na náklady povin-

³⁴⁾ Zákon č. 102/1992 Sb., kterým se upravují některé otázky související s vydáním zákona č. 509/1991 Sb., kterým se mění, doplňuje a upravuje občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

submitted or should there be doubt with respect to the correctness of such report the authorized official shall apply for the opinion of a medical specialist.

(2) Where the structure to be evicted from is a flat or a room assigned for living and if a substitution of dwelling is to be provided under a special law the administrative body in charge of execution shall inform of their intention to execute by eviction the respective municipality on whose territory the dwelling subject to execution is located. The special law³⁴⁾ shall apply with the necessary modifications to the provision of a substitute dwelling. The administrative body in charge of execution shall suspend or interrupt the execution if there is no evidence that the debtor will be provided with a substitute dwelling.

(3) The administrative body in charge of execution shall always carry out execution should the structure or its part be in such bad repair that directly endangers the lives and health of people.

Section 123

(1) Execution shall be carried in such a manner that the authorized official will

- a) remove movable property belonging to the debtor and members of his household as well as movables belonging to anyone else but placed, with the consent of the debtor, in the structure subject to eviction, and
- b) evict the debtor and all persons staying in the structure upon the right of the debtor.

(2) Movable property removed for the structure subject to eviction shall be rendered to the debtor or to any member of his household who is of legal age.

Section 124

(1) Should no person be present during the eviction who may take the movables or should the taking of movables be refused, a list of such property

³⁴⁾ Act No. 102/1992 Sb. regulating certain issues relating to the passage of Act No. 509/1991 Sb. to alter, amend and modify the Civil Code, as amended.

ného do úschovy obci nebo jinému vhodnému schovateli s jeho souhlasem. Exekuční správní orgán vyrozumí povinného o tom, komu byly jeho movité věci dány do úschovy, a o možnosti tyto věci převzít.

(2) Nevyzvedne-li si povinný movité věci u schovatele do 6 měsíců ode dne, kdy byly uschovány, prodá je exekuční správní orgán podle ustanovení o prodeji movitých věcí podle zvláštního zákona.³⁵⁾

(3) Výtěžek z prodeje vyplatí exekuční správní orgán povinnému po srážce nákladů úschovy, hotových výdajů vzniklých při prodeji movitých věcí a paušální částky nákladů prodeje; paušální částka nákladů prodeje činí 2 000 Kč. Jestliže povinný písemně odmítne zbytek výtěžku převzít, stane se zbytek výtěžku příjmem státního rozpočtu; provádí-li exekuci orgán územního samosprávného celku, stane se zbytek výtěžku příjmem rozpočtu tohoto územního samosprávného celku. Vráti-li se zbytek výtěžku jako nedoručitelný nebo nelze-li jej z jiného důvodu doručit, zejména není-li známo místo trvalého pobytu povinného, stane se zbytek výtěžku, pokud se o něj povinný nepřihlásí do 3 let od prodeje movité věci, příjmem státního rozpočtu; provádí-li exekuci orgán územního samosprávného celku, stane se zbytek výtěžku příjmem rozpočtu tohoto územního samosprávného celku.

(4) Movité věci, které se nepodaří prodat, připadají státu. Odmítne-li schovatel movité věci převzít, připadají státu; provádí-li exekuci orgán územního samosprávného celku, připadají do vlastnictví tohoto územního samosprávného celku. Případná likvidace se provede na náklady povinného.

³⁵⁾ Občanský soudní řád .
Zákon č. 26/2000 Sb., o veřejných dražbách, ve znění zákona č. 120/2001 Sb.

shall be written and the property shall be deposited in the custody of a municipality or any other convenient custodian with his consent. The administrative body in charge of execution shall notify the debtor of who has taken custody of his movables and how he can collect his possessions.

(2) Should the debtor fail to collect his movables deposited with the custodian within 6 months of the day of depositing, the administrative body in charge of execution shall sell the property under provisions for the sale of movables stipulated in the special law.³⁵⁾

(3) The proceeds of the sale shall be paid by the body to the debtor after the deduction of the costs of custody, cash expenditures incurred as a result of the sale and a lump-sum for the costs of the sale; the lump-sum shall be 2000 CZK. Should the debtor refuse to collect the remainder of the proceeds it shall become the income of the state budget; where execution is carried out by an authority of a territorial self-governing unit the remainder of the proceeds shall become the income of the budget of this self-governing unit. Should the remainder be returned as undeliverable or its delivery be impossible for any reason, in particular, due to the unknown permanent residence of the debtor, the remainder of the proceeds shall become the income of the state budget unless the debtor collects it within 3 years of the sale; where the execution is carried out by an authority of a territorial self-governing unit the remainder shall become the income of its budget.

(4) Movable things the sale of which appears to be impracticable shall become the property of the state. Should a custodian refuse to take the movables into his custody they shall become the property of the state; where the execution is carried out by an authority of a territorial self-governing unit, movables shall become the property of this unit. The disposal of the movables, should it be pursued, shall be at the cost of the debtor.

³⁵⁾ The Civil Procedure Code. Act No. 26/2000 Sb. on public sale, as amended by Act No. 120/2001 Sb.

Odebrání movité věci

§ 125

(1) Ukládá-li exekuční titul, aby povinný vydal nebo dodal movitou věc, vydá exekuční správní orgán exekuční příkaz k provedení exekuce odebráním movité věci, v němž výslovně určí movitou věc nebo věci, které mají být odebrány. Oprávněná úřední osoba odebere tuto movitou věc povinnému nebo tomu, kdo ji má u sebe, a odevzdá ji tomu, komu má být odevzdána; není-li ji komu odevzdat, exekuční správní orgán zajistí její náležitou úschovu na náklady povinného. Při tom postupuje obdobně podle § 124.

(2) Exekuční příkaz povinnému doručí oprávněná úřední osoba při odebrání movité věci. Není-li povinný odebrání movité věci přítomen, doručí se mu exekuční příkaz spolu s protokolem o odebrání movité věci. Exekuční správní orgán nevyrozumí povinného o nastávající exekuci dříve, než oprávněná úřední osoba přijde na místo odebrání. Je-li předmětem exekuce movitá věc, která je vedena v zákonem stanovené evidenci, doručuje se exekuční příkaz i tomu, kdo tuto evidenci vede.

(3) Jestliže je k užívání odebírané movité věci třeba listiny, odebere se povinnému spolu s odebranou movitou věcí i tato listina.

(4) Nenajde-li oprávněná úřední osoba movitou věc u povinného, zjistí dotazem, kde se movitá věc nachází, popřípadě co se s ní stalo. Není-li povinný či osoba, která má movitou věc, jež má být odebrána, ochotna movitou věc vydat, vyzve ji oprávněná úřední osoba ke sdělení důvodů.

(5) O odebrání movité věci sepiše oprávněná úřední osoba protokol, v němž uvede zejména

a) označení movité věci odebrané povinnému nebo jiné osobě, jež je

Seizure of a movable thing

Section 125

(1) Where the execution title imposes a duty on the debtor to surrender or deliver a movable thing, the administrative body in charge of execution shall issue an execution order to seize the movable thing and the order shall expressly determine the thing or things to be seized. The authorized official shall seize the thing from the debtor, or from the person in whose possession it is, and shall give the seized thing to the person entitled to its collection; where there is no one to collect the thing, the administrative body in charge of execution shall arrange for proper custody at the cost of the debtor. Section 124 shall apply.

(2) The execution order shall be delivered to the debtor by the authorized official at the time of seizing the movable thing. Should the debtor fail to be present at the seizure he shall be delivered the execution order along with the report on the seizure of the movable thing. The administrative body in charge of execution shall notify the debtor of the execution not earlier than when the authorized person arrives at the place of seizure. Where a movable subject to registration stipulated by law should be seized, the execution order shall be delivered to whoever who keeps and maintains such a register.

(3) Where an instrument is needed for the use of a seized movable thing such instrument shall be seized from the debtor along with the seized movable.

(4) Should the authorized official fail to find the movable thing with the debtor he shall ask about its location or what has happened to it. If the debtor, or a person having the movable to be seized, is unwilling to surrender the thing the authorized official shall call on him to provide reasons for his refusal.

(5) The authorized official shall write an official report on the seizure of the movable thing which shall contain, in particular:

a) designation of the movable seized from the debtor or another person

- ochotna ji vydat, a je-li věcí více, jejich přesný seznam, popřípadě údaje o jejich počtu, míře a váze,
- b) vyjádření povinného o tom, kde se movitá věc nachází, popřípadě že povinný odepřel poskytnout k tomu vysvětlení,
- c) skutečnost, že povinný nebo osoba, která má movitou věc, není ochotna ji vydat, důvody odepření jejího vydání, popřípadě odepření sdělit důvody.

§ 126

Osobní prohlídka a prohlídka bytu a jiných místností

(1) Povinný je oprávněně úřední osobě při odebrání movité věci povinen umožnit přístup na všechna místa, kde by se mohla odebíraná movitá věc nacházet.

(2) Vyžaduje-li to účel provedení exekuce, je oprávněná úřední osoba oprávněna učinit osobní prohlídku povinného a prohlídku bytu (sídla, místa podnikání) a jiných místností povinného, jakož i jeho skříní nebo jiných schránek v nich umístěných, v nichž se podle důvodného předpokladu nachází movitá věc, již má povinný vydat; za tím účelem je oprávněná úřední osoba oprávněna zjednat si do bytu povinného nebo do jiné jeho místnosti přístup, popřípadě uzavřené skříně nebo jiné schránky otevřít.

(3) Každý, v jehož objektu má povinný byt (sídlo, místo podnikání) nebo jiné místnosti či prostory, je povinen umožnit oprávněně úřední osobě provést prohlídku bytu a jiných místností či prostor, v nichž má povinný své věci. Nesplní-li tuto povinnost, je oprávněná úřední osoba oprávněna zjednat si na tato místa přístup.

(4) Nachází-li se odebíraná movitá věc u jiné osoby, po výzvě exekučního správního orgánu je tato osoba povinna tuto věc vydat.

(5) Je-li důvodné podezření, že povinný nebo jiná osoba u sebe ukrývá movitou věc, a jestliže je výzva vydat ukryvanou věc bezvýsledná, může oprávněná úřední osoba provést osobní prohlídku.

- yielding it; where more than one thing is seized, there shall be an accurate list of the things and/or their number, rate and weight;
- b) a statement by the debtor where the movable thing subject to seizure is located, or that the debtor refused to provide such explanation; and
- c) the fact that the debtor or a person in whose possession the thing is are unwilling to surrender the thing, reasons for their refusal, an/or their refusal to provide reasons.

Section 126**Personal search and search of a flat and other premises**

(1) The debtor shall be obliged to enable the authorized official seizing the movable property to enter all premises where the movables subject to seizure may be located.

(2) Where the purpose of the execution so requires the authorized official shall have the right to carry out a personal search of the debtor and a search of his flat (registered office, place of business) and other premises of the debtor as well as cabinets or any other containers placed therein if there is reasonable cause to believe that the movable thing to be surrendered is inside; for that purpose, the authorized official shall have the right to have the flat or premises entered into, or to have the closed cabinets or other containers opened.

(3) Every person in whose structure a flat (registered office, place of business) of the debtor or any other debtor's premises are, shall be obliged to enable the authorized person to carry out a search of the flat and other premises where the debtor's property may be deposited. Should such person fail to comply with such duty the authorized official shall have the right to have the flat or premises entered.

(4) If a thing subject to seizure is held by another person he shall be obliged to surrender it upon the call of the administrative body in charge of execution.

(5) If there is reasonable suspicion that the debtor or another person are hiding the thing and the call upon them to surrender the hidden thing is not heard the authorized official may carry out a personal search.

(6) Při provádění prohlídek se postupuje zvláště šetrně, zejména jde-li o osobní prohlídku. Osobní prohlídku provádí osoba stejného pohlaví. Osobní prohlídka může být na žádost toho, vůči němuž je prohlídka prováděna, provedena pouze za přítomnosti přizvané osoby (§ 128). Při provádění osobní prohlídky se přiměřeně použijí ustanovení zvláštního právního předpisu.³⁶⁾

(7) Oprávněná úřední osoba učiní při odebrání movité věci opatření potřebná k dosažení účelu exekuce. Osoby, které hrubým způsobem i přes její výzvu k zachování pořádku ruší provedení úkonu, oprávněná úřední osoba může z místa provádění úkonu vykázat.

Předvedení

§ 127

Při provádění exekuce předvedením se exekuční příkaz doručuje orgánům, které mají předvedení provést; § 60 odst. 1 věta poslední a odst. 2 se použije obdobně.

Přizvané osoby

§ 128

Správní orgán může k účasti na provedení exekuce přímým vynucením přizvat nestranné osoby, aby zajistil jejich přítomnost při provádění určitého úkonu. Tyto osoby nemají práva ani povinnosti účastníků.

³⁶⁾ § 3 vyhlášky č. 252/2002 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení celního zákona.

(6) The carrying out of searches shall be conducted in a considerate manner, in particular if a personal search is at issue. The personal search shall be conducted by a person of the same sex. Such search may, upon the request of one on whose person the search is carried out, be conducted only in the presence of an invited person (s. 128). The provisions of the special law³⁶⁾ with the necessary modifications shall apply to a personal search.

(7) The authorized official shall during the seizure of a movable thing take all measures necessary to achieve the purpose of execution. Persons who, despite the official's call to maintain order, grossly disturb the performance of acts, may be expelled by the authorized official from the place where those acts are carried out.

Bringing a person before a body

Section 127

Where execution is carried out by bringing a person before a body the execution order shall be delivered to authorities who are charged with the person's being brought before the body; s. 60 (1) (last sentence) and (2) shall apply.

Invited persons

Section 128

An administrative body may invite impartial persons to attend the execution by direct force and to arrange for their presence whilst carrying out a certain act. Such persons shall not have the rights and duties of participants.

³⁶⁾ S. 3 of Regulation N. 252/2002 Sb. implementing some provisions of the Customs Act.

ODDÍL 4
EXEKUCE UKLÁDÁNÍM DONUCOVACÍCH POKUT

§ 129

(1) Nelze-li nebo není-li účelné provádět exekuci náhradním výkonem nebo přímým vynucením, vymáhá se splnění povinnosti postupným ukládáním donucovacích pokut do výše nákladů na náhradní výkon, a nelze-li náhradní výkon provést, až do výše 100 000 Kč. Exekuční správní orgán uloží povinnému donucovací pokutu rozhodnutím, v němž mu určí, aby ji zaplatil ve lhůtě nejméně 15 dnů ode dne nabytí právní moci.

(2) Pokuty vybírá a jejich exekuci provádí podle zvláštního zákona²⁷⁾ exekuční správní orgán, který je uložil. Výši pokuty exekuční správní orgán určí s ohledem na povahu nesplněné povinnosti. Příjem z pokut je příjmem rozpočtu, ze kterého je hrazena činnost exekučního správního orgánu, který pokutu uložil. Zaplacením pokut se povinný nezprošťuje odpovědnosti za škodu.

²⁷⁾ Zákon č. 337/1992 Sb., o správě daní a poplatků, ve znění pozdějších předpisů.

SUBCHAPTER 4
EXECUTION BY IMPOSING COERCIVE FINES

Section 129

(1) If it is impossible or without purpose to carry out execution by an alternative discharge or direct force, the performance of a duty shall be enforced by successive imposition of coercive fines up to the amount of the costs of an alternative discharge and if such amount is impossible, up to the amount of 100.000 CZK. The administrative body in charge of execution shall impose upon the debtor a coercive fine by a decision determining that the fine should be paid within 15 days after the decision becomes legally effective.

(2) Fines shall be collected and their execution carried out, under the special law²⁷⁾, by the administrative body in charge of execution which imposed the fine. The amount of a fine shall be set by the body in charge of execution with regard to the nature of the undischarged duty. Fines collected shall be the income of the budget covering the activities of the administrative body in charge of execution which imposed the fine. Paying the fine shall not release the debtor from his liability for damage.

²⁷⁾ Act No. 337/1992 Sb. regulating administration of taxes and charges, as amended.

ČÁST TŘETÍ

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O SPRÁVNÍM ŘÍZENÍ

HLAVA I
ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ
O SPRÁVNÍCH ORGÁNECH

§ 130

Příslušnost orgánu veřejnoprávní korporace
nebo jiné právnické osoby

(1) Stanoví-li zákon, že řízení provádí územní samosprávný celek, aniž by určoval, který jeho orgán je k úkonům příslušný, je tímto orgánem v případě kraje krajský úřad a v případě obce obecní úřad.

(2) Stanoví-li zákon, že řízení provádí jiná veřejnoprávní korporace, aniž by určoval, který její orgán je k úkonům příslušný, provádí řízení její výkonný orgán s všeobecnou působností.

(3) Stanoví-li zákon, že řízení provádí jiná právnická osoba, aniž by určoval, který její orgán je k úkonům příslušný, je tímto orgánem její statutární orgán³⁷⁾ podle zvláštního zákona anebo orgán nebo zaměstnanec jím pověřený; pověření musí být písemné a musí být oznámeno správnímu orgánu. Pro podnikající fyzické osoby platí toto ustanovení přiměřeně.

Změny příslušnosti

§ 131

(1) Nadřízený správní orgán může na podnět příslušného správního

³⁷⁾ § 20 odst. 1 občanského zákoníku.

PART THREE

SPECIAL PROVISIONS
FOR ADMINISTRATIVE PROCEEDINGSTITLE I
SPECIAL PROVISIONS
FOR ADMINISTRATIVE BODIES

Section 130

Jurisdiction of a public corporation or any other legal entity

(1) Where the law provides that proceedings shall be conducted by a territorial self-governing unit without determining which body has jurisdiction, such body shall be the regional authority in the case of a region and the municipal authority in the case of a municipality.

(2) Where the law provides that proceedings shall be conducted by another public corporation without determining which body has jurisdiction the proceedings shall be conducted by the executive body with general competence.

(3) Where the law provides that proceedings shall be conducted by another legal entity without determining which body has jurisdiction the proceedings shall be conducted by its representative body³⁷⁾ under special legislation or a body or employee authorized thereby; authorization must be in writing and notified to the administrative body. This provision shall apply to natural persons with the necessary modifications.

Changes of jurisdiction

Section 131

(1) A superior administrative body may, upon the motion of an administrative body having jurisdiction or upon the request of a participant,

³⁷⁾ S. 20 (1) of the Civil Code.

orgánu nebo na požádání účastníka věc usnesením převzít místo podřízeného správního orgánu a rozhodnout jako správní orgán nižšího stupně

- a) týká-li se řízení otázek, které lze vzhledem k jejich výjimečné obtížnosti nebo neobvyklosti řešit jen s použitím mimořádných odborných znalostí,
- b) jde-li o řízení s velkým počtem účastníků (§ 144), nebo
- c) u věci, u níž lze mít důvodně za to, že výrazně ovlivní právní poměry účastníků ve správních obvodech více podřízených správních orgánů.

(2) Nadřízený správní orgán může usnesením pověřit k projednání a rozhodnutí věci jiný věcně příslušný podřízený správní orgán ve svém správním obvodu, a to na podnět správního orgánu, který by mohl být podle tohoto odstavce pověřen projednáváním a rozhodováním věci, nebo na požádání účastníka

- a) u věci, u níž lze mít důvodně za to, že ovlivní právní poměry účastníků řízení v obvodu pověřovaného správního orgánu výrazně větší měrou než v obvodu příslušného správního orgánu, nebo
- b) za účelem spojení jednotlivých řízení ve společné řízení (§ 140), aby byla zajištěna potřebná věcná shoda nebo návaznost rozhodnutí.

(3) Ustanovení odstavců 1 a 2 se nevztahují na orgány územních samosprávných celků při výkonu jejich samostatné působnosti.

(4) Nadřízený správní orgán usnesením pověří k projednání a rozhodnutí věci jiný věcně příslušný podřízený správní orgán ve svém správním obvodu, jestliže podřízený správní orgán není z důvodu vyloučení všech úředních osob (§ 14) tohoto orgánu nebo členů orgánu, který rozhoduje ve sboru (dále jen „kolegiální orgán“), způsobilý věc projednat a rozhodnout; v tomto případě nadřízený správní orgán pověří správní orgán, jehož správní obvod sousedí se správním obvodem nezpůsobilého správního orgánu.

assume a case, by resolution, instead of its inferior administrative body, and deliver its decision as an administrative body of a lower instance if

- a) the case applies to issues which may be solved only by using outstanding expert knowledge due to the extreme difficulty or irregularity of such issues;
- b) there are proceedings with a large number of participants (s. 144); or
- c) there is reasonable cause to believe that the case will have a significant impact on legal relations within administrative districts of several inferior administrative bodies.

(2) A superior administrative body may, by resolution, authorize another administrative body having subject-matter jurisdiction within its administrative territory, to consider and decide the case, this being upon the motion of the administrative body which might be authorized under the subsection herein to do so or upon the request of a participant if

- a) there is reasonable cause to believe that the impact of the case in question on the legal relations of participants within the district of the administrative body seeking authorization will be much more significant than within the district of the administrative body having jurisdiction; or
- b) there is a need to join individual cases for common proceedings (s. 140) in order to ensure necessary meritorious compliance or interlink of decisions.

(3) Subsections (1) and (2) shall not apply to authorities of territorial self-governing units in performing their autonomous powers.

(4) A superior administrative body shall authorize, by resolution, another inferior administrative body within its territory having subject-matter jurisdiction to hear and decide the case if the original inferior administrative body becomes incompetent to hear and decide the case due to the exclusion of all officials (s. 14) of the body or members of the body making decision collectively (hereinafter referred to as a “collegiate body”); the superior administrative body shall authorize such an administrative body whose administrative district adjoins the district of the incompetent administrative body.

(5) Příslušný správní orgán může věc usnesením postoupit z důvodu vhodnosti i v jiných případech. Postupující správní orgán je povinen vyžádat si předchozí souhlas správního orgánu, jemuž má být věc postoupena. Předchozího souhlasu není třeba v případech, kdy má žadatel v územním obvodu správního orgánu, jemuž má být věc postoupena, místo trvalého pobytu nebo sídlo, popřípadě se v tomto územním obvodu zdržuje. V řízení o žádosti se tohoto ustanovení použije jen na požádání nebo se souhlasem žadatele.

(6) Při změnách příslušnosti správní orgány dbají na to, aby k nim docházelo jen v důvodných případech a aby řízení pokud možno nezatěžovalo účastníky více, než kdyby ke změnám příslušnosti nedošlo.

(7) Změny příslušnosti podle odstavce 1 a odstavce 2 písm. a) se oznamují veřejnou vyhláškou a účastníci se o nich vhodným způsobem vyrozumí. V ostatních případech lze změny příslušnosti oznámit veřejnou vyhláškou, považuje-li to správní orgán za účelné. V případě, že došlo k podnětu nebo k požádání o změnu příslušnosti podle odstavce 1 nebo 2, ale ke změně příslušnosti nedojde, bude o tom vyrozuměn ten, kdo dal ke změně příslušnosti podnět nebo o ni požádal.

§ 132

Změní-li se v průběhu řízení okolnosti rozhodné pro určení místní příslušnosti nebo věcné příslušnosti co do stupně a nestanoví-li zákon jinak, dokončí řízení správní orgán původně příslušný; o tom informuje správní orgán, na který by jinak příslušnost přešla.

Spory o věcnou příslušnost

§ 133

(1) Nelze-li věcnou příslušnost při rozhodování v oblasti státní správy určit na základě zvláštního zákona, provede řízení v prvním stupni ústřed-

(5) An administrative body having jurisdiction may transfer a case, by resolution, to a more suitable body in other situations. The transferring administrative body shall be obliged to acquire the prior consent of the body to whom the case is to be transferred. Prior consent shall not be required when the applicant has his permanent residence or registered office within the administrative territory of the body to whom his case is to be transferred or if he lives there. This provision shall be used in proceedings to deal with an application only upon the request or consent of the applicant.

(6) Administrative bodies shall be considerate in ensuring that changes in jurisdiction shall only be pursued for valid reasons and that such proceedings shall not disturb participants more than they would should no change occur.

(7) Changes in jurisdiction under subsection (1) and (2) a) shall be notified by public notice and participants shall be informed of such changes in a proper manner. Other changes in jurisdiction may be notified by public notice if the respective administrative body considers this to be reasonable. Where a motion or request to change jurisdiction under (1) or (2) have been submitted but the change shall not be carried out, the person who moved or requested the change shall be notified.

Section 132

If, in the course of proceedings, conditions relevant to determining territorial or subject-matter jurisdiction with respect to the instance have changed and if there are no provisions to the contrary, proceedings shall be completed by the administrative body originally having jurisdiction; the administrative body which would have assumed jurisdiction shall be informed.

Disputes over subject-matter jurisdiction

Section 133

(1) Where it appears to be impossible to determine subject-matter jurisdiction in state administration according to a special law proceedings

ní správní úřad, do jehož působnosti rozhodovaná věc náleží, popřípadě ústřední správní úřad, jehož obor působnosti je rozhodované věci nejbližší.

(2) Považuje-li se několik správních orgánů za příslušné k řízení v téže věci, jsou povinny to bezodkladně oznámit nejbližše společně nadřízenému správnímu orgánu, který jejich spor rozhodne. Nemají-li správní orgány společně nadřízený správní orgán, projednají spor o příslušnost ústřední správní úřady, které jsou nadřizeny těmto správním orgánům. Jde-li o spor o příslušnost mezi ústředními správními úřady, postupuje se přímo podle odstavce 3.

(3) Ústřední správní úřady jsou povinny projednat spor v dohodovacím řízení, jež je zahájeno dnem, kdy návrh prvního z nich dojde poslednímu. Nedojde-li k dohodě do 15 dnů od zahájení dohodovacího řízení, vzniká kompetenční spor mezi ústředními správními úřady; jejich povinností je v takovém případě bezodkladně podat žalobu k Nejvyššímu správnímu soudu.

(4) Pokud se žádný správní orgán nepovažuje za příslušný k provedení řízení, může ten, kdo by byl jeho účastníkem, nebo správní orgán podat žalobu k soudu.³⁸⁾

(5) Ustanovení odstavců 1 až 4 se netýkají vzájemných sporů územních samosprávných celků při výkonu samostatné působnosti a sporů územních samosprávných celků při výkonu samostatné působnosti s jinými správními orgány.

(6) Po dobu určování příslušnosti podle odstavce 1 nebo trvání sporu podle odstavců 2 až 4 neběží lhůty týkající se provádění úkonů v řízení.

³⁸⁾ § 97 odst. 1 písm. c) zákona č. 150/2002 Sb., soudní řád správní.

in the first instance shall be conducted by a central administrative body within whose powers such cases are, or by a central administrative body whose scope of powers is closest to the issue under consideration.

(2) Where several administrative bodies claim jurisdiction over the same case they shall be obliged to inform, without delay, their immediate superior administrative body, which shall decide their dispute. Should there be no immediate superior body to decide the matter, the dispute over jurisdiction shall be decided by central administrative bodies superior to the administrative bodies at dispute. If the dispute over jurisdiction is among central administrative bodies subsection (3) shall apply directly.

(3) Central administrative bodies shall be obliged to consider such dispute in conciliation proceedings commencing on the day when the proposal of the first reaches the last of them. Should there be no agreement within 15 days of the commencement of the conciliation proceedings the dispute among central administrative bodies over competence shall commence; their duty shall be to immediately bring an action before the Supreme Administrative Court.

(4) Where no administrative body considers itself to have jurisdiction over the case a person who would otherwise be a participant or an administrative body may bring an action before court.³⁸⁾

(5) Subsections (1) to (4) shall not apply to disputes between territorial self-governing units in their discharging autonomous powers or disputes between territorial self-governing units in their discharging autonomous powers on the one hand and other administrative bodies on the other.

(6) Time-limits applicable to carrying out acts within proceedings shall not run during the course of determining jurisdiction under (1) or in dispute under (2) to (4).

³⁸⁾ S. 97 (1) c) of Act No. 150/2002 Sb., the Civil Procedure Code.

Řízení před kolegiálním orgánem

§ 134

(1) Nestanoví-li zvláštní zákon jinak, vede řízení před kolegiálním orgánem jeho předseda nebo předsedající, popřípadě člen, na němž se orgán usnese (dále jen „předseda“). Usnesení, s výjimkou usnesení o tom, zda osoba je či není účastníkem, a usnesení o zastavení řízení, jakož i úkon, který není rozhodnutím, provádí předseda samostatně. Kolegiální orgán po poradě rozhoduje hlasováním. Nestanoví-li zvláštní zákon jinak, při poradě a hlasování mohou být přítomni pouze členové kolegiálního orgánu a osoba, která je pověřena sepsáním protokolu, pokud jej neseписuje některý ze členů. Každý člen kolegiálního orgánu je oprávněn při poradě před zahájením hlasování podat návrh na usnesení kolegiálního orgánu.

(2) Kolegiální orgán je způsobilý se usnášet, je-li přítomna nadpoloviční většina všech jeho členů; usnesení kolegiálního orgánu je přijato nadpoloviční většinou hlasů přítomných členů.

(3) Hlasování řídí předseda. Členové hlasují jednotlivě, předseda hlasuje naposled. Má-li hlasovat více než 7 členů, mohou členové hlasovat současně. Protokol o hlasování kolegiálního orgánu podepisují všichni přítomní členové a osoba, která byla pověřena sepsáním protokolu; při nahlížení do spisu (§ 38) je vyloučeno nahlížet do tohoto protokolu.

(4) O námitce podle § 14 odst. 2 rozhoduje usnesením kolegiální orgán jako celek, hlasovat však nemůže ten jeho člen, proti němuž námitka směřuje. Není-li kolegiální orgán způsobilý se usnést, postupuje se obdobně podle § 14 odst. 4 věty třetí.

(5) Kolegiální orgán jedná podle jednacího řádu, v němž stanoví podrobnosti o jednání kolegiálního orgánu.

Proceedings before a collegiate body

Section 134

(1) Unless a special law provides otherwise, proceedings before a collegiate body shall be conducted by its Chair or chairing member, or by a member agreed upon by resolution of the body (hereinafter referred to as "the Chair"). Resolutions, except for a resolution on whether or not a person is a participant and resolution to discontinue proceedings, as well as acts which are not decisions shall be carried out by the Chair. The collegiate body shall decide by vote after deliberations. If a special law contains no provisions to the contrary, only members of the collegiate body may participate in deliberations and voting, and also the person in charge of the report on proceedings shall be permitted to participate unless the report is produced by a member of the collegiate body. Every member of the collegiate body shall have the right to submit a draft resolution of the body in the deliberations before the vote is taken.

(2) The collegiate body shall have a quorum if a simple majority of all its members is present; a resolution of the collegiate body shall be adopted by a simple majority of members present.

(3) The vote shall be conducted by the Chair. Members shall cast their vote individually, the Chair voting last. If more than 7 members are to vote they may cast their votes at the same time. The report on the vote of the collegiate body shall be undersigned by all members present and by the person charged with writing the report; when there is examination of the file in question (s. 38) examination of such report shall be excluded.

(4) The collegiate body as a whole shall decide by resolution on an objection under s. 14 (2) but the member who was challenged by the objection may not participate in the vote. Should the collegiate body have no quorum to decide by resolution, s. 14 (4) (third sentence) shall apply.

(5) The collegiate body shall act in compliance with its rules of order where details of its meetings and considerations are to be determined.

**Součinnost Policie České republiky
při provádění úkonů správního orgánu**

§ 135

Hrozí-li, že se někdo pokusí ztížit nebo zmařit provedení úkonu správního orgánu, nebo hrozí-li nebezpečí osobám nebo majetku, může správní orgán požádat Policii České republiky o součinnost jejích příslušníků při provádění svého úkonu.

**HLAVA II
DOTČENÉ ORGÁNY**

§ 136

- (1) Dotčenými orgány jsou
- a) orgány, o kterých to stanoví zvláštní zákon, a
 - b) správní orgány a jiné orgány veřejné moci příslušné k vydání závazného stanoviska (§ 149 odst. 1) nebo vyjádření, které je podkladem rozhodnutí správního orgánu.

(2) Postavení dotčených orgánů mají územní samosprávné celky, jestliže se věc týká práva územního samosprávného celku na samosprávu.

(3) Dotčené orgány poskytují správnímu orgánu, který vede řízení, všechny informace důležité pro řízení, nebude-li tím porušena povinnost podle zvláštního zákona.

(4) Dotčené orgány mají v souvislosti s posouzením otázky, zda zahájit řízení, s probíhajícím řízením nebo s výkonem dozoru právo nahlížet do spisu a právo obdržet kopii materiálů tvořících součást spisu, jsou-li pro výkon jejich působnosti podstatné. K ostatním podkladům pro vydání rozhodnutí se dotčené orgány vyjadřují, je-li to třeba k plnění jejich úkolů nebo jestliže si to vyhradily. Dotčené orgány mají právo podat podnět k zahájení přezkumného řízení.

**Cooperation with the Police of the Czech Republic in carrying out
acts of administrative bodies**

Section 135

If there is a risk that someone may attempt to obstruct or frustrate the performance of an act of an administrative body, or if there is damage imminent to persons or property, the administrative body may ask the Police of the Czech Republic for the cooperation of their members in performing its act.

**TITLE II
BODIES CONCERNED**

Section 136

- (1) The bodies concerned shall be
- a) bodies stipulated by a special law; and
 - b) administrative bodies and other public bodies competent to issue binding opinions (s. 149 (1)) or a statement being a documentary basis for the decision of an administrative body.

(2) Territorial self-governing units shall have the position of a body concerned where the case applies to the right of the territorial self-governing body to self-government.

(3) The bodies concerned shall provide the administrative body conducting proceedings with all information relevant to the proceedings unless a duty stipulated by a special law is violated thereby.

(4) The bodies concerned, in relation to the issue of whether or not the proceedings should be commenced, in relation to the proceedings in progress or to executing supervision, shall have the right to examine the file and to receive a copy of materials which are a part of the file where such is material for the performance of their powers. The bodies concerned shall express their statement with respect to other documentary materials for the decision if such statement is necessary for the fulfilment of their tasks or if they have so reserved. The bodies concerned shall have the right to submit a motion to commence review proceedings.

(5) Správní orgán, který vede řízení, a dotčené orgány mohou v mezích své působnosti činit společně úkony, s výjimkou vydání rozhodnutí, popřípadě může být v řízení před správním orgánem využito výsledků úkonu dotčeného orgánu, jestliže s tím správní orgán i dotčený orgán souhlasí a jestliže tím nemůže být účastníkům řízení způsobena újma na jejich právech.

(6) Při řešení rozporů mezi správním orgánem, který vede řízení, a správními orgány, které jsou dotčenými orgány, jakož i mezi dotčenými orgány navzájem, týkajících se řešení otázky, jež je předmětem rozhodování, se postupuje přiměřeně podle ustanovení o řešení sporů o příslušnost s tím, že v případě bezvýslednosti dohodovacího řízení musí být zpráva o jeho průběhu spolu s návrhy jednotlivých ústředních správních úřadů ústředním správním úřadem, na jehož návrh bylo dohodovací řízení zahájeno, bez zbytečného odkladu předložena k řešení vládě. Ustanovení tohoto odstavce se nepoužije na řešení rozporů s územními samosprávnými celky, jestliže se věc týká práva územního samosprávného celku na samosprávu. Ustanovení § 133 odst. 6 platí obdobně.

HLAVA III ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O POSTUPU PŘED ZAHÁJENÍM ŘÍZENÍ

§ 137

Vysvětlení

(1) K prověření oznámení, ostatních podnětů a vlastních zjištění, která by mohla být důvodem k zahájení řízení z moci úřední, opatřuje správní orgán nezbytná vysvětlení. Správní orgán dále opatřuje vysvětlení potřebná k určení předpokládaného rozsahu podkladů pro rozhodnutí, stanoví-li tak zvláštní zákon. Vysvětlení může požadovat jen tehdy, nelze-li rozhodné

(5) The administrative body conducting proceedings and the bodies concerned may, within the scope of their powers, carry out common acts except for the issuance of a decision, or the results of an act carried out by a body concerned may be used in the proceedings before the administrative body if both the administrative body and the body concerned so agree and if no harm may be caused to the rights of participants in the proceedings.

(6) Disputes between an administrative body conducting the proceedings and administrative bodies being the bodies concerned as well as disputes among those bodies concerned, which relate to the solution of an issue which is the subject-matter of decision-making, shall be governed by provisions for the solution, with the necessary modifications, of disputes over jurisdiction; should there be no result reached in conciliation proceedings the report on the course of the proceedings along with proposals of individual central administrative bodies shall be, without delay, submitted to the Government by the central administrative body upon whose motion the conciliation proceedings commenced. The provisions of the subsection herein shall not apply to solving disputes among territorial self-governing units if the case relates to the right of a territorial self-governing unit to self-government. S. 133 (6) shall apply with the necessary modifications.

TITLE III SPECIAL PROVISIONS FOR PROCEDURE BEFORE THE COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

Section 137

Explanations

(1) In order to check notices, other motions and its own findings which may be reasons for the commencement of proceedings by virtue of office, an administrative body shall arrange for necessary explanations. An administrative body shall arrange for explanations necessary to estimate the scope of documentary basis required for a decision where a special law

skutečnosti zjistit jiným úředním postupem. Při opatřování vysvětlení se obdobně užijí ustanovení o předvolání (§ 59) a předvedení (§ 60). O odepření vysvětlení obdobně platí to, co pro odepření součinnosti při dokazování a zákaz výslechu.

(2) Každý je povinen podat správnímu orgánu vysvětlení podle odstavce 1. Tomu, kdo bezdůvodně odepře podat vysvětlení, může správní orgán uložit pořádkovou pokutu (§ 62) až do výše 5 000 Kč.

(3) O podání vysvětlení se pořizuje záznam, který obsahuje údaje umožňující identifikaci osoby, která skutečnost sděluje, uvedené v § 18 odst. 2, vylíčení předmětných skutečností, datum, jméno, příjmení, funkci nebo služební číslo a podpis oprávněné úřední osoby.

(4) Záznam o podání vysvětlení nelze použít jako důkazní prostředek.

§ 138

Zajištění důkazu

(1) Před zahájením řízení lze z moci úřední nebo na požádání toho, kdo by byl účastníkem, zajistit důkaz, je-li důvodná obava, že později jej nebude možno provést vůbec nebo jen s velkými obtížemi, a jestliže lze důvodně předpokládat, že provedení tohoto důkazu může podstatně ovlivnit řešení otázky, která bude předmětem rozhodování. O zajištění důkazu vydá správní orgán usnesení, které se oznamuje osobám, jichž se přímo dotýká. Hrozí-li nebezpečí z prodlení, lze usnesení oznámit i dodatečně s výjimkou oznámení osobám, které musí při provádění úkonu poskytnout osobní součinnost.

(2) K zajištění důkazu je příslušný ten správní orgán, který by byl příslušný k řízení, nebo správní orgán, v jehož obvodu je ohrožený důkazní

so provides. Explanations may be required only if it is impossible to ascertain facts relevant to decision-making in any other official way. Provisions applicable to summons (s. 59) and bringing a person before a body (s. 60) shall apply, with the necessary modifications, to arranging for explanations. Provisions concerning refusal to cooperate in evidence procedure and concerning prohibited interrogation shall apply to the refusal to explain.

(2) Every person shall be obliged to submit explanations to an administrative body under subsection (1). A person who unreasonably refuses to do so may have by the administrative body (s. 62) imposed upon him a procedural fine up to the amount of 5.000 CZK.

(3) Explanations shall be recorded and the record shall contain data stipulated in s. 18 (2) enabling the identification of the person submitting the explanation, a description of the facts, the date, and the name, surname, position or service ID number and signature of the authorized official.

(4) A report on the submission of explanation may not be used as a means of proof.

Section 138

Seizing evidence

(1) It shall be possible to seize evidence by virtue of office or upon the request of a potential participant before the commencement of proceedings, if there is reasonable cause to believe that it will be impossible or extremely difficult to produce such evidence later, and if there is reasonable cause to believe that such evidence may have a substantial impact on the solution of the whole issue to be considered. The administrative body shall issue a resolution on the seizure of evidence which shall be notified to persons directly affected thereby. Should there be a danger of delay the resolution may be notified subsequently except for notification to persons who are required to personally cooperate during the performance of an act.

(2) Powers to seize evidence shall be had by an administrative body which would have jurisdiction over the proceedings or an administrative body within whose territory the respective means of proof is located.

prostředek. Při zajišťování důkazu musí být přítomen ten, kdo může být oprávněnou úřední osobou.

(3) Nehrozí-li nebezpečí z prodlení, mají ti, kdo by byli účastníky a jsou správnímu orgánu známi, nebo jejich zástupci či zmocněnci právo být přítomni u zajištění důkazu a vyjádřit se k němu; o tom je správní orgán vyzoomí.

(4) O zajištění důkazu se sepisuje protokol. Provedení důkazu tímto protokolem se řídí ustanovením § 53 odst. 6. Nelze-li zajistit samotnou listinu, pořídí se její kopie, kterou správní orgán opatří ověřovací doložkou. Má-li být zajištěn důkaz znaleckým posudkem, je postup před zahájením řízení omezen na ustanovení znalce s tím, že znalecký posudek bude čten, popřípadě znalec vyslechnut až v průběhu řízení.

§ 139

Předběžná informace

(1) Stanoví-li tak zvláštní zákon, může každý požadovat od správního orgánu, který je příslušný vydat rozhodnutí nebo podmiňující úkon, aby mu v písemné formě poskytl předběžnou informaci o tom,

- a) zda lze určitý záměr uskutečnit jen za předpokladu vydání rozhodnutí nebo podmiňujícího úkonu a
- b) podle jakých hledisek bude posuzovat žádost o vydání rozhodnutí nebo podmiňujícího úkonu, popřípadě za jakých předpokladů lze žádosti vyhovět.

(2) Předběžná informace se nemůže týkat řešení otázky, kterou nepřislouží správnímu orgánu rozhodnout (§ 57 odst. 1). Jestliže žadatel o předběžnou informaci neodstraní vytýkané vady svého podání, správní orgán předběžnou informaci bez dalšího neposkytne.

(3) V téže věci lze předběžnou informaci požadovat jen jednou. Předběžnou informaci lze požadovat i po zahájení řízení.

A person who may act as an authorized official must witness the seizure of evidence.

(3) If there is no danger of delay, potential participants who are known to the administrative body, or their representatives or agents, shall have the right to be present at the seizure of evidence and to express their view on the seizure; they shall be notified of such right by the administrative body.

(4) An official report shall be written on the seizure of evidence. Producing evidence by means of such report shall be governed by s. 53 (6). Should it be impossible to seize an instrument itself its copy shall be made first and the administrative body shall attach a verification clause to it. If the evidence is to be seized through an expert report the procedure before the commencement of proceedings shall be reduced to the appointment of an expert and his report shall be read or the expert witness interviewed in the course of the proceedings.

Section 139

Preliminary information

(1) If a special law so provides every person may request that an administrative body competent to issue a decision or carry out an act establishing a pre-condition for future actions, should provide preliminary information in writing on the following:

- a) whether a certain plan may be carried out only if a decision is issued or an act establishing a pre-condition carried out and
- b) what criteria will be relevant to consider an application for the issuance of a decision or carrying out an act establishing a precondition, and what are the requirements for the application to be successful.

(2) Preliminary information may not deal with the solution of an issue over which the administrative body has no competence (s. 57 (1)). If the applicant for preliminary information fails to correct ascertained defects in his filing the administrative body shall not provide preliminary information.

(3) Preliminary information may be requested only once on the same issue. Preliminary information may be requested after the proceedings commence.

(4) Doba platnosti předběžné informace může být správním orgánem omezena. Předběžná informace přestává platit, dostala-li se do rozporu s právním předpisem, který nabyl účinnosti po jejím vydání, nebo došlo-li ke změně okolností rozhodných pro její obsah. Předběžná informace je od počátku neplatná, pokud byla vydána na základě údajů nepravdivých, neúplných, zkreslených nebo žadatelem zatajených.

HLAVA IV ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O NĚKTERÝCH ŘÍZENÍCH

§ 140

Společné řízení

(1) Správní orgán může na požádání účastníka nebo z moci úřední usnesením spojit různá řízení, k nimž je příslušný, pokud se týkají téhož předmětu řízení nebo spolu jinak věcně souvisejí anebo se týkají týchž účastníků, nebrání-li tomu povaha věci, účel řízení anebo ochrana práv nebo oprávněných zájmů účastníků. Spojit řízení lze i v průběhu řízení za předpokladu, že tím nevznikne nebezpečí újmy některému z účastníků.

(2) Správní orgán vede společné řízení i o společné žádosti více žadatelů nebo o společné žádosti týkající se téhož předmětu řízení nebo jiných věcně souvisejících otázek. Společné řízení zahrnuje i vydání podmiňujícího úkonu, k němuž je správní orgán příslušný.

(3) K urychlení řízení nebo z jiného důležitého důvodu lze řízení o jednotlivých otázkách usnesením vyloučit ze společného řízení a rozhodnout o nich samostatně.

(4) Usnesení podle odstavců 1 a 3 se pouze poznamená do spisu.

(4) The time of validity of preliminary information may be limited by an administrative body. Preliminary information shall cease to be valid if it conflicts with a legal regulation becoming effective after its issuance or where circumstances relevant to its content have changed. Preliminary information shall be invalid from its beginning if issued upon false or incomplete data, or data distorted or concealed by the applicant.

TITLE IV SPECIAL PROVISIONS FOR CERTAIN PROCEEDINGS

Section 140

Common proceedings

(1) An administrative body may, upon the request of a participant or by virtue of office and by resolution, join different proceedings over which it has jurisdiction and if all of them deal with the same subject-matter or are linked with each other through the subject-matter or involve the same participants and if the nature of the issue, purpose of proceedings or protection of rights or eligible interests of participants allow for such joinder. Proceedings may become joint even if they are already in progress provided that no risk of harm to any of participants arises.

(2) An administrative body shall conduct common proceedings on a common application of more than one applicant or a common application relating to the same subject-matter or relating issues. Common proceedings shall include the issuance of an act as a pre-condition falling within the competence of the administrative body.

(3) It shall be possible, in order to speed up the proceedings or for any other serious reason, to exclude from the common proceedings, by resolution, proceedings on individual issues and to decide on them separately.

(4) Resolutions under (1) and (3) shall only be noted in the file.

(5) Ve společném řízení se zakládá jeden spis. Dojde-li během řízení ke spojení věcí, založí se společný spis, jehož obsahem jsou též spisy věcí, které byly spojeny. Do spisu, který se zakládá v řízení, které bylo vyloučeno ze společného řízení podle odstavce 3, se zařadí kopie všech částí spisu vedeného ve společném řízení, pokud se týkají otázky, o níž se řízení vede.

(6) Otázka, kdo je účastníkem, se pro účely uplatnění § 27 odst. 1 ve společném řízení posuzuje tak, jako kdyby řízení probíhala samostatně.

(7) Ve společném řízení se vydává společné rozhodnutí. Jestliže jsou k přezkoumávání výroků společného rozhodnutí v odvolacím řízení příslušné různé odvolací správní orgány, vydává se více rozhodnutí, z nichž každé zahrnuje výroky, k jejichž přezkoumávání je příslušný jediný odvolací správní orgán. Pokud se výroky takových společných rozhodnutí podmiňují, má odvolání proti rozhodnutí s podmiňujícím výrokem odkladný účinek i vůči rozhodnutí s navazujícím výrokem. Jestliže byla odvoláními napadena obě tato rozhodnutí a nelze-li věc vyřídit podle § 87, správní orgán prvního stupně řízení o odvolání proti rozhodnutí s navazujícím výrokem přeruší až do doby skončení řízení o odvolání proti rozhodnutí s podmiňujícím výrokem; ustanovení § 57 odst. 3 platí obdobně. Jestliže bylo odvoláním napadeno pouze rozhodnutí s podmiňujícím výrokem, nabývá rozhodnutí s navazujícím výrokem právní moci dnem právní moci rozhodnutí o odvolání proti rozhodnutí s podmiňujícím výrokem; zrušení nebo změna rozhodnutí s podmiňujícím výrokem je však důvodem obnovy řízení.

§ 141

Sporné řízení

(1) Ve sporném řízení správní orgán řeší spory z veřejnoprávních smluv (část pátá) a v případech stanovených zvláštními zákony spory vyplývající z občanskoprávních, pracovních, rodinných nebo obchodních vztahů.

(5) One file shall be created during the common proceedings. Should a joinder of cases occur during the proceedings, a common file shall be created which will include the files of individual cases before the joinder. A file created in proceedings excluded from common proceedings under (3) shall compose copies of all parts of the file kept in the common proceedings relevant to the issue excluded.

(6) Persons who are a participant in the common proceedings shall be considered for the purposes of s. 27 (1) as if the proceedings were conducted separately.

(7) A common decision shall be issued in the common proceedings. Where different appellate administrative bodies have jurisdiction to review the holding of the common decision in review proceedings, more copies shall be issued and each copy shall contain statements in the holding, the review of which shall fall under the jurisdiction of the respective appellate administrative body. If such statements are conditional to each other an appeal against the decision with a conditional statement shall have a suspensory effect even with respect to a decision containing a consequential statement. Where an appeal challenges both decisions and it is impossible to dispose of the issue according to s. 87, an administrative body of the first instance shall suspend the proceedings on an appeal against the decision with a consequential statement until the proceedings on the decision with the conditional statement are closed; s. 57 (3) shall apply. If the appeal challenges only a decision with a conditional statement, the decision with a consequential statement shall become legally effective on the day when the decision on the appeal against the decision with the conditional statement becomes legally effective; abolition or alteration of the decision with the conditional statement shall be cause for a new trial.

Section 141

Contentious proceedings

(1) An administrative body shall, in contentious proceedings, solve disputes arising from public contracts (Part Five), and disputes resulting from civil, employment, family and business relations where special legislation so provides.

(2) Sporné řízení se zahajuje na návrh.

(3) Účastníky jsou navrhovatel a odpůrce. Navrhovatel i odpůrce mají postavení účastníků podle § 27 odst. 1. Jako vedlejší účastníci se mohou přihlásit osoby, které mají zájem na výsledku řízení; tyto osoby mají postavení účastníků řízení podle § 27 odst. 2, jejich odvolání proti rozhodnutí ve věci je však přípustné jedině tehdy, jestliže se odvolal navrhovatel nebo odpůrce.

(4) Ve sporném řízení vychází správní orgán z důkazů, které byly účastníky navrženy. Pokud navržené důkazy nepostačují ke zjištění stavu věci, může správní orgán provést i důkazy jiné. Neoznačí-li účastníci důkazy potřebné k prokázání svých tvrzení, vychází správní orgán při zjišťování stavu věci z důkazů, které byly provedeny. Správní orgán může též vzít za svá skutková zjištění shodná tvrzení účastníků.

(5) Podle § 64 odst. 2 se ve sporném řízení postupuje jen tehdy, jestliže to shodně navrhne navrhovatel i odpůrce.

(6) Ve sporném řízení může správní orgán vyslechnout účastníka, jestliže dokazovanou skutečnost nelze prokázat jinak. Ustanovení o výslechu svědka platí obdobně.

(7) Rozhodnutím ve sporném řízení správní orgán návrhu zcela, popřípadě zčásti vyhoví, anebo jej zamítne, popřípadě ve zbylé části zamítne.

(8) Ve sporném řízení mohou účastníci uzavřít smír, který podléhá schválení správního orgánu. Správní orgán smír schválí, pokud neodporuje právním předpisům nebo veřejnému zájmu.

(9) Ve sporném řízení odvolací správní orgán přezkoumává napadené rozhodnutí jen v rozsahu námitek uvedených v odvolání.

(2) Contentious proceedings shall commence upon a petition.

(3) Participants shall be the petitioner and a respondent. Both the petitioner and respondent shall have the status of participants under s. 27 (1). Persons having an interest in the result of the proceedings may request to be secondary participants; these persons shall have the status of participants under s. 27 (2); their appeal against the decision on the merits shall be permissible only if an appeal has been lodged by the petitioner or respondent.

(4) An administrative body shall, in contentious proceedings, rely on evidence proposed by the participants. Should the proposed evidence be insufficient for the determination of the facts the administrative body may produce other evidence. If the participants fail to require other evidence to support their respective allegations, the administrative body shall rely on the evidence already produced. The administrative body may also recognize identical allegations of participants to be factual findings.

(5) S. 64 (2) shall apply to contentious proceedings only if both the petitioner and respondent so request.

(6) An administrative body may interview a participant in contentious proceedings if an alleged fact cannot be otherwise proved. Provisions for the interrogation of a witness shall apply.

(7) An administrative body shall issue a decision in contentious proceedings which shall fully or partly satisfy the petition or dismiss the petition, or dismiss the remaining parts of the petition.

(8) Participants may reach a settlement in contentious proceedings which is subject to approval by the administrative body. The administrative body shall approve the settlement unless it is contrary to legislation or the public interest.

(9) In contentious proceedings, an appellate administrative body shall review a challenged decision only within the objections stated in the appeal.

(10) Pokud ve sporném řízení bylo předběžné opatření zrušeno nebo pozbylo účinnosti z jiného důvodu než proto, že bylo vyhověno návrhu, nebo proto, že právo účastníka, na jehož požádání bylo předběžné opatření nařízeno, bylo uspokojeno, je účastník, na jehož požádání bylo předběžné opatření nařízeno, povinen nahradit újmy tomu, komu předběžným opatřením vznikly. Rozhodne o tom na žádost správní orgán, který nařídil předběžné opatření.

(11) Ve sporném řízení přizná správní orgán účastníkovi, který měl ve věci plný úspěch, náhradu nákladů potřebných k účelnému uplatňování nebo bránění práva proti účastníkovi, který ve věci úspěch neměl. Měl-li účastník ve věci úspěch jen částečný, může správní orgán náhradu nákladů poměrně rozdělit, popřípadě rozhodnout, že žádný z účastníků nemá na náhradu nákladů právo. I když měl účastník ve věci úspěch jen částečný, může mu správní orgán přiznat plnou náhradu nákladů řízení, měl-li neúspěch v poměrně nepatrné části nebo záviselo-li rozhodnutí o výši plnění na znaleckém posudku nebo na úvaze správního orgánu.

§ 142

Řízení o určení právního vztahu

(1) Správní orgán v mezích své věcné a místní příslušnosti rozhodne na žádost každého, kdo prokáže, že je to nezbytné pro uplatnění jeho práv, zda určitý právní vztah vznikl a kdy se tak stalo, zda trvá, nebo zda zanikl a kdy se tak stalo.

(2) Podle odstavce 1 správní orgán nepostupuje, jestliže může o vzniku, trvání nebo zániku určitého právního vztahu vydat osvědčení anebo jestliže může otázku jeho vzniku, trvání nebo zániku řešit v rámci jiného správního řízení.

(3) Pro dokazování v řízení o určení právního vztahu platí ustanovení § 141 odst. 4 obdobně.

(10) If a preliminary measure has been abolished in contentious proceedings, or it has become ineffective for other reasons than the satisfaction of the petition, or because the right of a participant upon whose request the preliminary measure was ordered has been satisfied, the participant upon whose request the preliminary measure was ordered shall be obliged to compensate any harm to the one who suffered it as a result of the preliminary measure. This shall be decided by the administrative body having ordered the preliminary measure.

(11) In contentious proceedings, an administrative body shall award the fully successful participant the reimbursement of costs spent on reasonable execution or protection of his rights against the participant who failed. If a participant has been only partly successful, the administrative body may divide the costs proportionally or decide that no participant shall be entitled to have his costs reimbursed. Although a participant may have been only partly successful in his claim the administrative body may decide on full reimbursement of his costs if his failure was only insignificant or if the decision on the amount to be paid was dependent on an expert report or the discretion of the administrative body.

Section 142

Proceedings to determine a legal relationship

(1) An administrative body, within the scope of its subject-matter and territorial jurisdiction, shall decide the upon the request of anyone who shows that such a decision is required so that his rights may be executed, whether or not a certain legal relationship was created and if so, when it was created, or whether or not it exists or ceased to exist and, if so, when it ceased to exist.

(2) An administrative body shall not follow subsection (1) if it may issue a certificate of the creation, existence or termination of a certain legal relationship or if it may decide on the issue of creation, existence or termination within other administrative proceedings.

(3) S. 141 (4) shall apply to evidence in proceedings to determine a legal relationship.

§ 143

Řízení na místě

(1) Oprávněné úřední osoby mohou rozhodnutím ukládat povinnosti na místě

- a) hrozí-li životu nebo zdraví osob bezprostřední nebezpečí, hrozí-li bezprostředně někomu vážná majetková újma anebo dojde-li k náhlé havárii,³⁹⁾
- b) je-li důvodná obava, že by se osoba, jíž má být uložena povinnost, vyhýbala jejímu splnění,
- c) jde-li o uložení záruky za splnění povinnosti (§ 147), předběžného opatření (§ 61) nebo pořádkového opatření (§ 62 a 63), nebo
- d) v řízení navazujícím na výkon dozoru.

(2) Předpokladem uložení povinnosti na místě je zjištění stavu věci. Rozhodnutí se vyhláší ústně, jeho písemné vyhotovení se bez zbytečného odkladu doručuje dodatečně. Nestanoví-li zvláštní zákon jinak, nemá odvolání proti takto vyhlášenému rozhodnutí odkladný účinek. O ústním vyhlášení rozhodnutí se vždy na místě vydá písemné potvrzení (§ 67 odst. 3), které obdrží účastník.

(3) Oprávněná úřední osoba musí při řízení na místě zvýšenou měrou dbát, aby byla šetřena práva a oprávněné zájmy účastníků.

(4) Ustanovení odstavců 1 až 3 se nevztahují na vydání příkazu na místě (§ 150 odst. 5).

(5) V řízení navazujícím na výkon dozoru prováděný týměž správním orgánem lze na místě, kde je dozor prováděn, učinit oznámení o zahájení řízení z moci úřední.

³⁹⁾ Například zákon č. 254/2001 Sb., o vodách a o změně některých zákonů (vodní zákon), ve znění pozdějších předpisů.

Section 143

Proceedings on site

- (1) Authorized officials may, by decision, impose duties on site if
- a) there is an immediate risk of harm to the lives and health of people, the immediate risk of serious proprietary loss or if a serious incident happens;³⁹⁾
 - b) there is reasonable cause to believe that the person upon whom the duty is to be imposed would escape its discharge;
 - c) there should be a guaranty pledged for the discharge of a duty (s. 147), or a preliminary measure imposed (s. 61) or a procedural measure imposed (s. 62 and 63); or
 - d) there are proceedings following the execution of supervisory powers.

(2) The pre-requisite for imposing a duty on site shall be the finding of the facts of the case. The decision shall be declared orally, its written form shall be delivered subsequently without delay. Unless a special law provides otherwise, an appeal against such oral decision shall not have a suspensory effect. An oral declaration of the decision shall be confirmed in writing on site (s. 67 (3)), which shall be received by the participant.

(3) An authorized official, during proceedings on site, must pay careful attention to preserve the rights and eligible interests of participants.

(4) The provisions of (1) to (3) shall not apply to the issuance of an order on site (s. 150 (5)).

(5) It may be possible, on the site where the supervision is carried out, to notify of the commencement of proceedings by virtue of office in the course of the proceedings following the execution of supervisory powers carried out by the same administrative body.

³⁹⁾ For example, Act No. 254/2001 Sb. regulating water and altering some acts (the Water Act), as amended.

§ 144

Řízení s velkým počtem účastníků

(1) Nestanoví-li zvláštní zákon jinak, rozumí se řízením s velkým počtem účastníků řízení s více než 30 účastníky.

(2) Účastníky v řízení s velkým počtem účastníků lze o zahájení řízení uvědomit veřejnou vyhláškou. Řízení je zahájeno uplynutím lhůty stanovené ve veřejné vyhlášce; lhůta nesmí být kratší než 15 dnů ode dne vyvěšení veřejné vyhlášky na úřední desce.

(3) V řízení s velkým počtem účastníků lze výzvu podle § 36 odst. 3 pro účastníky podle § 27 odst. 2 nahradit zveřejněním konceptu výrokové části a odůvodnění rozhodnutí s uvedením, v jaké lhůtě, kde a jakým způsobem lze proti konceptu podávat námitky a navrhopvat doplnění řízení. Po zveřejnění konceptu nelze uplatňovat námitky, které účastník mohl uplatnit již dříve v řízení.

(4) Pokud je v řízení s velkým počtem účastníků ustanovován opatrovník, může být jedna osoba ustanovena opatrovníkem pro více účastníků, jejichž zájmy si neodporují.

(5) V řízení s velkým počtem účastníků správní orgán účastníky uvědomí o podaném odvolání veřejnou vyhláškou, v níž určí lhůtu k podání vyjádření, která nesmí být kratší než 5 dnů. Odvolatel není povinen podávat odvolání s potřebným počtem stejnopisů podle § 82 odst. 2.

(6) V řízení s velkým počtem účastníků řízení lze doručovat písemnosti, včetně písemností uvedených v § 19 odst. 4, veřejnou vyhláškou. To se netýká účastníků řízení uvedených v § 27 odst. 1, kteří jsou správnímu orgánu známi; těmto účastníkům řízení se doručuje jednotlivě.

Section 144

Proceedings with a large number of participants

(1) Proceedings with a large number of participants shall be proceedings with more than 30 participants unless a special law provides otherwise.

(2) Participants in proceedings with a large number of participants may be notified of commencement of the proceedings by a public notice. The proceedings shall commence upon the lapse of the time-limit set in the public notice; the time-limit may not be shorter than 15 days from the day of its posting on the official notice board.

(3) The call under s. 36 (3) to participants under s. 27 (2) may be replaced in proceedings with a large number of participants with publication of the draft of the holding and the reasoning of the decision along with the time-limit, manner and place of submitting objections to the draft, and with a proposal of the proceeding to be complemented. As soon as the draft has been published such objections may not be submitted which might have been submitted during the proceedings.

(4) If a special guardian is to be established in proceedings with a large number of participants, one person may be appointed a special guardian for more than one participant whose interest are not in conflict.

(5) In proceedings with a large number of participants, an administrative body shall by public notice notify participants of an appeal lodged and set a time-limit which may not be shorter than 5 days to file reactions. An appellant shall not be obliged to lodge an appeal with the required number of counterparts under s. 82 (2).

(6) In proceedings with a large number of participants it shall be possible to deliver written documents by public notice including those stipulated under s. 19 (4). This shall not apply to participants under s. 27 (1) who are known to the administrative body; delivery shall be executed separately to each of them.

§ 145

Řízení s předstihem žádosti

(1) Stanoví-li zákon, že pro vedení řízení má význam předstih žádosti, vyznačí správní orgán časový údaj o jejím doručení též s uvedením hodiny a minuty doručení. Jestliže bylo více žádostí doručeno současně, rozhoduje údaj o tom, kdy byla poštovní zásilka obsahující žádost podána. V pochybnostech mají přednost žádosti předané správnímu orgánu osobně. Nelze-li předstih žádosti určit, určí se losem; o tom se sepíše protokol.

(2) Řízení se vede o žádosti nebo žádostech s nejlepším pořadím. Řízení o ostatních žádostech správní orgán usnesením přeruší do doby, než rozhodnutí o ní nebo o nich nabude právní moci. Pokud správní orgán této žádosti nebo těmto žádostem vyhoví, řízení o ostatních žádostech usnesením zastaví. Pokud správní orgán některou žádost zamítne, pokračuje v řízení o další žádosti v pořadí; ustanovení předchozích vět platí obdobně.

§ 146

Řízení o výběru žádosti

(1) Řízení prováděné na základě zvláštního zákona formou výběru žádosti, která nejlépe odpovídá stanoveným požadavkům, popřípadě výběru více takových žádostí, se vede jako společné řízení o všech žádostech. Žádnou z nich nelze ze společného řízení vyloučit.

(2) Řízení prováděné formou výběru podle odstavce 1 se zahajuje vyhlášením podle § 25 a zároveň se oznamuje prostřednictvím hromadných sdělovacích prostředků. Současně se vyhláší lhůta pro podávání žádostí, která nesmí být kratší než 30 dnů, pokud zvláštní zákon nestanoví jinak, jakož i kritéria hodnocení podaných žádostí, popřípadě pravidla postupu, má-li řízení formou výběru probíhat ve více kolech. Řízení je zahájeno patnáctým dnem po vyvěšení písemnosti podle § 25 odst. 2 za předpokladu, že v této lhůtě došlo ke zveřejnění všech uvedených údajů též

Section 145

Proceedings with time-preference of applications

(1) Where the law provides that the time-preference of applications is of importance to the proceedings, the administrative body shall mark the exact time of receipt in hours and minutes. Where more than one application was received at the same time, the time of accepting the application for postal delivery shall decide. If doubt occurs, applications delivered to the administrative body in person shall have preference. Should it be impossible to ascertain the time-preference, the drawing a lot shall decide, and an official report shall be written thereon.

(2) Proceedings shall be held on the application or applications with the best time order. Proceedings to deal with other applications shall be suspended by the administrative body until the decision on the preferred application or applications becomes legally effective. If the administrative body satisfies the application(s) the proceedings to deal with other applications shall be discontinued by resolution. Should the administrative body dismiss an application it shall resume the proceedings on the next application in the order; preceding provisions shall apply.

Section 146

Proceedings to select an application

(1) Proceedings held under a special law by selecting the application which has best satisfied the requirements or by selecting more such applications shall be conducted as common proceedings for all applications. None of the submitted applications may be excluded from the proceedings.

(2) Proceeding to select under (1) shall commence upon publication under s. 25 and shall also be announced through the mass media. At the same time, a time-limit for submitting applications shall be announced which may not be shorter than 30 days, unless a special law provides otherwise, as well as criteria for the evaluation of applications and/or procedural rules where the proceedings are to be held in more than one round. The proceedings shall commence on the fifteenth day after the posting of the announcement under s. 25 (2) provided that all stipulated data have also

alespoň ve 2 hromadných sdělovacích prostředcích běžně dostupných na území České republiky. Po uplynutí lhůty pro podávání žádostí se nepřipouští změna žádosti a nelze prominout zmeškání úkonu.

(3) Správní orgán usnesením již zahájené jiné řízení přeruší, dojde-li mu před zahájením řízení podle odstavce 2 žádost ve věci, o které se má rozhodovat formou výběru; současně s tím žadatele vyrozumí o tom, že takové řízení bude zahájeno; v řízení o této žádosti správní orgán pokračuje v rámci řízení o výběru.

(4) Nahlížet do spisu lze až po uplynutí lhůty pro podávání žádostí uvedené v odstavci 2.

(5) V řízení o výběru žádosti se ke lhůtě pro vydání rozhodnutí (§ 71) připočítává doba rovnající se lhůtě pro podávání žádostí v řízení prováděném formou výběru uvedené v odstavci 2.

(6) V řízení prováděném formou výběru podle odstavce 1 rozhodne správní orgán na základě doporučení nejméně tříčlenné komise jmenované vedoucím správního orgánu; komise se usnáší většinou hlasů všech svých členů; ustanovení § 14 platí obdobně.

HLAVA V

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O ZAJIŠTĚNÍ PRŮBĚHU A ÚČELU ŘÍZENÍ

§ 147

Záruka za splnění povinnosti

(1) Může-li to přispět k zajištění účelu řízení, může na požádání účastníka správní orgán přijmout nebo v případech stanovených zvláštním zákonem účastníkovi uložit povinnost složit peněžitou nebo nepeněžitou záru-

been published during that time through at least two mass media outlets regularly accessible throughout the Czech Republic. After the time-limit for submitting applications expires no alteration of an application shall be permitted and no time-default in acting waived.

(3) An administrative body shall, by resolution, suspend proceedings if it receives, after commencement under subsection (2), an application with respect to the issue to be decided by selection; at the same time, the applicant shall be notified of the commencement of the proceedings to deal with his application; the administrative body shall proceed with this application in the course of the original proceedings on the selection.

(4) Inspecting files shall be permissible only after the time-limit for the submission of applications under (2) expires.

(5) Proceeding on the selection of applications shall have the time-limit for the issuance of a decision (s. 71) extended by the time equal to the time-limit for the submission of applications in the selection proceedings stipulated in subsection (2).

(6) Decisions within the selection proceedings under (1) shall be made by the administrative body upon recommendation of a commission consisting of at least three members appointed by the head of the administrative body; the commission shall decide by a resolution approved by a majority of all its members; the provisions of s. 14 shall apply.

TITLE V

SPECIAL PROVISIONS FOR THE COURSE AND PURPOSE OF PROCEEDINGS

Section 147

Security for the discharge of a duty

(1) An administrative body may accept, upon the request of a participant, or impose upon the participant, in cases stipulated by a special law, an obligation to render monetary or non-monetary security for the discharge

ku za splnění povinnosti, která mu může být v řízení uložena.

(2) Může-li to přispět k zajištění účelu řízení, může na požádání žadatele správní orgán v řízení o žádosti přijmout nebo v případech stanovených zvláštním zákonem žadateli uložit povinnost složit peněžitou nebo nepeněžitou záruku za splnění povinnosti, která mu vznikne v důsledku využití oprávnění z rozhodnutí. Nesloží-li žadatel v určené lhůtě záruku, kterou správní orgán na jeho požádání přijal, správní orgán řízení zastaví.

(3) Rozhodnutí o přijetí nebo uložení záruky se oznamuje jen účastníkovi, kterého se týká. Odvolání proti tomuto rozhodnutí nemá odkladný účinek; může je podat pouze účastník, kterému se rozhodnutí oznamuje. Výše uložené peněžité záruky nebo hodnota nepeněžité záruky nesmí být v nápadném nepochopitelném poměru k rozsahu povinnosti, jejíž uložení nebo vznik lze očekávat. Při výběru a vrácení peněžité záruky postupuje správní orgán, který záruku přijal nebo uložil, podle zvláštního zákona.²⁷⁾ Nepeněžité záruky se uloží u správního orgánu; ten ji může předat do úschovy nebo ke skladování u právnické nebo fyzické osoby.

(4) Řízení o žádosti správní orgán usnesením zastaví, jestliže žadatel v určené lhůtě nesložil záruku za splnění povinnosti, která by mu vznikla v důsledku využití oprávnění z rozhodnutí a kterou správní orgán na jeho požádání přijal podle odstavce 2.

(5) Záruka se vrací, byla-li uložena povinnost splněna, jakož i v případě, že v řízení povinnost uložena nebyla. Není-li povinnost zajištěná zárukou splněna ve lhůtě, peněžité záruky propadne ve prospěch toho, kdo byl oprávněn z exekuce.

²⁷⁾ Zákon č. 337/1992 Sb., o správě daní a poplatků, ve znění pozdějších předpisů.

of a duty which might be imposed upon the participant in proceedings if such obligation may serve the purpose of the proceedings.

(2) An administrative body may accept, upon the request of a participant and in proceedings to deal with an application, or impose upon the participant in cases stipulated by a special law, an obligation to render monetary or non-monetary security for the discharge of a duty which will be imposed as a result of his using the entitlement created by the decision, if that may serve the purpose of proceedings. Should the participant fail to render the security which he pledged and the administrative body accepted within the set time-limit, the administrative body shall discontinue the proceedings.

(3) The decision to accept or to impose the security shall be notified to the participant concerned. An appeal against the decision shall not have a suspensory effect; it may be lodged only by the participant concerned. The amount of the monetary security or the value of the non-monetary security must not be in apparent disproportion with the duty the imposition or existence of which should be expected. Collection and return of the monetary security shall be governed by the special law²⁷⁾ and carried out by the administrative body having accepted or imposed it. Non-monetary security shall be deposited with the administrative body; it may transfer the security to the custody of or storage kept by a natural or artificial person.

(4) Proceedings to deal with the application shall be discontinued by resolution of the administrative body if the applicant fails to render the security for the discharge of the duty to arise as a result of his using the entitlement created by the decision and which the administrative body accepted upon the applicant's request under (2).

(5) The security shall be returned if the imposed duty has been discharged or if it has not been imposed. Where the duty secured has not been discharged within the set time-limit the monetary security shall be forfeited for the benefit of the person entitled as a result of execution.

²⁷⁾ Act No. 337/1992 Sb. on administration of taxes and charges, as amended.

(6) Jde-li o nepeněžitou záruku, rozhodne správní orgán o uspokojení této pohledávky prodejem záruky podle zvláštního zákona.³⁵⁾ Případný přebytek bude po odečtení nákladů ocenění⁴⁰⁾ a prodeje vrácen tomu, kdo záruku složil.

HLAVA VI
ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ
O NĚKTERÝCH ROZHODNUTÍCH

§ 148

Mezitímní rozhodnutí a rozhodnutí v části věci

(1) Jestliže to umožňuje povaha věci a jestliže je to účelné, může správní orgán vydat

- a) mezitímní rozhodnutí, jímž rozhodne o základu věci, zejména ve spor-
ném řízení, nebo
- b) rozhodnutí v části věci, jímž zpravidla rozhodne o právních poměrech
jen některých účastníků nebo rozhodne jen o některých právech anebo
povinnostech, o kterých se v řízení rozhoduje.

(2) Po právní moci mezitímního rozhodnutí nebo rozhodnutí v části věci správní orgán vydá rozhodnutí, kterým rozhodne o zbytku věci.

(3) Účastník se může domáhat vydání mezitímního rozhodnutí nebo rozhodnutí v části věci v rámci ochrany před nečinností správního orgánu (§ 80). Nadřízený správní orgán může přikázat, aby správní orgán vydal mezitímní rozhodnutí nebo rozhodnutí v části věci, popřípadě je sám vydat, a to i současně s jiným opatřením proti nečinnosti.

³⁵⁾ Občanský soudní řád .

Zákon č. 26/2000 Sb., o veřejných dražbách, ve znění zákona č. 120/2001 Sb.

⁴⁰⁾ Zákon č. 151/1997 Sb., o oceňování majetku a o změně některých zákonů (zákon o oceňování majetku), ve znění zákona č. 121/2000 Sb.

(6) Where non-monetary security is at issue the administrative body shall decide on the satisfaction of the claim by the sale of the security under the special law.³⁵⁾ Should there be any balance remaining after deducting the costs of valuation⁴⁰⁾ and of the sale it shall be returned to the pledgor.

TITLE VI
SPECIAL PROVISIONS
FOR CERTAIN DECISIONS

Section 148

Interlocutory and partial decisions

(1) Where so allowed by the nature of a case and if reasonable, an administrative body may issue

- a) an interlocutory decision whereby it decides on the basis of the case,
in particular in contentious proceedings; or
- b) a decision on a part of the case whereby it decides on legal relations of
some participants or whereby it decides on some rights or duties
included in the proceedings.

(2) As soon as the interlocutory or partial decision becomes effective the administrative body shall decide on the remaining part of the case.

(3) A participant may seek the issuance of an interlocutory or partial decision as protection against a failure by the administrative body to act (s. 80). A superior administrative body may order that the administrative body should issue an interlocutory or partial decision, or may issue them by itself which may be carried out along with another measure against the failure to act.

³⁵⁾ The Civil Procedure Code.

Act No. 26/2000 Sb. on public auction sales, as amended by Act No.120/2001 Sb.

⁴⁰⁾ Act No. 151/1997 Sb. on valuation of property and alteration of some laws (The Valuation of Property Act), as amended by Act No.121/2000 Sb.

§ 149

Rozhodnutí podmíněné závazným stanoviskem

(1) Závazné stanovisko je úkon učiněný správním orgánem na základě zákona, který není samostatným rozhodnutím ve správním řízení a jehož obsah je závazný pro výrokovou část rozhodnutí správního orgánu. Správní orgány příslušné k vydání závazného stanoviska jsou dotčenými orgány.

(2) Správní orgán usnesením přeruší řízení, jestliže se dozvěděl, že probíhá řízení, v němž má být vydáno závazné stanovisko.

(3) Jestliže bylo v průběhu řízení o žádosti vydáno závazné stanovisko, které znemožňuje žádosti vyhovět, neprovádí správní orgán další dokazování a žádost zamítne.

(4) Jestliže odvolání směřuje proti obsahu závazného stanoviska, vyžádá odvolací správní orgán potvrzení nebo změnu závazného stanoviska od správního orgánu nadřízeného správnímu orgánu příslušnému k vydání závazného stanoviska. Tomuto správnímu orgánu zasilá odvolání spolu s vyjádřením správního orgánu prvního stupně a s vyjádřením účastníků. Po dobu vyřizování věci nadřízeným správním orgánem správního orgánu, který je příslušný k vydání závazného stanoviska, lhůta podle § 88 odst. 1 neběží.

(5) Nezákoně závazné stanovisko lze zrušit nebo změnit v přezkumném řízení, k němuž je příslušný nadřízený správní orgán správního orgánu, který vydal závazné stanovisko. Jestliže správní orgán při své úřední činnosti zjistí, že jiný správní orgán učinil nezákoně závazné stanovisko, dá podnět správnímu orgánu příslušnému k přezkumnému řízení a vyčká jeho rozhodnutí.

(6) Zrušení nebo změna závazného stanoviska je v případě, že rozhodnutí, které bylo závazným stanoviskem podmíněno, již nabylo právní moci, důvodem obnovy řízení.

Section 149

Decisions conditional on a binding opinion

(1) A binding opinion shall be an act carried out by an administrative body under the law which shall not be an autonomous decision in administrative proceedings and whose content shall be binding on the holding of the decision of the administrative body. Administrative bodies competent to issue a binding opinion shall be the bodies concerned.

(2) An administrative body shall, by resolution, suspend proceedings when it becomes aware of the fact that proceedings to issue a binding opinion are in progress.

(3) Where a binding opinion was delivered in the course of proceedings to deal with an application which makes it impossible to satisfy the application, the administrative body shall not present evidence and shall dismiss the application.

(4) If an appeal is directed against the content of a binding opinion the appellate administrative body shall request the affirmation or alteration of the opinion from an administrative body superior to the administrative body competent to issue the opinion. That administrative body shall be delivered with the appeal along with statements of the first-instance administrative body and participants. The time-limit under s. 88 (1) shall not run during the handling of the issue by the superior administrative body which is competent to issue a binding opinion.

(5) An illegal binding opinion may be abolished or altered in review proceedings over which jurisdiction is had by an administrative body superior to that having issued the binding opinion. If an administrative body discovers during its official activities that another administrative body has produced an illegal binding opinion it shall submit a motion to an administrative body competent to conduct review proceedings and shall wait for its decision.

(6) Abolition or alteration of a binding opinion shall be reason for new proceedings provided that the decision conditional on the binding opinion has become legally effective.

§ 150

Příkaz

(1) Povinnost v řízení z moci úřední a ve sporném řízení lze uložit formou písemného příkazu. Příkaz může správní orgán vydat, považuje-li skutkové zjištění za dostatečné; vydání příkazu může být prvním úkonem v řízení.

(2) V řízení o vydání příkazu může být jediným podkladem kontrolní protokol pořízený podle zvláštního zákona tímž správním orgánem, který je věcně a místně příslušný ke správnímu řízení navazujícímu na kontrolní zjišťování, pokud protokol pořizoval ten, kdo může být oprávněnou úřední osobou, a pokud se kontrolovaný seznámil s obsahem protokolu nebo byl k seznámení se s obsahem protokolu řádně vyzván, popřípadě pokud byly v souladu se zákonem vyřízeny námitky kontrolovaného proti obsahu protokolu a pokud o obsahu protokolu nejsou pochybnosti ani z jiného důvodu.

(3) Proti příkazu může ten, jemuž se povinnost ukládá, podat odpor ve lhůtě 8 dnů ode dne oznámení příkazu. Podáním odporu se příkaz ruší a řízení pokračuje. Lhůty pro vydání rozhodnutí začínají znovu běžet dnem podání odporu. Zpětvzetí odporu není přípustné. Odpor se podává u správního orgánu, který příkaz vydal. Příkaz, proti němuž nebyl podán odpor, se stává pravomocným a vykonatelným rozhodnutím.

(4) Příkaz musí obsahovat poučení, v němž správní orgán uvede, že je možné proti příkazu podat odpor, v jaké lhůtě je možno tak učinit, od kterého dne se tato lhůta počítá a u kterého správního orgánu se odpor podává.

(5) Je-li účastník přítomen a plně uzná důvody vydání příkazu, považuje se stav věci za prokázaný a příkaz lze vydat na místě, pokud uloží povinnost k peněžitému plnění do výše 10 000 Kč nebo povinnost k nepeněžitému plnění, jež účastník může uskutečnit ihned na místě. Odůvodnění

Section 150

Order

(1) A duty in proceedings by virtue of office or contentious proceedings may be imposed as an order. The order may be issued by the administrative body if it considers the finding of facts to be sufficient; the issuance of the order shall be the first act carried out in the proceedings.

(2) Proceedings to issue an order may rely on a single document which is an official report for the purposes of the control written under a special law by the same administrative body having subject-matter and territorial jurisdiction over the proceedings following the control if the report was written by a person who may act as an authorized official and the person subject to the control has become acquainted with the content of the official report, or has been called on to become acquainted with it, or if objections made by the controlled person to the content of the official report have been disposed of according to law and if there are no other doubts with respect to the content of the official report.

(3) A person upon whom the duty is to be imposed may submit a protest against the order within the time-limit of 8 days of the day of notification of the order. Filing the protest shall abolish the order and the proceedings continue. Time-limits for the issuance of a decision shall start running again on the day of filing the protest. The withdrawal of the protest shall not be permissible. The protest shall be filed with the administrative body which issued the order. An order against which no protest has been filed shall become a legally effective and enforceable decision.

(4) The order must contain the advice of the administrative body stating that a protest may be filed against the order, a time-limit for doing so, which day the time-limit will start running, and which administrative body it should be filed with.

(5) If a participant is present and fully recognizes the reasons for the issuance of the order the matter shall be considered to be proved and the order may be issued on site if the duty imposed is to pay up to 10.000 CZK or the duty is non-monetary and may be discharged on site. The reasoning

příkazu lze nahradit vlastnoručně podepsaným prohlášením účastníka, že s uložením povinnosti souhlasí. Podepsáním prohlášení se příkaz stává pravomocným a vykonatelným rozhodnutím. O této skutečnosti musí být účastník předem prokazatelně poučen.

§ 151

Vydání dokladu

(1) Pokud správní orgán zcela vyhoví žádosti o přiznání práva, jehož existence se osvědčuje zákonem stanoveným dokladem, lze místo písemného vyhotovení rozhodnutí vydat pouze tento doklad.

(2) O vydání dokladu se učiní záznam do spisu, který obsahuje náležitosti uvedené v § 67 odst. 2. Namísto odůvodnění se v záznamu uvede seznam podkladů rozhodnutí.

(3) Dnem převzetí dokladu účastníkem nabývá rozhodnutí právní moci a právních účinků.

(4) Dojde-li ke zrušení rozhodnutí poté, co nabylo právní moci, pozbývá vydaný doklad platnost.

HLAVA VII ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O PŘEZKOUMÁVÁNÍ ROZHODNUTÍ

§ 152

Rozklad

(1) Proti rozhodnutí, které vydal ústřední správní úřad, ministr, státní tajemník ministerstva, nebo vedoucí jiného ústředního správního úřadu v prvním stupni, lze podat rozklad.

of the order may be replaced by a signed statement of the participant expressing his agreement to the imposition of duty. The signature attached to the statement shall render the order legally effective and enforceable. The participant must be advised of such fact in advance and in a provable manner.

Section 151

Issuance of a document

(1) Where an administrative body fully satisfies an application for the creation of a right the existence of which is certified by a document stipulated by statute it shall be permissible to issue that document only instead of issuing a written decision.

(2) The issuance of a document shall be noted in the file containing elements stipulated in s. 67 (2). A list of documentary materials for the decision shall be entered in the file instead of its express reasoning.

(3) The day of the receipt of a document by a participant shall be the day when the decision becomes legally effective and has other legal effects.

(4) Should the decision be abolished after it becomes legally effective, the document issued thereby shall cease to be valid.

TITLE VII SPECIAL PROVISIONS FOR THE REVIEW OF DECISIONS

Section 152

Remonstrance

(1) A remonstrance may be filed against a decision issued by a central administrative body, a minister, state secretary of a ministry or any other head of a central administrative body in the first instance.

(2) O rozkladu rozhoduje ministr nebo vedoucí jiného ústředního správního úřadu.

(3) Návrh na rozhodnutí podle odstavce 2 předkládá ministrovi nebo vedoucímu jiného ústředního správního úřadu rozkladová komise. Rozkladová komise má nejméně 5 členů. Předsedu a ostatní členy rozkladové komise jmenuje ministr nebo vedoucí jiného ústředního správního úřadu. Většinu členů rozkladové komise tvoří odborníci, kteří nejsou zaměstnanci zařazení do ústředního správního úřadu. Ustanovení § 14 a 134 platí obdobně s tím, že rozkladová komise může jednat a přijímat usnesení v nejméně pětičlenných senátech a že většina přítomných členů musí být odborníci, kteří nejsou zaměstnanci ústředního správního úřadu.

(4) Nevylučuje-li to povaha věci, platí pro řízení o rozkladu ustanovení o odvolání.

(5) Nestanoví-li zvláštní zákon jinak, lze v řízení o rozkladu

- a) rozhodnutí zrušit nebo změnit, pokud se tím plně vyhoví rozkladu a jestliže tím nemůže být způsobena újma žádnému z účastníků, ledaže s tím všichni, jichž se to týká, vyslovili souhlas, nebo
- b) rozklad zamítnout.

§ 153

Uspokojení účastníka po podání žaloby ve správním soudnictví

(1) Domáhá-li se žalobce ve správním soudnictví

- a) zrušení rozhodnutí správního orgánu, lze jej uspokojit změnou nebo zrušením tohoto rozhodnutí v přezkumném řízení,
- b) vyslovení nicotnosti rozhodnutí správního orgánu z důvodů uvedených v § 77 odst. 1, lze jej uspokojit vyslovením nicotnosti rozhodnutí,
- c) vyslovení nicotnosti rozhodnutí správního orgánu z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v § 77 odst. 1, lze jej uspokojit vydáním rozhodnutí nebo postoupením věci, pokud žalovaný správní orgán není

(2) A remonstrance shall be decided by a minister or a head of another central administrative body.

(3) The draft of a decision under (2) shall be submitted to the minister or head of another central administrative body by the remonstrance commission. The remonstrance commission shall consist of at least 5 members. The Chair and other members of the remonstrance commission shall be appointed by the respective minister or head of another central administrative body. Members of the commission shall be primarily experts who are not employed by the respective central administrative body. The provisions of s. 114 and 134 shall apply; the remonstrance commission may act and adopt resolutions in panels of at least five members and the majority of members present must be experts not employed by the body in question.

(4) Provisions for appeal shall apply to the remonstrance proceedings if this is not excluded by the nature of the issue under consideration.

(5) Unless otherwise provided in a special law it shall be permissible in the remonstrance proceedings

- a) to abolish or alter the decision if that satisfies fully the remonstrance and no harm may be caused thereby to any of the participants unless all participants concerned so agree; or
- b) to dismiss the remonstrance.

Section 153

Satisfaction of a participant after his filing an action with a court having jurisdiction over administrative cases

(1) If the plaintiff seeks in his administrative action

- a) that a decision of an administrative body should be abolished, he may be satisfied by altering or abolishing the decision within review proceedings;
- b) that the nullity of a decision of an administrative body should be declared for reasons under s. 77 (1), he may be satisfied by a declaration of the nullity of the decision;
- c) that the nullity of a decision of an administrative body should be declared for reasons other than those under s. 77 (1), he may be satisfied

k vydání rozhodnutí příslušný; při vydávání rozhodnutí postupuje podle § 102,

- d) snížení trestu nebo upuštění od trestu uloženého rozhodnutím správního orgánu, lze jej uspokojit vydáním nového rozhodnutí.

(2) K řízením podle odstavce 1 je příslušný žalovaný správní orgán. Vydat rozhodnutí může jen se souhlasem nadřízeného správního orgánu; v případě, že je třeba před vydáním rozhodnutí doplnit řízení, je souhlas nadřízeného orgánu zapotřebí již k zahájení řízení. Rozhodnutí nesmí měnit práva nebo povinnosti ostatních účastníků založené žalobou napadeným rozhodnutím, ledaže s tím vyslovili souhlas. Sdělí-li žalobce soudu, že je uspokojen, platí, že se vzdal práva na odvolání nebo rozklad; právo podat odvolání nebo rozklad nemají ani ostatní účastníci. Právní moci nabývá rozhodnutí žalovaného správního orgánu vydané podle odstavce 1 dnem právní moci rozhodnutí soudu o zastavení řízení o žalobě. Přezkumné řízení proti tomuto rozhodnutí žalovaného správního orgánu není přípustné.

ČÁST ČTVRTÁ VYJÁDRĚNÍ, OSVĚDČENÍ A SDĚLENÍ

§ 154

Jestliže správní orgán vydává vyjádření, osvědčení, provádí ověření nebo činí sdělení, která se týkají dotčených osob, postupuje podle ustanovení této části, podle ustanovení části první, obdobně podle těchto ustanovení části druhé: § 10 až § 16, § 19 až § 26, § 29 až § 31, § 33 až § 35, § 37, § 40, § 62, § 63, a obdobně podle těchto ustanovení části třetí: § 134, § 137 a § 142 odst. 1 a 2; přiměřeně použije i další ustanovení tohoto zákona, pokud jsou přitom potřebná.

by the issuing of a decision or the reference of the case where the administrative body against whom the action lies is not competent to issue the decision; the issuance of such decision shall be governed by s. 102.

- d) that a punishment which was imposed by the decision of an administrative body should be reduced or discharged, he may be satisfied by the issuing of a new decision.

(2) The administrative body against whom an action lies shall be competent to conduct proceedings under (1). It may issue a decision only with the consent of a superior administrative body; the consent of a superior body shall be required before the commencement of proceedings where the proceedings must be complemented before the decision may be issued. The decision may not alter rights or duties of other participants created by the decision against which the action lies, unless they so agree. If the plaintiff notifies the court of his satisfaction it shall be considered to be his waiver of appeal or remonstrance; other participants shall not have the right to appeal or file a remonstrance. The decision of the administrative body against which the action lies, issued under (1) shall become legally effective on the day of the legal effect of the decision of the court to discontinue the proceedings. Review proceedings against such decision of the administrative body against which the action lies shall not be permissible.

PART FOUR STATEMENT, CERTIFICATE AND NOTIFICATION

Section 154

If an administrative body issues a statement or certificate, executes verification or communicates notification relating to the persons concerned, it shall apply the provisions if this Part and Part One and the following provisions of Part Two shall apply: ss. 10 to 16, ss. 19 to 26, ss. 29 to 31, ss. 33 to 35, s. 37, s. 40, s. 62, and s. 63; the following provisions of Part Three shall apply: s. 134, s. 137 and s. 142 (1) and (2); other provisions of the Act herein shall, if required, apply with the necessary modifications.

§ 155

(1) Jestliže to nevyklučuje povaha vyjádření, osvědčení nebo sdělení, zejména není-li zapotřebí zkoumat skutkový stav nebo čerpat z evidence vedené určitým správním orgánem, může je vydat nebo učinit kterýkoli věcně příslušný správní orgán.

(2) Je-li správní orgán požádán o vydání osvědčení nebo ověření a jsou-li splněny předpoklady k provedení požadovaného úkonu, správní orgán tento úkon bez dalšího provede.

(3) Pokud správní orgán shledá, že nelze vydat vyjádření nebo osvědčení, provést ověření nebo učinit sdělení, je povinen o tom na požádání písemně uvědomit dotčenou osobu a sdělit důvody, které k tomuto závěru vedly.

§ 156

(1) Jestliže vyjádření, osvědčení nebo sdělení správního orgánu trpí vadami, které lze opravit, aniž tím bude způsobena újma některé z dotčených osob, správní orgán je opraví usnesením, které se pouze poznamená do spisu.

(2) Vyjádření, osvědčení nebo sdělení správního orgánu, které je v rozporu s právními předpisy a které nelze opravit podle odstavce 1, zruší usnesením správní orgán, který je vydal nebo učinil, a to s účinky ode dne, kdy bylo zrušované vyjádření nebo osvědčení vydáno anebo sdělení učiněno, nestanoví-li zákon jiný postup; takové usnesení lze vydat po dobu, po které trvají účinky vyjádření, osvědčení nebo sdělení. Na tento postup se přiměřeně použijí ustanovení hlavy IX části druhé o přezkumném řízení.

§ 157

Nebude-li tím způsobena újma žádné z dotčených osob, může správní orgán usnesením prohlásit, že vyjádření, osvědčení nebo sdělení anebo nicotné rozhodnutí, které má náležitosti jiného úkonu, je tím úkonem, jehož náležitosti splňuje, pokud byl příslušný oba předmětné úkony vydat nebo uskutečnit.

Section 155

(1) Any administrative body having subject-matter jurisdiction may issue a statement, certificate or notification unless the nature of such excludes such issuance, in particular where it is necessary to examine facts or use records from a register kept by a particular administrative body.

(2) If an administrative body is requested to issue a certificate or verification and all requirements have been complied with, the administrative body shall carry out the requested act.

(3) Where an administrative body finds that it is impossible to issue a statement or certificate or execute verification or communicate notification it shall be obliged to notify the person concerned of the fact in writing, and provide reasons.

Section 156

(1) Should a statement, certificate or notification of an administrative body suffer from defects that may be corrected without prejudice to any person concerned, the administrative body shall make such corrections by a resolution noted in the file.

(2) A statement, certificate or notification of an administrative body which is contrary to legislation and impossible to be corrected under (1) shall be abolished by resolution of the administrative body having issued the document; the legal effects of abolition shall begin on the day when the abolished statement, certificate or verification was issued unless the law provides otherwise; the resolution may be issued during the time of legal effect of the statement, certificate or notification. The provisions of Title IX, Part Two, governing review proceedings shall apply with the necessary modifications.

Section 157

An administrative body may, unless harm may be caused to any of the persons concerned, declare by resolution that a statement, certificate or notification or a null decision having the elements of a different act, shall be such an act whose elements it satisfies if the administrative body was competent to carry out both acts.

§ 158

(1) Ustanovení této části se obdobně použijí i v případě, provádí-li správní orgán jiné úkony, které nejsou upraveny v části první, třetí, páté nebo šesté anebo v této části.

(2) Ustanovení § 156 odst. 2 se přiměřeně použije i na úkony správního orgánu prováděné při postupu podle části druhé, třetí, páté nebo šesté, jejichž zrušení není zvlášť upraveno.

ČÁST PÁTÁ VEŘEJNOPRÁVNÍ SMLOUVY

§ 159

(1) Veřejnoprávní smlouva je dvoustranný nebo vícestranný právní úkon, který zakládá, mění nebo ruší práva a povinnosti v oblasti veřejného práva.

(2) Veřejnoprávní smlouva nesmí být v rozporu s právními předpisy, nesmí je obcházet a musí být v souladu s veřejným zájmem.

(3) Uzavření veřejnoprávní smlouvy, jejíž stranou je správní orgán, nesmí snižovat důvěryhodnost veřejné správy, musí být účelné a správní orgán musí mít při jejím uzavírání za cíl plnění úkolů veřejné správy.

(4) Veřejnoprávní smlouva se vždy posuzuje podle svého skutečného obsahu.

Druhy veřejnoprávních smluv

§ 160

(1) Stát, veřejnoprávní korporace, jiné právnické osoby zřízené zákonem a právnické a fyzické osoby, pokud vykonávají zákonem nebo na základě zákona svěřenou působnost v oblasti veřejné správy, mohou za účelem plnění svých úkolů vzájemně uzavírat veřejnoprávní smlouvy.

Section 158

(1) The provisions of this Part shall apply where an administrative body carries out acts which are not regulated in Part One, Three, Five or Six or the Part herein.

(2) The provisions of s. 156 (2) shall apply with the necessary modifications to the acts of an administrative body carried out according to Part Two, Five or Six whose abolition is not specially regulated.

PART FIVE PUBLIC CONTRACTS

Section 159

(1) A public contract shall be a bilateral or multilateral legal act which creates, alters or abolishes rights or duties within public law.

(2) A public contract must not be contrary to legislation, must not be avoided and must always be in compliance with the public interest.

(3) Entering into a public contract whose party is an administrative body must not diminish the trustworthiness of public administration, it must be purposeful and the administrative body must set as its objective the fulfilment of tasks of public administration when entering into the contract.

(4) A public contract shall always be evaluated according to its actual content.

Types of public contracts

Section 160

(1) The state, a public corporation, other artificial persons established by the law, and natural and artificial persons discharging delegated powers in public administration under the law, may enter into contracts with each other in order to fulfil their tasks.

(2) Jednání za stát upravují zvláštní zákony.⁴¹⁾

(3) Správní orgány, které jsou organizačními složkami státu, mohou ve vzájemných vztazích nebo ve vztazích s jinými orgány veřejné moci, popřípadě s jinými organizačními složkami státu použít ustanovení této části obdobně.

(4) Spory z dohod uzavřených podle odstavce 3 řeší správní orgán nejbliže společně nadřízený správním orgánům, jež jsou smluvními stranami. Není-li takového správního orgánu, řeší spor v dohodě ústřední správní úřady nadřízené těmto správním orgánům.

(5) Veřejnoprávní smlouvy, jejichž předmětem je výkon státní správy, mohou osoby uvedené v odstavci 1 vzájemně uzavírat, jen stanoví-li tak zvláštní zákon a jen se souhlasem nadřízeného správního orgánu; ten posuzuje veřejnoprávní smlouvu a její obsah z hlediska souladu s právními předpisy a veřejným zájmem.

(6) Územní samosprávné celky mohou vzájemně uzavírat veřejnoprávní smlouvy týkající se plnění úkolů vyplývajících z jejich samostatné působnosti při výkonu veřejné moci, jen stanoví-li tak zvláštní zákon.

§ 161

(1) Stanoví-li tak zvláštní zákon, může správní orgán uzavřít veřejnoprávní smlouvu s osobou, která by byla účastníkem podle § 27 odst. 1, kdyby probíhalo řízení podle části druhé, a to i namísto vydání rozhodnutí. Podmínkou účinnosti veřejnoprávní smlouvy je souhlas ostatních osob, které by byly účastníky podle § 27 odst. 2 nebo 3. Správní orgán přitom postupuje podle ustanovení o souhlasu třetích osob (§ 168).

(2) Veřejnoprávní smlouvu lze uzavřít i po zahájení řízení podle části druhé. Poté, co veřejnoprávní smlouva byla uzavřena, správní orgán usnesením řízení zastaví.

⁴¹⁾ Zákon č. 219/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

(2) Actions carried out on behalf of the state shall be regulated by special legislation.⁴¹⁾

(3) Administrative bodies being a structural subdivision of the state may apply the provisions of this Part with the necessary modifications in their mutual relations or relations with other public bodies or with other structural subdivisions.

(4) Disputes arising from agreements concluded under (3) shall be decided by an administrative body immediately superior to those administrative bodies which are parties to the respective contract. If no such superior administrative body exists the dispute shall be decided upon the agreement of central administrative bodies superior to the respective administrative bodies.

(5) Public contracts whose subject-matter is the execution of state administration may be entered into by persons stipulated under subsection (1) with each other only if a special law so provides and with the consent of a superior administrative body; the superior body shall consider the public contract and its content with respect to its compliance with legislation and the public interest.

(6) Territorial self-governing units may enter into public contracts with each other relating to the fulfilment of tasks resulting from their autonomous powers in discharging public authority only if a special law so provides.

Section 161

(1) Where a special law so provides an administrative body may enter into a public contract with a person who would be a participant under s. 27 (1) if the proceedings under Part Two are in progress and instead of the issuance of a decision. The condition for the legal effect of such public contract shall be the consent of other persons who would be participants under s. 27 (2) or (3). The administrative body shall follow provisions for the consent of third persons (s. 168).

(2) A public contract may be entered into after proceedings have been commenced under Part Two. The administrative body shall discontinue the proceedings as soon as the public contract is made.

⁴¹⁾ Act No. 219/2000 Sb. as amended.

§ 162

(1) Ti, kdo by byli účastníky podle § 27 odst. 1, kdyby probíhalo řízení podle části druhé, popřípadě ti, kdož účastníky takového řízení jsou, mohou uzavřít veřejnoprávní smlouvu týkající se převodu nebo způsobu výkonu jejich práv nebo povinností, nevylučuje-li to povaha věci nebo nestanoví-li zvláštní zákon jinak. K uzavření takové veřejnoprávní smlouvy je třeba souhlasu správního orgánu; ten posuzuje veřejnoprávní smlouvu a její obsah z hlediska souladu s právními předpisy a veřejným zájmem.

(2) Pokud k veřejnoprávní smlouvě mezi účastníky přistoupí i správní orgán, pak platí, že k uzavření veřejnoprávní smlouvy udělil souhlas.

Uzavírání veřejnoprávní smlouvy

§ 163

(1) Projev vůle učiněný v písemné formě, směřující k uzavření veřejnoprávní smlouvy, který je určen jedné nebo více určitým osobám, je návrhem na uzavření veřejnoprávní smlouvy (dále jen „návrh smlouvy“), jestliže je dostatečně určitý a vyplývá z něj vůle toho, kdo návrh činí (dále jen „navrhovatel smlouvy“), být jím v případě jeho přijetí vázán.

(2) Návrh smlouvy působí od doby, kdy dojde osobě, které je určen. Návrh smlouvy může navrhovatel smlouvy zrušit, dojde-li projev o zrušení osobě, které je určen, dříve nebo alespoň současně s návrhem smlouvy; to platí, i když je návrh smlouvy neodvolatelný.

(3) Návrh smlouvy zaniká

- a) uplynutím lhůty, která v něm byla pro přijetí určena, pokud v ní návrh smlouvy nebyl přijat,
- b) pokud nebyla určena lhůta pro přijetí, uplynutím přiměřené doby s přihlédnutím k povaze navrhované veřejnoprávní smlouvy a k rychlosti prostředků, které navrhovatel smlouvy použil pro zaslání návrhu smlouvy, nebo
- c) okamžikem, kdy projev o odmítnutí návrhu smlouvy dojde navrhovateli smlouvy.

Section 162

(1) Those who would be participants under s. 27 (1) should proceedings be in progress under Part Two and those who are participants in such proceedings may enter into a public contract relating to the transfer or manner of execution of their rights or duties unless this is excluded by the nature of the matter or if a special law provides otherwise. Entering into such a public contract shall be subject to the consent of the administrative body; the body shall consider the public contract and its content in order to establish whether or not it complies with legislation and the public interest.

(2) Should an administrative body join a public contract between participants it shall appear to have approved the conclusion of such public contract.

Entering into a public contract

Section 163

(1) The expression of intention in writing to enter into a public contract addressed to one or more particular persons shall be an offer to enter into a public contract (hereinafter referred to as an “offer to contract”) if it is sufficiently concrete and if it reflects the will of the one making it (hereinafter referred to as the “offeror”) to be bound by it if the offer is accepted.

(2) An offer to contract shall become effective at the moment it reaches the person to whom it was addressed. An offer to contract may be cancelled by the offeror if manifestation of cancellation reaches its addressee before or simultaneously with the offer; this rule shall apply even if an offer is irrevocable.

(3) An offer to contract shall terminate

- a) on the lapse of time set in the offer for its acceptance if the offer is not accepted within that time;
- b) on the lapse of a reasonable time if a time-limit for acceptance has not been determined, taking into account the nature of the proposed public contract and the speed of the means used by the offeror to send the offer; or
- c) at the moment when manifestation of refusal of the offer to contract reaches the offeror.

(4) Zájemci mohou být k předložení návrhu smlouvy nebo k přijetí návrhu smlouvy vyzváni způsobem uvedeným v § 146 odst. 2. Ustanovení části třetí o řízení formou výběru platí obdobně.

§ 164

(1) Veřejnoprávní smlouva musí být uzavřena písemně a projevy vůle všech smluvních stran musí být na téže listině.

(2) Jsou-li smluvní strany přítomny současně, je veřejnoprávní smlouva uzavřena okamžikem připojení podpisu poslední smluvní strany. Nejsou-li smluvní strany přítomny současně, je veřejnoprávní smlouva uzavřena okamžikem, kdy návrh veřejnoprávní smlouvy opatřený podpisy ostatních osob, jimž byl určen, dojde navrhovateli smlouvy.

(3) Jestliže zákon stanoví, že k uzavření veřejnoprávní smlouvy je třeba souhlasu správního orgánu, je veřejnoprávní smlouva uzavřena dnem, kdy tento souhlas nabude právní moci. Správní orgán, který dal souhlas k uzavření veřejnoprávní smlouvy, zveřejní veřejnoprávní smlouvu na své úřední desce.

(4) Vyžaduje-li správní orgán překlad veřejnoprávní smlouvy týkající se záležitosti národnostních menšin a vyhotovené v jazyce příslušníků národnostní menšiny, náklady na překlad uhradí při splnění podmínek § 16 odst. 4 správní orgán.

Přezkoumání souladu veřejnoprávní smlouvy s právními předpisy

§ 165

(1) Soulad veřejnoprávní smlouvy s právními předpisy lze přezkoumat z moci úřední. Strana veřejnoprávní smlouvy, která není správním orgánem, může dát podnět k provedení přezkumného řízení do 30 dnů ode dne, kdy se o důvodu zahájení přezkumného řízení dozvěděl.

(2) Veřejnoprávní smlouvu, která byla uzavřena v rozporu s právními předpisy, správní orgán zruší.

(4) Persons interested in entering into the contract may be invited to make an offer to contract or to accept it in a manner stipulated in s. 146 (2). The provisions of Part Three for proceedings to select an application shall apply.

Section 164

(1) A public contract shall be entered into in writing and the expression of the intention of all contracting parties shall be in the same instrument.

(2) If all contracting parties are present at the same time a public contract shall be concluded at the moment of attaching the signature of the last of them. Should they not be present at the same time a public contract shall be concluded at the moment when the proposal of a public contract with attached signatures of persons to whom it was addressed reaches the offeror.

(3) Where the law provides that entering into a public contract shall be subject to the approval of an administrative body, the public contract shall be concluded on the day when the approval becomes legally effective. The administrative body approving the public contract shall publish the contract on its official notice board.

(4) Should an administrative body require translation of a public contract relating to matters of national minorities and made in the language of a national minority, the costs of translation shall be borne by the administrative body upon the fulfilment of conditions laid down in s. 16 (4).

Review of compliance of a public contract with legislation

Section 165

(1) The compliance of a public contract with legislation may be reviewed by virtue of office. A party to a public contract other than an administrative body may move for review proceedings within 30 days of the day when he became aware of a reason for the review.

(2) A public contract entered into contrary to legislation shall be abolished by an administrative body.

(3) Jestliže jsou v rozporu s právními předpisy jen některá ustanovení veřejnoprávní smlouvy, zruší se jen tato ustanovení, pokud z povahy veřejnoprávní smlouvy nebo z jejího obsahu anebo z okolností, za nichž byla uzavřena, nevyplývá, že je nelze oddělit od ostatních.

(4) Zrušení veřejnoprávních smluv uzavřených podle § 160 nebo § 161 anebo zrušení jejich ustanovení se nedotýká úkonů učiněných vůči třetím osobám smluvní stranou při výkonu působnosti převzaté od jiné smluvní strany na základě této veřejnoprávní smlouvy. Po právní moci nebo předběžné vykonatelnosti rozhodnutí vydaného podle odstavce 2 nebo 3 přechází působnost v těchto věcech na správní orgány, které byly příslušné tyto úkony činit před uzavřením zrušené veřejnoprávní smlouvy, popřípadě na správní orgány, na něž příslušnost mezitím přešla v důsledku změny okolností rozhodných pro její určení. To platí obdobně i v případě zrušení souhlasu k uzavření veřejnoprávní smlouvy podle § 160.

(5) U veřejnoprávních smluv uzavřených podle § 160 nebo § 161 je k přezkoumání souladu veřejnoprávní smlouvy s právními předpisy příslušný správní orgán oprávněný řešit spor z veřejnoprávní smlouvy (§ 169 odst. 1) a u veřejnoprávních smluv podle § 162 správní orgán nadřazený správnímu orgánu, jehož souhlasu je třeba k uzavření veřejnoprávní smlouvy.

(6) Účastníky řízení podle odstavců 1 až 5 jsou smluvní strany a u veřejnoprávních smluv podle § 162 též správní orgán, jehož souhlasu je třeba k uzavření veřejnoprávní smlouvy.

(7) Není-li v odstavcích 1 až 6 stanoveno jinak, platí pro přezkoumání souladu veřejnoprávní smlouvy s právními předpisy obdobně ustanovení o přezkumném řízení s tím, že správní orgán není vázán lhůtami uvedenými v § 96 odst. 1 a § 97 odst. 2; při určení účinků rozhodnutí se přiměřeně použije ustanovení § 99.

(3) Should only some provisions be contrary to legislation those provisions of the public contract shall be abolished unless the nature of the public contract or its content or the circumstances under which it was entered into suggest that those provisions cannot be separated from the contract.

(4) Abolishing public contracts entered into under s. 160 or s. 161 or abolishing their provisions shall not apply to acts carried out with respect to third persons by a contracting party in the scope of its powers assumed from another contracting party under the public contract. The powers shall, after the decision issued under (2) or (3) becomes legally effective or preliminarily enforceable, pass on to administrative bodies having jurisdiction to carry out such acts before the public contract is entered into, or to administrative bodies to whom jurisdiction is transferred as a result of changed circumstances relevant for the determination of jurisdiction. This shall apply to the abolition of the approval to enter into a public contract under s. 160.

(5) An administrative body competent to decide disputes over a public contract (s. 169 (1)) shall have jurisdiction to review the compliance of public contracts entered into under s. 160 or s. 161 with legislation; an administrative body superior to that whose approval is required for entering into a public contract shall have jurisdiction to review public contracts entered into under s. 162.

(6) Participants in proceedings under subsections (1) to (5) shall be contracting parties, and participants shall include an administrative body in the case of contracts under s. 162 whose approval is required to enter into the public contract.

(7) Unless otherwise provided in subsections (1) to (6) provisions for review proceedings shall apply to the review of the compliance of a public contract with legislation, the administrative body not being bound by time-limits under s. 96 (1) and s. 97 (2); s. 99 shall apply with the necessary modifications to the determination of the legal effects of the decision.

**Změna obsahu veřejnoprávní smlouvy,
výpověď a zrušení veřejnoprávní smlouvy**

§ 166

(1) Změnit obsah veřejnoprávní smlouvy lze jen písemnou dohodou smluvních stran; bylo-li k uzavření smlouvy třeba souhlasu správního orgánu nebo třetí osoby, je tohoto souhlasu třeba i k uzavření této dohody; ustanovení § 164 odst. 3 platí obdobně.

(2) Veřejnoprávní smlouvu lze vypovědět jen písemnou formou a jen tehdy, jestliže to bylo ve veřejnoprávní smlouvě smluvními stranami dohodnuto a jestliže byla dohodnuta výpovědní lhůta.

§ 167

(1) Smluvní strana může podat písemný návrh na zrušení veřejnoprávní smlouvy

- a) bylo-li to ve veřejnoprávní smlouvě dohodnuto,
- b) změní-li se podstatně poměry, které byly rozhodující pro stanovení obsahu veřejnoprávní smlouvy, a plnění této smlouvy nelze na smluvní straně z tohoto důvodu spravedlivě požadovat,
- c) jestliže se veřejnoprávní smlouva dostala do rozporu s právními předpisy,
- d) z důvodu ochrany veřejného zájmu, nebo
- e) jestliže vyšly najevo skutečnosti, které existovaly v době uzavírání veřejnoprávní smlouvy a nebyly smluvní straně bez jejího zavinění známy, pokud tato strana prokáže, že by s jejich znalostí veřejnoprávní smlouvu neuzavřela.

(2) Podá-li smluvní strana ze zákonem stanovených důvodů návrh na zrušení veřejnoprávní smlouvy a ostatní strany s ním vysloví souhlas, veřejnoprávní smlouva zaniká dnem, kdy písemný souhlas poslední ze smluvních stran došel smluvní straně, která návrh podala. Pokud bylo k uzavření veřejnoprávní smlouvy třeba souhlasu správního orgánu, vyžaduje se jeho souhlas i ke zrušení veřejnoprávní smlouvy.

(3) Pokud některá ze stran se zrušením veřejnoprávní smlouvy nesouhlasí, může o zrušení veřejnoprávní smlouvy na žádost smluvní strany, která podala návrh podle odstavce 1, rozhodnout správní orgán příslušný podle § 169 odst. 1.

**Alteration of the content of a public contract,
notice and cancellation of a public contract**

Section 166

(1) It shall be permissible to alter the content of a public contract only by agreement of contracting parties in writing; where the approval of an administrative body or a third person is required to enter into such a contract the approval shall be required for such agreement; s. 164 (3) shall apply.

(2) A public contract may be terminated by notice in writing only if such possibility was agreed to by the parties to the public contract and the period of notice was agreed in the contract.

Section 167

(1) A party to a contract may submit a written proposal to cancel a public contract

- a) if it is so agreed in the public contract;
- b) if relations have changed which are relevant for the determination of the content of a public contract and therefore the performance of that contract may not be reasonably required of the contracting party;
- c) if a public contract becomes contrary to legislation;
- d) for the protection of the public interest; or
- e) if facts have been revealed which existed at the time of entering into the public contract and were unknown to the contracting party without its being at fault and if the party proves that having known those facts it would never have entered into the contract.

(2) Where a contracting party submits a proposal to cancel a public contract for reasons stipulated by the law and the other parties agree, the public contract shall cease to exist on the day when the written agreement of the last party reaches the party proposing the cancellation. Where approval of an administrative body was required for entering into the public contract, its approval shall be also required for the cancellation of the contract.

(3) Where any of the contracting parties fail to agree with the cancellation of the public contract an administrative body competent under s. 169 (1) may decide, upon the request of a contracting party submitted under (1), on the cancellation of the public contract.

Souhlas třetích osob

§ 168

Veřejnoprávní smlouva, nejde-li o veřejnoprávní smlouvu podle § 160, která se přímo dotýká práv nebo povinností třetí osoby, nabývá účinnosti teprve v okamžiku, kdy s ní tato osoba vysloví písemný souhlas. Není-li tento souhlas získán, může správní orgán místo uzavření veřejnoprávní smlouvy vydat rozhodnutí ve správním řízení, v němž využije podkladů získaných při přípravě veřejnoprávní smlouvy.

Závazky z veřejnoprávních smluv

§ 169

(1) Spory z veřejnoprávní smlouvy rozhoduje

- a) Ministerstvo vnitra, jde-li o veřejnoprávní smlouvu podle § 160 a je-li alespoň jednou ze smluvních stran kraj nebo jsou smluvními stranami obce s rozšířenou působností; Ministerstvo vnitra věc projedná s věcně příslušným ministerstvem nebo jiným věcně příslušným ústředním správním úřadem,
- b) příslušný krajský úřad, jde-li o veřejnoprávní smlouvu podle § 160 a jsou-li smluvními stranami obce, které nejsou obcemi s rozšířenou působností, nepřevezme-li věc Ministerstvo vnitra,
- c) správní orgán, který je společně nadřízený smluvním stranám, jde-li o jinou veřejnoprávní smlouvu podle § 160; není-li takového správního orgánu, řeší spor v dohodě ústřední správní úřady nadřízené správním orgánům, které jsou nadřízeny smluvním stranám,
- d) správní orgán nadřízený správnímu orgánu, který je stranou veřejnoprávní smlouvy, jde-li o veřejnoprávní smlouvu podle § 161, nebo
- e) správní orgán, který k jejímu uzavření udělil souhlas, jde-li o veřejnoprávní smlouvu podle § 162.

(2) Proti rozhodnutí vydanému podle odstavce 1 nelze podat odvolání ani rozklad.

Agreement of third parties

Section 168

A public contract other than a public contract under s. 160, which directly concerns the rights and duties of a third person shall become effective at the moment when such person expresses his agreement in writing. Should such agreement not be acquired an administrative body may, instead of entering into a public contract, issue an administrative decision based on documents obtained when preparing the public contract.

Obligations resulting from public contracts

Section 169

(1) Disputes over a public contract shall be decided by

- a) the Ministry of the Interior if the public contract is made under s. 160 and at least one contracting party is a region or the contracting parties are municipalities with extended powers; the Ministry of the Interior shall consider the case with a ministry or any other central administrative body having subject-matter jurisdiction;
- b) a regional authority having jurisdiction where the public contract is made under s. 160 and the contracting parties are municipalities other than those with extended powers unless the case is assumed by the Ministry of the Interior;
- c) an administrative body superior to all contracting parties where another public contract under s. 160 is at issue; if no such superior body exists the dispute shall be decided, by common agreement, by central administrative bodies superior to those administrative bodies which are superior to the contracting parties;
- d) an administrative body superior to an administrative body being a party to a public contract made under s. 161; or
- e) an administrative body having approved the conclusion of a public contract stipulated in s. 162.

(2) Neither an appeal nor remonstrance shall lie against a decision issued under subsection (1).

Obecné ustanovení

§ 170

Při postupu podle této části se obdobně použijí ustanovení části první a přiměřeně ustanovení části druhé tohoto zákona; nestanoví-li tento zákon jinak, použijí se přiměřeně ustanovení občanského zákoníku, s výjimkou ustanovení o neplatnosti a odporovatelnosti právních úkonů, ustanovení o odstoupení od smlouvy, ustanovení o změně v osobě dlužníka nebo věřitele, nejde-li o právní nástupnictví, a ustanovení o započtení.

ČÁST ŠESTÁ OPATŘENÍ OBECNÉ POVAHY

§ 171

Podle této části postupují správní orgány v případech, kdy jim zvláštní zákon ukládá vydat závazné opatření obecné povahy, které není právním předpisem ani rozhodnutím.

§ 172

(1) Návrh opatření obecné povahy s odůvodněním správní orgán po projednání s dotčenými orgány uvedenými v § 136 doručí veřejnou vyhláškou podle § 25, kterou vyvěsí na své úřední desce a na úředních deskách obecních úřadů v obcích, jejichž správních obvodech se má opatření obecné povahy týkat, a vyzve dotčené osoby, aby k návrhu opatření podávaly připomínky nebo námítky. V případě potřeby se návrh zveřejní i jiným způsobem, v místě obvyklým. Návrh opatření obecné povahy musí být zveřejněn nejméně po dobu 15 dnů.

General provisions

Section 170

The provisions of Part One shall apply in procedure under this Part; the provisions of Part Two of the Act herein shall apply with the necessary modifications; unless the Act herein provides otherwise the provisions of the Civil Code shall apply with the necessary modifications except for provisions for invalidity of and protests against legal acts, withdrawal from a contract, alteration of a person of debtor or creditor (where legal succession is inapplicable) and provisions for off-setting.

PART SIX MEASURES OF A GENERAL NATURE*)

Section 171

This Part shall be applicable by administrative bodies to cases where a special law imposes on the bodies the duty to issue a binding measure of a general nature other than a piece of legislation or a decision.

Section 172

(1) An administrative body, after consulting administrative bodies concerned and stipulated under s. 136, shall deliver a draft measure of a general nature with its reasoning by public notice through posting it on its official notice board and all notice boards of municipalities whose administrative territories are to be affected as a result of the measure, and shall invite all persons concerned to provide their comments on or objections to the draft. If need be, the draft may also be published in other ways common in the respective place. The draft measure of a general nature must be made public for at least 15 days.

*) Translator's note: This is a special type of legal institution used in administrative law primarily in German-speaking Europe (Germany, Austria, Switzerland) and termed "Allgemeinverfügung" in German.

(2) Není-li vzhledem k rozsahu návrhu možno zveřejnit jej na úřední desce v úplném znění, musí být na úřední desce uvedeno, o jaké opatření obecné povahy jde, čímž zájmů se přímo dotýká a kde a v jaké lhůtě se lze s návrhem seznámit. Úplné znění návrhu včetně odůvodnění však musí být i v takovém případě zveřejněno způsobem umožňujícím dálkový přístup.

(3) Řízení o návrhu opatření obecné povahy je písemné, pokud zákon nestanoví nebo správní orgán neurčí, že se koná veřejné projednání návrhu. Dobu a místo konání veřejného projednání správní orgán oznámí na úřední desce nejméně 15 dnů předem; oznámení zveřejní též na úředních deskách obecních úřadů v obcích, jejichž správních obvodech se má opatření obecné povahy týkat. Hrozí-li nebezpečí z prodlení, je možné tuto dobu zkrátit; nestanoví-li zákon jinak, musí zkrácená doba činit nejméně 5 dní.

(4) K návrhu opatření obecné povahy může kdokoli, jehož práva, povinnosti nebo zájmy mohou být opatřením obecné povahy přímo dotčeny, uplatnit u správního orgánu písemné připomínky nebo na veřejném projednání ústní připomínky. Správní orgán je povinen se připomínkami zabývat jako podkladem pro opatření obecné povahy a vypořádat se s nimi v jeho odůvodnění.

(5) Vlastníci nemovitostí, jejichž práva, povinnosti nebo zájmy související s výkonem vlastnického práva mohou být opatřením obecné povahy přímo dotčeny, nebo, určí-li tak správní orgán, i jiné osoby, jejichž oprávněné zájmy mohou být opatřením obecné povahy přímo dotčeny, mohou podat proti návrhu opatření obecné povahy písemné odůvodněné námitky ke správnímu orgánu ve lhůtě 30 dnů ode dne jeho zveřejnění. Zmeškání úkonu nelze prominout. O námitkách rozhoduje správní orgán, který opatření obecné povahy vydává. Jestliže by vyřízení námitky vedlo k řešení, které přímo ovlivní oprávněné zájmy některé osoby jiným způsobem než návrh opatření obecné povahy, a není-li změna zjevně též v její prospěch, zjistí správní orgán její stanovisko. Rozhodnutí o námitkách, které musí obsahovat vlastní odůvodnění, se uvede jako součást odůvodnění opatření obecné povahy (§ 173 odst. 1). Proti rozhodnutí se nelze odvolat ani podat rozklad. Změna nebo zrušení

(2) Should it be impossible, due to the length of a draft measure, to post it on an official notice board as a full text, it shall be published on the official notice board what measure of a general nature is at issue, whose interests are directly affected and what the time-limit is to become familiar with the draft. In such a case, the full text of the draft including its reasoning shall be made available in a manner allowing for remote access.

(3) Proceedings to deal with a draft measure of a general nature shall be in writing unless the law provides otherwise or an administrative body determines that there shall be a public hearing of the draft. The time and place of the public hearing shall be announced not later than 15 days in advance; the notice shall be posted on all notice boards of municipalities whose administrative territories are to be affected by the measure. If there is a risk of time default the time-limit may be shortened; the shortened limit may not be shorter than 5 days unless the law provides otherwise.

(4) Every person whose rights, duties or interests may be directly affected due to the measure of a general nature may submit to the administrative body his comments on the draft measure in writing or orally in the case of a public hearing. The administrative body shall be obliged to consider the comments to be documentary materials for the measure of a general nature and to dispose of them in the reasoning of the measure.

(5) Owners of real property whose rights, duties or interests relating to the exercise of their proprietary rights may be directly affected by the measure of a general nature, or other persons, if so provided by the administrative body, whose eligible interests may be directly affected by the measure, may file with the administrative body reasoned objections to the draft measure of a general nature in writing within 30 days of the day of its publishing. A time default may not be waived. The objections shall be decided by the administrative body issuing the measure of a general nature. If the disposal of objections leads to a solution having a direct impact on the eligible interests of any person in a manner different from the draft measure and should the change apparently not be to the person's benefit, the administrative body shall ascertain his position. The decision on the objections which must contain its own reasoning shall be included in the reasoning of the measure of a general nature (s. 173 (1)). No appeal or remonstrance shall lie against the

pravomocného rozhodnutí o námitkách může být důvodem změny opatření obecné povahy.

§ 173

(1) Opatření obecné povahy, které musí obsahovat odůvodnění, správní orgán oznámí veřejnou vyhláškou; opatření obecné povahy zveřejní též na úředních deskách obecních úřadů v obcích, jejichž správních obvodech se opatření obecné povahy týká. Ustanovení § 172 odst. 1 platí obdobně. Opatření obecné povahy nabývá účinnosti patnáctým dnem po dni vyvěšení veřejné vyhlášky. Hrozí-li vážná újma veřejnému zájmu, může opatření obecné povahy nabýt účinnosti již dnem vyvěšení; stanoví-li tak zvláštní zákon, může se tak stát před postupem podle § 172. Do opatření obecné povahy a jeho odůvodnění může každý nahlédnout u správního orgánu, který opatření obecné povahy vydal.

(2) Proti opatření obecné povahy nelze podat opravný prostředek.

(3) Povinnost, která je stanovena zákonem a jejíž rozsah je v mezích zákona určen opatřením obecné povahy, lze exekučně vymáhat jedině tehdy, jestliže bylo vydáno rozhodnutí, které existenci této povinnosti prohlásilo a v němž byla osoba, jež tuto povinnost má, jmenovitě uvedena.

§ 174

(1) Pro řízení podle této části platí obdobně ustanovení části první a přiměřeně ustanovení části druhé.

(2) Soulad opatření obecné povahy s právními předpisy lze posoudit v přezkumném řízení. Usnesení o zahájení přezkumného řízení lze vydat do 3 let od účinnosti opatření. Účinky rozhodnutí v přezkumném řízení nastávají ode dne jeho právní moci.

decision. Alteration or abolition of a legally effective decision on the objections may be a reason for an alteration of the measure of a general nature.

Section 173

(1) The measure of a general nature, which must contain reasoning, shall be published by an administrative body by public notice; the measure of a general nature shall be also posted on the official notice boards of municipalities whose administrative territories will be affected by the measure. The provisions of s. 172 shall apply. The measure of a general nature shall become effective on the fifteenth day after its posting. Where serious harm to the public interest is imminent the measure may become effective on the day of its posting; if a special law so provides this may happen prior to the procedure stipulated by s. 172. Any person may inspect the measure of a general nature and its reasoning at the administrative body having issued the measure.

(2) No remedy shall lie against a measure of a general nature.

(3) A duty which is imposed by law and whose scope shall be determined, within the extent of the law, by the measure of a general nature may be enforced by execution only if a decision has been issued declaring the existence of such duty and providing the name of the person upon whom the duty was imposed.

Section 174

(1) The provisions of Part One shall apply to proceedings under the Part herein and the provisions of Part Two shall apply with necessary modifications.

(2) The compliance of a measure of a general nature with legislation may be considered in review proceedings. A resolution to commence review proceedings may be issued within 3 years of the measure becoming legally effective. The effects of the decision made in the review proceedings shall commence on the day of the decision being legally effective.

**ČÁST SEDMÁ
SPOLEČNÁ, PŘECHODNÁ
A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

**HLAVA I
SPOLEČNÁ USTANOVENÍ**

§ 175

Stížnosti

(1) Dotčené osoby mají právo obracet se na správní orgány se stížnostmi proti nevhodnému chování úředních osob nebo proti postupu správního orgánu, neposkytuje-li tento zákon jiný prostředek ochrany.

(2) Podání stížnosti nesmí být stěžovateli na újmu; odpovědnost za trestný čin nebo správní delikt není tímto ustanovením dotčena.

(3) Stížnost lze podat písemně nebo ústně; je-li podána ústně stížnost, kterou nelze ihned vyřídit, sepíše o ní správní orgán písemný záznam.

(4) Stížnost se podává u toho správního orgánu, který vede řízení. Tento správní orgán je povinen prošetřit skutečnosti ve stížnosti uvedené. Považuje-li to za vhodné, vyslechne stěžovatele, osoby, proti nimž stížnost směřuje, popřípadě další osoby, které mohou přispět k objasnění věci.

(5) Stížnost musí být vyřízena do 60 dnů ode dne jejího doručení správnímu orgánu příslušnému k jejímu vyřízení. O vyřízení stížnosti musí být stěžovatel v této lhůtě vyrozuměn. Stanovenou lhůtu lze překročit jen tehdy, nelze-li v jejím průběhu zajistit podklady potřebné pro vyřízení stížnosti.

(6) Byla-li stížnost shledána důvodnou nebo částečně důvodnou, je správní orgán povinen bezodkladně učinit nezbytná opatření k nápravě.

**PART SEVEN
COMMON, TRANSITIONAL
AND FINAL PROVISIONS**

**TITLE I
COMMON PROVISIONS**

Section 175

Complaints

(1) Persons concerned shall have the right to file complaints with administrative bodies against the improper conduct of officials or actions of an administrative body should no other remedy be provided by the Act herein.

(2) Filing a complaint may not be prejudicial to the complainant; liability for an offence or administrative delict shall not be affected by this provision.

(3) The complaint may be filed in writing or orally; if in the latter case it is impossible to dispose of the complaint immediately the respective administrative body shall make a written record thereof.

(4) The complaint shall be filed with the administrative body conducting the proceedings. This administrative body shall be obliged to examine the facts described in the complaint. If the body thinks it proper it shall interview the complainant, persons against whom the complaint is directed, and/or other persons who may assist in clarifying the issue.

(5) The complaint must be disposed of within 60 days of its delivery to the administrative body having jurisdiction to handle it. The complainant shall be informed of the disposal of his complaint within this time-limit. The set time-limit may be exceeded if it is impossible to arrange for all documentary materials for the disposal during that time.

(6) If the complaint is found to be justified or partly justified the administrative body shall be obliged to immediately take necessary

O výsledku šetření a opatřeních přijatých k nápravě se učiní záznam do spisu; stěžovatel bude vyrozuměn jen tehdy, jestliže o to požádal.

(7) Má-li stěžovatel za to, že stížnost, kterou podal u příslušného správního orgánu, nebyla řádně vyřízena, může požádat nadřízený správní orgán, aby přešetřil způsob vyřízení stížnosti.

§ 176

Ministerstvo vnitra vydá právní předpis k provedení § 79 odst. 4 a 5.

§ 177

(1) Základní zásady činnosti správních orgánů uvedené v § 2 až 8 se použijí při výkonu veřejné správy i v případech, kdy zvláštní zákon stanoví, že se správní řád nepoužije, ale sám úpravu odpovídající těmto zásadám neobsahuje.

(2) V případech, kdy správní orgán provádí úkony, na které se nevztahují části druhá a třetí tohoto zákona, postupuje obdobně podle části čtvrté.

§ 178

(1) Nadřízeným správním orgánem je ten správní orgán, o kterém to stanoví zvláštní zákon. Neurčuje-li jej zvláštní zákon, je jím správní orgán, který podle zákona rozhoduje odvolání, popřípadě vykonává dozor.

(2) Nadřízeným správním orgánem orgánu obce se rozumí krajský úřad. Nadřízeným správním orgánem orgánu kraje se rozumí v řízení vedeném v samostatné působnosti Ministerstvo vnitra, v řízení vedeném v přenesené působnosti věcně příslušný ústřední správní úřad.⁴²⁾ Nadřízeným

⁴²⁾ Například zákon č. 128/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů, zákon č. 129/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů, a zákon č. 131/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

measures to amend the situation complained of. The results of examination and measures taken shall be noted in the file; the complainant shall be informed only if he so requested.

(7) If it appears to the complainant that the complaint he filed with the competent administrative body has not been properly disposed of he may request that a superior administrative body examine the manner in which the complaint was disposed of.

Section 176

The Ministry of the Interior shall issue a legal regulation to implement s. 79 (4) and (5).

Section 177

(1) Fundamental principles of activities of administrative bodies stipulated in ss. 2 to 8 shall apply in public administration also in cases where a special law provides that the Administrative Procedure Code shall not apply but the special law itself fails to contain relevant provisions corresponding with the principles.

(2) In cases where an administrative body carries out acts to which Parts Two and Three of the Act herein do not apply Part Four shall apply.

Section 178

(1) A superior administrative body shall be the administrative body stipulated by a special law. Unless the special law provides otherwise this shall be such an administrative body which decides on appeals or carries out supervision.

(2) An administrative body superior to a municipal body shall be a regional authority. An administrative body superior to a regional body, in proceedings conducted within its autonomous powers, shall be the Ministry of the Interior and, in proceedings conducted within delegated powers, a central administrative body having subject-matter jurisdiction.⁴²⁾ An

⁴²⁾ For example, Act No. 128/2000 Sb. as amended, Act No. 129/2000 Sb. as amended, and Act No. 131/2000 Sb. as amended.

správním orgánem jiné veřejnoprávní korporace se rozumí správní orgán pověřený výkonem dozoru a nadřízeným správním orgánem právnické nebo fyzické osoby pověřené výkonem veřejné správy se rozumí orgán, který podle zvláštního zákona rozhoduje o odvolání; není-li takový orgán stanoven, je tímto orgánem orgán, který tyto osoby výkonem veřejné správy na základě zákona pověřil. Nadřízeným správním orgánem ústředního správního úřadu se rozumí státní tajemník ministerstva, nevyhradí-li si konkrétní pravomoc ministr, nebo vedoucí jiného ústředního správního úřadu. Nadřízeným správním orgánem státního tajemníka, ministra nebo vedoucího jiného ústředního správního úřadu se rozumí vedoucí příslušného ústředního správního úřadu.

HLAVA II PŘECHODNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

§ 179

(1) Řízení, která nebyla pravomocně skončena před účinností tohoto zákona, se dokončí podle dosavadních předpisů. Bylo-li rozhodnutí před účinností tohoto zákona zrušeno a vráceno k novému projednání správnímu orgánu, postupuje se podle dosavadních předpisů.

(2) Bylo-li řízení pravomocně skončeno před účinností tohoto zákona, postupuje se při přezkumném řízení, obnově řízení nebo vydávání nového rozhodnutí podle tohoto zákona, včetně lhůt, v nichž lze takové řízení zahájit.

(3) Výkon rozhodnutí, který byl zahájen před účinností tohoto zákona, se dokončí podle dosavadních předpisů.

§ 180

(1) Tam, kde se podle dosavadních právních předpisů postupuje ve správním řízení tak, že správní orgány vydávají rozhodnutí, aniž tyto předpisy řízení v celém rozsahu upravují, postupují v otázkách, jejichž řešení je nezbytné, podle tohoto zákona včetně části druhé.

administrative body superior to another public corporation shall be an administrative body charged with supervision over the corporation; an administrative body superior to an individual or a legal entity authorized to execute public administration shall be the body handling appeals under a special law; should there be no such body established an administrative body superior to those persons shall be the body having authorized them under the law. An administrative body superior to a central administrative authority shall be the State Secretary of the Ministry unless concrete powers are reserved by the Minister, or the head of any other central administrative authority. An administrative body superior to the State Secretary, Minister or head of any other central administrative authority shall be the head of the central administrative authority having jurisdiction.

TITLE II TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Section 179

(1) Proceedings still pending before the Act herein comes into effect shall be completed according to existing regulations. If a decision was abolished and returned for reconsideration to the administrative body before the effect of the Act herein, the existing regulations shall apply.

(2) If proceedings have been closed with a legally effective decision before the effect of the Act herein, review proceedings, new proceedings or the issuance of a new decision shall be governed by the Act herein, including time-limits to commence such proceedings.

(3) The enforcement of a decision commenced before the effect of the Act herein shall be completed according to existing regulations.

Section 180

(1) Where existing regulations enable administrative bodies to issue decisions in administrative proceedings without the proceedings being fully regulated thereby, administrative bodies shall proceed in accordance with the Act herein Part Two inclusive on issues the solution of which is necessary.

(2) Pro případ, že podle dosavadních právních předpisů postupují správní orgány v řízení, jehož cílem není vydání rozhodnutí, aniž tyto předpisy řízení v celém rozsahu upravují, postupují v otázkách, jejichž řešení je nezbytné a které nelze podle těchto předpisů řešit, podle části čtvrté tohoto zákona.

§ 181

Stanoví-li dosavadní právní předpisy, že se v případech, v nichž správní orgány rozhodují podle tohoto zákona usnesením, vydává rozhodnutí, vydávají správní orgány usnesení podle tohoto zákona.

§ 182

(1) Ustanovení tohoto zákona o nicotnosti se použijí jen pro úkony správních orgánů učiněné po účinnosti tohoto zákona.

(2) Ustanoveními tohoto zákona se řídí i veřejnoprávní smlouvy vzniklé přede dnem nabytí účinnosti tohoto zákona; vznik těchto smluv, jakož i nároky z nich vzniklé přede dnem nabytí účinnosti tohoto zákona se však posuzují podle dosavadních právních předpisů.

§ 183

Zrušuje se zákon č. 71/1967 Sb., o správním řízení (správní řád).

ČÁST OSMÁ ÚČINNOST

§ 184

Tento zákon nabývá účinnosti dnem 1. ledna 2006.

(2) If administrative bodies follow existing regulations in proceedings the aim of which is not to issue a decision without the proceedings being fully regulated thereby, administrative bodies shall proceed according to Part Four of the Act herein on issues the solution of which is necessary and is impossible under the existing regulations.

Section 181

Administrative bodies shall issue resolutions according to the Act herein where the existing legal regulations provide that a decision should be issued in cases where administrative bodies decide by resolution pursuant to the Act herein.

Section 182

(1) The provisions of the Act herein for nullity shall apply only to acts carried out by administrative bodies after the Act herein becomes effective.

(2) The provisions of the Act herein shall also govern public contracts formed before the day of effect of the Act herein; the formation of such contracts, as well as claims arising therefrom before the day of effect of the Act herein shall be considered according to existing legislation.

Section 183

Act No. 71/1967 Sb. providing for administrative procedure (the Administrative Procedure Code) shall be repealed hereby.

PART EIGHT EFFECT

Section 184

The Act herein shall become effective on 1st January 2006.

Nový správní řád

zákon č. 500/2004 Sb.,
správní řád
Code Of Administrative Procedure

Editor
Doc. JUDr. Vladimír Vopálka, CSc.



ASPI